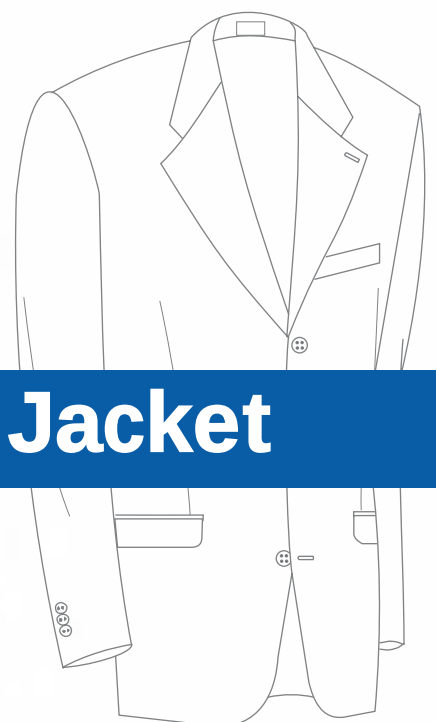


Maschinen und Methoden
Machines and methods
Machines et méthodes
Máquinas y métodos

Technologie+Praxis

Jacket



Dürkopp Adler – Technologie und Kompetenz für die Fertigung von Herrensakkos

Diese Ausgabe von „Technologie und Praxis“ präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Nähtechnologie für die industrielle Fertigung von Herrensakkos.

Im ersten Teil finden Sie unser vollständiges Maschinenprogramm für die speziellen Arbeitsgänge dieses Fertigungsbereichs. Der zweite Teil beinhaltet die exemplarische Darstellung eines Produktionsablaufes mit Maschinenempfehlungen, Alternativen und Leistungsangaben.

Unsere Fachberater stehen Ihnen gerne für eine individuelle Beratung zur Verfügung.

Dürkopp Adler – technologie et compétences en matière de fabrication industrielle de vestons pour hommes

Ce numéro de « Technologie und Praxis » vous présente le niveau actuel de la technologie de couture que nous proposons pour la fabrication industrielle de vestons pour hommes.

Dans la première partie, vous trouvez notre programme complet de machines pour les opérations particulières dans ce secteur de fabrication. La deuxième partie montre, à titre d'exemple, le déroulement de la production, à l'appui de différentes techniques. Recommandations concernant les machines, alternatives et performances pour compléter votre information.

Demandez conseil à nos spécialistes.

Dürkopp Adler – Technology and competence for the production of men's jackets

This edition of "Technology and Practice" presents you the latest development of our sewing technology for the industrial production of men's jackets.

In the first part you will find our complete range of machines for the special operations of this production area. The second part comprises the exemplary description of a production sequence with differing manufacturing variants, machine recommendations, alternatives and performance figures.

Our consultants will be pleased to be at your disposal for individual advice.

Dürkopp Adler – Tecnología y competencia para la producción industrial de americanas

Esta edición de „Tecnología y práctica“ les presenta el nivel actual de nuestra tecnología de costura para producción industrial de americanas.

En la primera parte Usted encontrará nuestro programa de máquinas completo para procesos de trabajo especiales para este área de producción. La segunda parte contiene la representación ejemplar de un proceso de producción con diferentes variantes de producción, recomendaciones determinadas de máquinas, otras alternativas e indicaciones de rendimiento.

Nuestros consejeros especializados están a su disposición para el asesoramiento individual indicado.



we care!

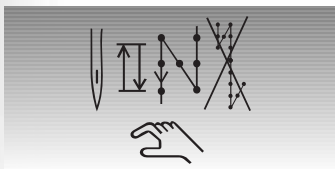
Maschinenprogramm und Methoden für die Fertigung von Herrensakkos
Machine program and methods for the production of men's jackets
Programme de machines et méthodes pour la fabrication de vestons pour hommes
Programa de máquinas y métodos para la fabricación de americanas



Steckbriefe der Maschinenklassen	4 – 37
Characteristics of the machine classes	4 – 37
Description des classes de machines	4 – 37
Características de las clases de máquinas	4 – 37



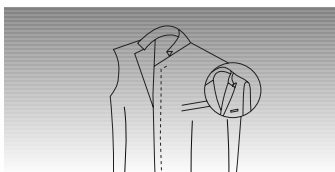
Technische Daten und Ausstattungen der Maschinenklassen	38 – 42
Technical data and equipment of the machine classes	38 – 42
Données techniques et équipements des classes de machines	38 – 42
Datos técnicos y equipamiento de las clases de máquinas	38 – 42



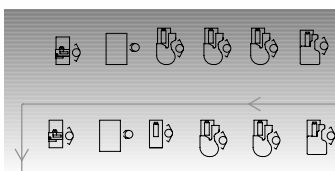
Symbole	43 – 45
Symbols	43 – 45
Symbologie	43 – 45
Simbolos	43 – 45



Modellbeschreibung, Herrensakko	46 – 47
Model description, men's jacket	46 – 47
Description du modèle, veston pour homme	46 – 47
Descripción del modelo, americana	46 – 47



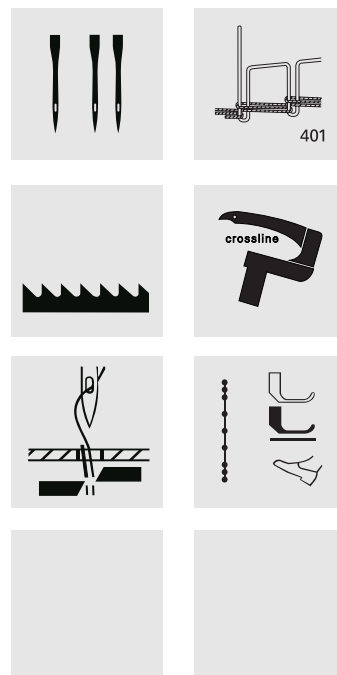
Methoden und Maschinenempfehlungen	48 – 63
Methods and machine recommendations	48 – 63
Méthodes et recommandations de machines	48 – 63
Métodos y recomendaciones sobre máquinas	48 – 63



Darstellung eines Produktionsablaufs	64 – 65
Description of a production sequence	64 – 65
Présentation d'un déroulement de fabrication	64 – 65
Descripción de un proceso de producción	64 – 65

Maschinenprogramm für die Fertigung von Herrensakkos
Machine program for the production of men's jackets
Programme de machines pour la fabrication de vestons pour hommes
Programa de máquinas para la fabricación de americanas

171	5
173	6
271	7
272	8
272-740642	9
273	10
274	11
275	12
275-742642	13
381	14
382	15
510-211	16
510-212	17
530	18
540	19
550-12-12	20
550-12-12	21
550-16	22
559	23
580 PREMIUM	24
580 MULTIFLEX	25
Product range of automatic chainstitch buttonholers	26
697-15155	27
697-24155	28
739-23-1	29
744-122	30
745-34-2 A	31
745-34-2 B	32
745-34-2 D	33
745-34-2 F	34
100-58	35
100-68	36
1283-5	37



Die Temperamentvolle – schnell und universell
The lively one – fast and universal
La tempéramentale – rapide et universelle
La energética – rápida y universal

Ausgereifte Kettenstichtchnik für den universellen Einsatz bietet Ihnen die Basis-Doppelkettenstichmaschine 171. Sie überzeugt durch höchste Nähgeschwindigkeit, Laufruhe und perfekte Nahtqualität.

Einfache Fadenwege und das Einstellen der Stichtlänge über ein Stellrad sorgen für eine einfache Maschinenbedienung.

The basic double-chainstitch machine 171 offers you state-of-the-art chainstitch technology. Its characteristics are maximum sewing speed, smooth running and perfect seam quality.

Simple thread leads and stitch length adjustment via setting wheel guarantee an easy operation of the machine.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves dans un champ d'application universel, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 171. Elle vous convaincra par une vitesse de couture très élevée, un fonctionnement très silencieux et une qualité de couture excellente.

Des circuits d'enfilage courts et la roue pour régler la longueur de point facilitent la manipulation de la machine.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 171 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada para el empleo universal. Convince por su alta velocidad de costura, funcionamiento silencioso y perfecta calidad de costura.

Recorridos del paso del hilo muy sencillos y el ajuste del largo de las puntadas mediante una rueda graduada aseguran el manejo fácil de la máquina.

Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtchnik
- Schnellnäher mit bis zu 7.000 Stichen/Min
- Reproduzierbare Stichtlängeneinstellung
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichtlänge
- Robuste, langlebige Bauart
- Sehr ruhiger Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

Your advantages:

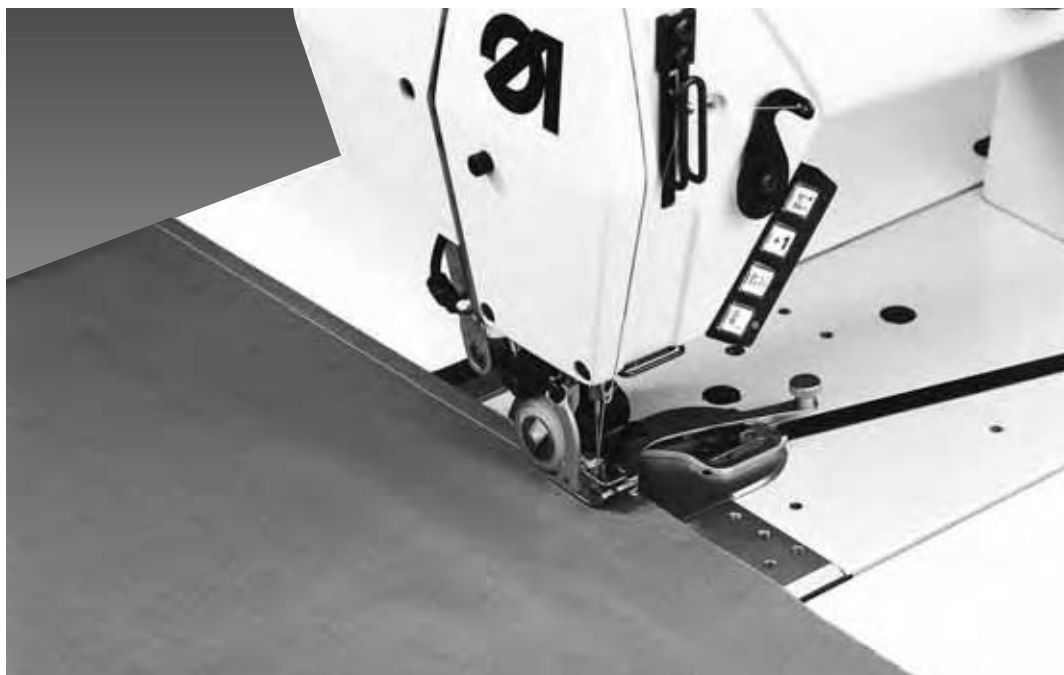
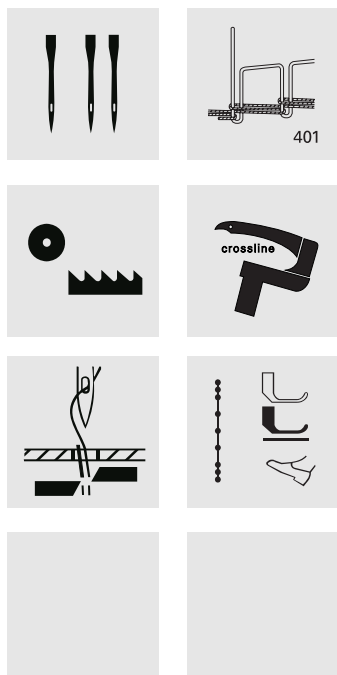
- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- High-speed sewing machine with up to 7.000 stitches/min.
- Reproducible stitch length adjustment
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Robust and durable design
- Very smooth running
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Machine rapide à 7.000 points/mn au maximum
- Répétition du réglage de point
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Construction solide à grande longévité
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 7.000 punt./min
- Ajuste reproducible del largo de las puntadas
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- Construcción robusta de larga duración
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)



Die Komfortable – schnell und universell
The convenient one – fast and universal
La confortable – rapide et universelle
La confortabile – rápida y universal

Die Basis-Doppelkettenstichmaschine 173 bietet Ihnen ausgefeilte Kettenstichtechnik und einen integrierten Walzen-Obertransport. Damit ist sie prädestiniert für die Verarbeitung transportkritischer Stoffe.

Bis in den höchsten Drehzahlbereich arbeitet der Pullertransport absolut synchron zum Untertransport. Für Näharbeiten ohne Puller schwenken Sie die Walze mit einem Handgriff vollständig aus dem Arbeitsbereich.

The basic double-chainstitch machine 173 offers you state-of-the-art chainstitch technology and an integrated puller top feed. Thus it is predestinated to sew difficult-to-feed materials.

The puller top feed operates absolutely synchronous to the bottom feed, even at maximum speed. For sewing operations without puller it can be swivelled out of the sewing area by a single movement of the hand.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves et un entraînement supérieur à puller intégré, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 173. Ainsi, elle est prédestinée à travailler avec les tissus difficiles à entraîner.

Même à la plus grande vitesse, l'entraînement supérieur à puller et l'entraînement inférieur sont parfaitement harmonisés entre eux. Pour coutures sans entraînement supérieur à puller, un geste suffit pour faire complètement basculer le puller hors de la zone de travail.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 173 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada con transporte superior por puller integrado. Así está predestinada para trabajar materiales de transporte difícil.

El transporte superior por puller y el transporte inferior trabajan absolutamente sincronizados aun al trabajar con velocidad máxima. En caso de costuras sin transporte superior por puller puede removerse fácilmente a mano el puller transportador para fuera de la zona de trabajo.

Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtechnik
- Verschiebungsfreie Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen- Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 6.000 Stichen/Min.
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadensmenge an die Stichlänge
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 171 nutzbar
- Fadenabschneider und Stichverdichtung erlauben Nahtbeginn und Nahtende im Material
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

Your advantages:

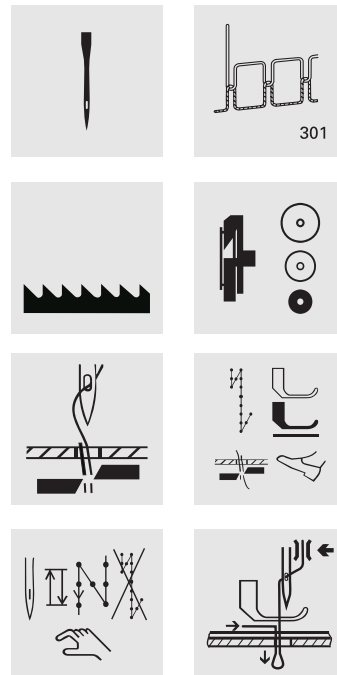
- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- Displacement-free seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 6.000 stitches/min.
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Puller top feed can be swivelled upwards so that the clearance is equal to that of the 171
- Thread trimmer and stitch condensing allow a safe beginning and ending of the seam within the material
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Coutures sans décalage sur matières délicates grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 6.000 points/min. max.
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 171
- Début et fin de couture dans la matière rendus possibles par le coupe-fil et le rétrécissement de points
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Costuras en material crítico sin desplazamiento de las capas, gracias al transporte superior por puller con tracción intermitente
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 6.000 punt./min
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 171
- El cortahilos y la condensación de las puntadas permiten empezar y acabar la costura dentro del material
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)



Die Feinfühlige – schnell und universell
The sensitive one – fast and universal
La sensible – rapide et universelle
La sensible – rápida y universal

Die ausgereifte Nähkinematik der 271 gewährleistet auch bei feinsten und extrem leichten Stoffen einen vorbildlichen Doppelsteppstich. Selbst bei höchster Drehzahl, bei leichtester Fadenspannung und geringster Fadenbelastung werden die Stiche präzise und gleichmäßig gut eingezogen.

Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The state-of-the-art sewing kinematics of the 271 produces excellent lockstitches even in very fine and extremely lightweight materials. Consistently perfect stitch formation is guaranteed even at maximum speed and with minimum thread tension and stress.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La cinématique de couture parfaitement au point permet une réalisation de points noués d'une qualité exemplaire, même dans les tissus les plus fins et extrêmement légers. Elle garantit une formation précise et un aspect constant des points, même à la vitesse de couture la plus élevée, bien que le fil soit soumis à une tension et à des contraintes minimales.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La cinemática comprobada garantiza una costura de espunte perfecto, también en tejidos finos y ligeros. Asimismo con máxima velocidad y con una tensión del hilo muy ligera garantiza un asentamiento perfecto de la puntada.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Sauberer Nahtanfang durch neue Fadeneinziehvorrichtung
- Perfektes Stichbild durch extrem niedrige Fadenspannungen
- Optimale Nähergebnisse selbst in feinen Materialien
- Universelle Anwendungen durch große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsgaräte
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Problemloses Ausrichten verschiedenster Nähfüße ohne Demontage des Kopfdeckels
- Höchste Flexibilität durch serienmäßigen Stichstellerhebel
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Überzeugendes Preis-Leistungsverhältnis
- Integrierter Gleichstrom-Direktantrieb: verschleißfrei und langlebig
- Besonders ruhiger und weicher Maschinenlauf

Your advantages:

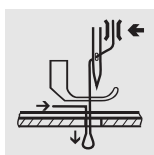
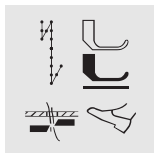
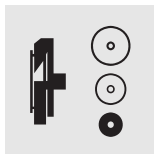
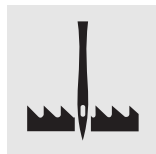
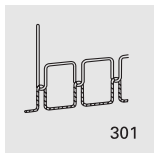
- Neat seam beginning by means of the new thread nipper
- Perfect stitch formation due to extremely low thread tensions
- Optimum sewing results, even in finest materials
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and attachments
- Quick and easy change of sewing equipment
- Trouble-free aligning of the most different sewing feet without having to disassemble the head cover
- Maximum flexibility by means of a standard stitch regulator lever
- High sewing speed
- Convincing price/performance ratio
- Integrated DC direct drive: without wear and tear and durable
- Especially smooth and soft running

Vos avantages:

- Début de couture impeccable grâce au nouveau dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Excellent aspect grâce aux tensions de fil extrêmement faibles
- Coutures optimales, dans les matières fines également
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement rapide et aisé de l'équipement de couture
- Le couvercle de tête permet d'aligner sans problème différents pieds de couture sans qu'il soit nécessaire de le démonter au préalable
- Le levier règle-points monté en série offre un maximum de souplesse
- Grande vitesse de couture
- Rapport prix / performances convaincant
- Entraînement direct intégré à courant continu: Longévité et haute résistance à l'usure
- Fonctionnement particulièrement silencieux et souple

Sus ventajas:

- Comienzo limpio de la costura, gracias al nuevo dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de la puntada gracias a una ligera tensión del hilo
- Optimos resultados de la costura, también en tejidos finos
- Aplicación universal, gracias a la gran variedad de equipos de costura y guías
- Cambio fácil y rapido de los equipos de costura
- Simple ajuste de diferentes prensatelas sin necesidad de desmontar la tapa frontal
- La palanca del regulador de puntadas (equipo en serie) ofrece un maximo de flexibilidad
- Alta velocidad de costura
- Excelente relacion precio-rendimiento
- Motor de corriente continua integrado con accionamiento directo
- Funcionamiento silencioso y suave



272-160362

Die Kraftvolle – schnell und universell
The strong one – fast and universal
L'énergique – rapide et d'emploi universel
La potente – rápida y universal

Insbesondere auf Naht- und Transportqualität ausgerichtet ist die Basis-Doppelsteppstichmaschine 272. Ihre ausgereifte Nähkinematik und Transporttechnik mit Unter- und Nadeltransport sorgt für ein perfektes Stichbild – selbst bei höchster Drehzahl. Je nach Unterklasse sorgen verschiedene Ausstattungen für eine Optimierung der Arbeitsgänge.

Durch die neue Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The basic lockstitch machine 272 has especially been designed for seam and feeding quality. Its state-of-the-art sewing kinematics and feeding technology with bottom and needle feed ensure an always exact stitch formation – even at maximum speed. Depending on the subclass various equipments guarantee an optimization of sewing operations.

By means of the new thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Des coutures de qualité et un entraînement remarquable des matières, ainsi se caractérise la machine de base à point noué 272. La cinématique de couture d'une technique éprouvée ainsi que le système d'entraînement par griffe et aiguille fournissent des points précis et noués régulièrement, même à la plus haute vitesse. Conforme à la sous-classe, la machine peut être équipée d'une manière différente pour l'adapter parfaitement aux opérations de travail.

Un nouveau dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

La máquina-base de doble pespunte 272 está orientada especialmente en la calidad de costura y de transporte. Su cinemática de costura y técnica de transporte bien comprobadas, con transporte inferior y por aguja, garantiza un apriete de las puntadas perfecto, aun trabajando a máx. velocidad. Una gran variedad de equipos permite una optimización de las operaciones en la confección de pantalones, según la subclase.

El nuevo dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Schnelnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Kantenschneider mit separatem Messerantrieb (272-740642)
- Großraumspule für 70% mehr Unterfadenmenge (272-160362)
- Große Vielfalt verfügbarer Nährichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Nährichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Universell einsetzbare, preiswerte Basismaschine
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinentechnik

Your advantages:

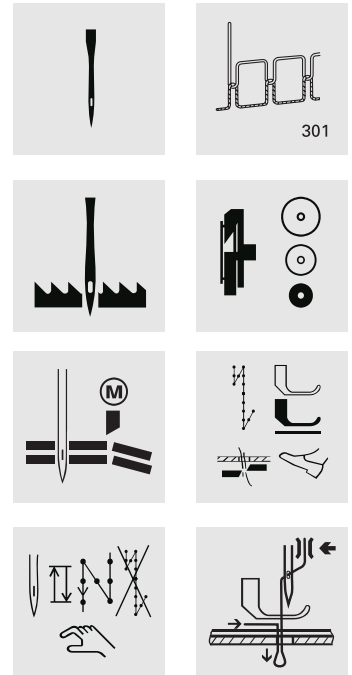
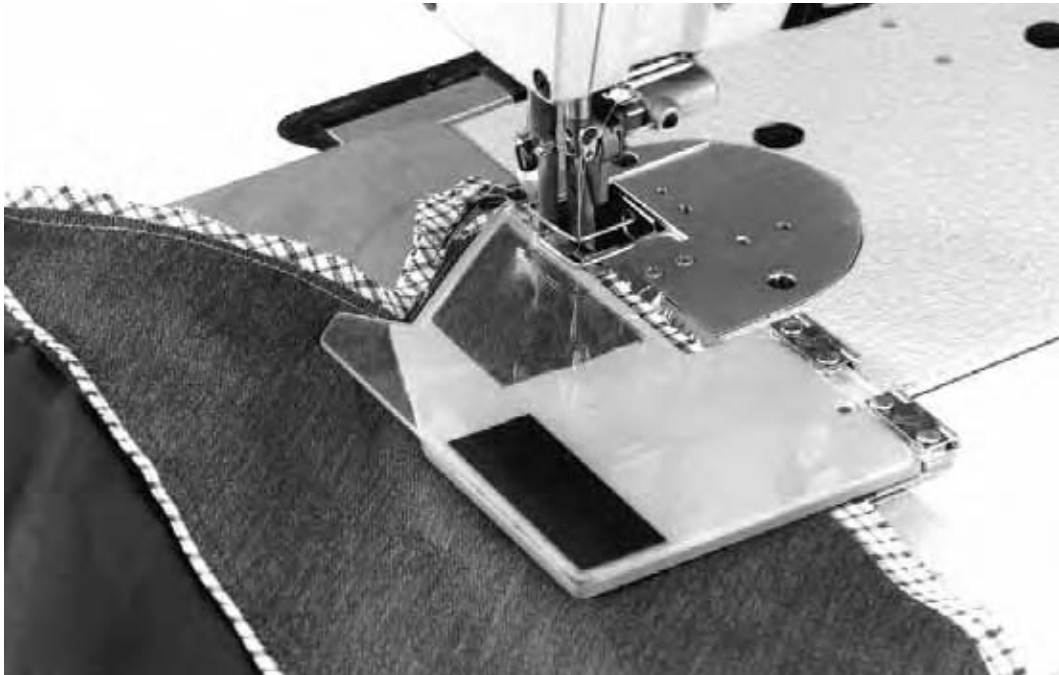
- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bottom feed and needle feed
- Edge trimmer with separate knife drive (272-740642)
- Large bobbin capacity with a 70% higher bobbin thread supply (272-160362)
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Low-cost basic machine for universal use
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

Vos avantages:

- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage rendues possibles grâce à l'entraînement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Couteau raseur des bords à commande séparée (272-740642)
- Canette à grand volume dont la contenance est supérieure de 70% (272-160362)
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Machine de base d'emploi universel à un prix rationnel
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien

Sus ventajas:

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Costuras sin desplazamiento de las capas del material a coser gracias a la sincronización perfecta entre el transporte inferior y el transporte por aguja
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (272-740642)
- Canilla de gran capacidad para 70% más de cantidad del hilo inferior (272-160362)
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con accionamiento directo
- De empleo universal, máquina base a precio accesible
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas



Die Präzise – Spitzfasson und Kleinteile vornähen und beschneiden
The precise one – runstitching and cutting peak lapels and small parts
La précise – couture et rasage des revers à pointe et des petites pièces
La precisa – precoser y cortar solapas en punta y piezas pequeñas

Absolut deckungsgleiche Spitzfassons auf der linken und rechten Seite sind die Spezialität der 272-740642. Dafür sorgen Näh-schablonen, die Sie mit einem Bausatz kostengünstig und einfach herstellen können. Entlang dieser Näh-schablone werden die Spitzfassons exakt und mit der notwendigen Mehrweite genäht und gleichzeitig beschnitten.

Der Kantenschneider verfügt über einen separaten Antrieb, damit auch Ecken und Rundungen perfekt beschnitten werden.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Absolutely identical peak lapels on the left and right side are the speciality of the 272-740642. This is accomplished by a sewing template that you can manufacture yourself easily and inexpensively using our construction kit. The peak lapels are accurately sewn and cut along this template. To realize a perfect fit of the lapel the necessary fullness is distributed at the same time.

The edge trimmer has a separate drive so that corners and curves are also perfectly cut.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Des revers à pointe absolument identiques côté gauche comme côté droit - voilà ce que permet de réaliser la 272-740642 grâce à un gabarit de couture que vous pouvez vous-même réaliser aisément et à moindres frais avec notre kit de construction. Les revers à pointe sont cousus et rasés exactement suivant ce gabarit. L'embu nécessaire pour que les revers 'tombent' bien est réparti parallèlement.

Le couteau à commande séparée rase parfaitement les angles et les arrondis.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Solapas en punta, absolutamente sobrepuestas en el lado izquierdo y en el lado derecho son la especialidad de la 272-740642. De esto se encarga una plantilla de costura que Ud. puede fabricar con un juego de piezas de forma fácil y a bajo precio. Las solapas son cosidas y recortadas con exactitud a lo largo de esta plantilla. Para una posición perfecta de las solapas se incorpora al mismo tiempo el fruncido necesario.

El cortador de cantos dispone de un accionamiento independiente para el corte perfecto de los cantos y de las partes redondas.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Absolut deckungsgleiche Spitzfassonecken
- Stets anliegende Fassonecken durch perfekt eingearbeitete Mehrweite
- Saubere und gleichmäßige Schnittkanten – auch bei Ecken und engen Radien – durch separat angetriebenen Kantenschneider
- Herstellung der Näh-schablonen in Selbstbauweise
- Durch Wechsel der Näh-einrichtung und der Schablonen können auch Kleinteile (z.B. Patten) genäht werden

Your advantages:

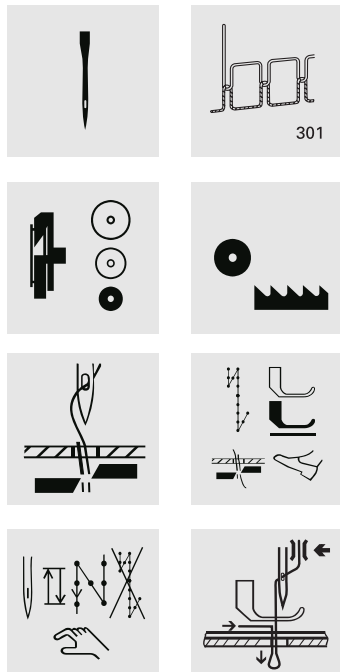
- Absolutely identical peak lapels
- Always flat lapel corners due to perfectly distributed fullness
- Neat and uniform cut edges – even with corners and narrow radii – by means of the separately driven edge trimmer
- Self-manufacture of sewing templates
- When changing the sewing equipment and the templates also small parts (e.g. flaps) can be sewn

Vos avantages:

- Revers à pointe absolument identiques
- Revers à pointe qui ne rebiquent jamais grâce à l'embu bien réparti
- Bords de coupe nets et réguliers – aussi dans des angles et angles aigus – grâce au couteau raseur à entraînement séparé
- Gabarits de couture à réaliser soi-même
- Grâce au changement des équipements et gabarits de couture il est également possible de coudre de petites pièces (p.ex. rabats de poche)

Sus ventajas:

- Esquinas de solapa de pico absolutamente congruentes
- Esquinas de solapa siempre ajustadas a causa del flojo perfectamente introducido
- Cantos de corte exactos y uniformes – también en esquinas y en radios estrechos – gracias a un corta-cantos accionado separadamente
- Fabricación propia de plantilla de costura
- Cambiando solamente el equipo de costura y las plantillas también se pueden coser piezas pequeñas (p.ej. carteras)



Die Zugkräftige – schnell und universell
The one with tractive power – fast and universal
La machine à grande force de traction – rapide et universelle
La potente – rápida y universal

Glatte Nähte selbst in transportkritischen Stoffen wie Microfaser – der Walzen-Obertransport der Doppelsteppstichmaschine 273 macht es möglich. Selbst bei 5.500 Stichen pro Minute überzeugt er durch seine synchrone Arbeitsweise. Die ausgereifte Nähkinematik sorgt stets für ein perfektes Stichbild.

Eine Optimierung für viele Arbeitsgänge ist durch das große Angebot an Näheinrichtungen möglich.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 5.500 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Große Vielfalt verfügbarer Näheinrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näheinrichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinentechnik mit eingebauter Justierscheibe

Smooth seams even in difficult-to-feed materials such as microfibre – the top puller feed of the lockstitch machine 273 makes it possible. Even at a speed of 5.500 stitches per minute it is characterized by its synchronous working method. The state-of-the-art sewing kinematics always ensures a perfect stitch pattern.

Many sewing operations in the production can be optimized by a multitude of sewing equipment available.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Your advantages:

- Smooth seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 5.500 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication - no open oil sump
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

Coutures lisses, également sur tissus difficiles tel que le microfibre, celles-ci sont rendues possibles par l'entraînement supérieur à puller de la machine à point noué 273. Même à 5.500 points/min., il vous convaincra par son travail en toute harmonie. La cinématique de couture d'une technique éprouvée assure des points de qualité excellente.

Grâce au grand nombre d'équipements de couture, la machine est toujours parfaitement équipée pour réaliser les différentes opérations de travail.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Les avantages:

- Coutures lisses sur tissus difficiles grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 5.500 points/min. max.
- Formation de point toujours impeccable, même à haute vitesse
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Vaste gamme d'équipements de couture et guide
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité, pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

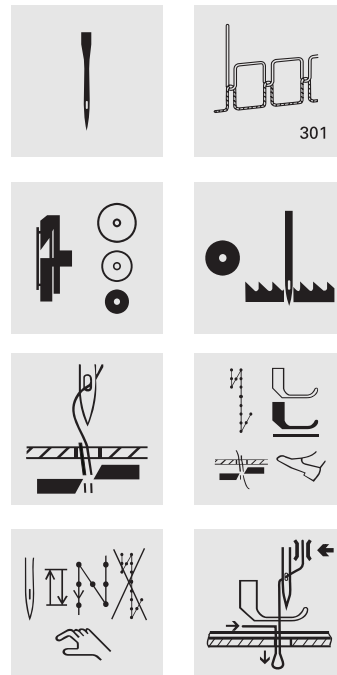
Costuras lisas aun en materiales de crítico transporte, como por ejemplo microfibras – son posibles con la máquina de doble pespunte con transporte superior por puller 273. Aun trabajando con 5.500 puntadas por minuto es convincente gracias a su modo de trabajo sincronizado. La cinemática de costura garantiza siempre un perfecto aspecto de la costura.

Gracias al gran surtido de equipos es posible una optimización en la confección.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Sus ventajas:

- Costuras lisas en material difícil, mediante transporte superior intermitente por puller
- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.500 punt./min
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con accionamiento directo
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abiertas
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado



Verschiebungsfreie, glatte Nähte in Problemstoffen wie z.B. Samt
Displacement-free and flat seams in problematic fabrics, such as e.g. velvet
Des coutures lisses et sans décalage sur des tissus difficiles à travailler comme le velours
Costuras lisas, sin desplazamiento, en materiales difíciles de trabajar como p. e. terciopelo

Der Walzenobertransport der 274-140342 wird durch den Nadeltransport unterstützt. So werden extrem problematische Materialien auch bei höchsten Drehzahlen absolut verschiebungsfrei transportiert. Über ein Stellrad läßt sich der Walzenobertransport problemlos zum Untertransport differenzieren. Auch die Stichlängen für Vorwärts- und Rückwärtsnähen können über Stellräder leicht reproduzierbar eingestellt werden.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The top puller feed of the 274-140342 is assisted by the needle feed. This allows extremely problematic materials to be transported without any displacement, even at maximum speed. The top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed via setting wheel. The stitch lengths for forward and backward sewing can also easily be adjusted and reproduced via setting wheels.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

L'entraînement supérieur par puller de la 274-140342 est assisté par l'entraînement par aiguille, d'où l'entraînement sans décalage, même aux plus grandes vitesses, des matières extrêmement problématiques. Une roue de réglage permet de faire fonctionner sans problème l'entraînement supérieur par puller à une vitesse différente de celle de l'entraînement inférieur.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El transporte superior por puller de la 274-140342 es apoyado por el transporte por aguja. Así son transportados con absoluta precisión, sin desplazamiento, materiales extremadamente problemáticos, aun trabajando a velocidad máxima. Mediante una rueda de regulación puede diferenciarse, sin problemas, el transporte superior por puller relativamente al transporte inferior.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Integrierter Gleichstrom-Direktantrieb: Verschleißfrei und langlebig
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Glatte, verschiebungsfreie Nähte in kritischen Materialien durch Unter-, Nadel- und Walzen-Obertransport
- Universelle Anwendung durch große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näh-einrichtung
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Fadenabschneider serienmäßig

Your advantages:

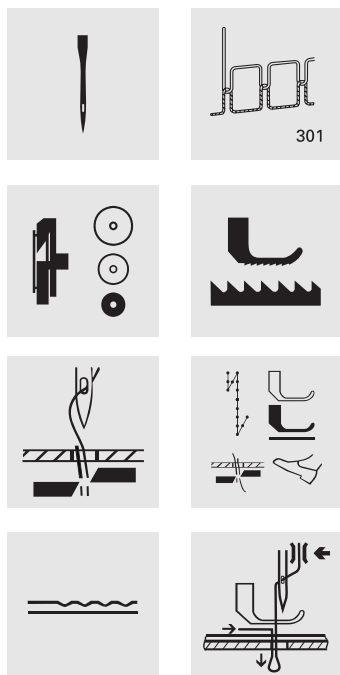
- Integrated DC direct drive: durable, free of wear and tear
- High sewing speed
- Smooth, displacement-free seams due to bottom, needle and top puller feed
- Universal application by means of a great variety of sewing equipment and guide attachments
- Quick and easy exchange of sewing equipment
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Standard thread trimmer

Vos avantages:

- Entraînement direct intégré à courant continu: Longévité et haute résistance à l'usure
- Grande vitesse de couture
- Coutures lisses et sans décalage grâce à l'entraînement inférieur, par aiguille et supérieur par puller
- Utilisation universelle grâce à une gamme d'équipements de couture et de guides très diversifiée
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Coupe-fil monté en série

Sus ventajas:

- Motor de corriente continua integrado, de accionamiento directo: no sujeto a desgaste y de larga duración
- Alta velocidad de costura
- Costuras lisas, sin desplazamiento, aun en materiales difíciles de transportar, gracias al transporte inferior, por aguja y superior por puller
- Empleo universal, gracias a gran variedad de equipos de costura y diversas guías disponibles
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 271
- Cortahilos estándar



Die Vielseitige für schwierige Nähaufgaben, mit Direktantrieb
The versatile one for difficult sewing tasks, with direct drive
La polyvalente pour coutures difficiles, machine à entraînement direct
La versátil para operaciones de costura difíciles, con motor de accionamiento directo

Ob glatte Nähte oder solche mit konstanter oder partieller Mehrweite – die ausgereifte Nähtechnik und das große Ausstattungsspektrum sorgen für Qualität und Flexibilität der Maschinenklasse 275. Auch der Bedienkomfort ist bemerkenswert: Beispielsweise verfügt die integrierte Mehrweitensteuerung der Unterklassen 275-142342 und 275-742642 über eine Folgeschaltung mit bis zu acht vorprogrammierbaren Mehrweiten.

Durch die Fadeneinziehvorrichtung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

Whether smooth seams or seams with consistent or partial fullness – the state-of-the-art sewing technology and the great variety of sewing equipment guarantee quality and flexibility of the machine class 275. Also the ease of operation is remarkable: For example the integrated fullness control of the subclasses 275-142342 and 275-742642 disposes of a sequence control with up to eight preprogrammable fullness values.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

Que vous vouliez des coutures lisses ou des coutures à embu constant ou partiel, la cinématique de couture d'une technique éprouvée et le grand nombre d'équipements assurent la qualité et la flexibilité de la classe 275. Et aussi le confort d'utilisation est remarquable: à titre d'exemple, la commande d'embu intégrée de la sousclasses 275-142342 et 275-742642 offre des trains de programmes avec jusqu'à 8 valeurs d'embu préprogrammables.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

Si que se trate de costuras lisas o con fruncidos constantes o parciales – la comprobada técnica de costura y el gran surtido de equipos garantizan la calidad y flexibilidad de las máquinas de la clase 275. También la comodidad de manejo es notable: Por ejemplo, el mando de fruncido integrado de la subclases 275-142342 y 275-742642 dispone de una conmutación secuencial hasta ocho fruncidos preprogramables.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Integrierte Mehrweitensteuerung mit Folgeschaltung, bis zu 8 Sequenzen (275-142342, 275-742642)
- Kantenschneider mit separat angetriebenem Messerantrieb (275-740642, 275-742642)
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar

Your advantages:

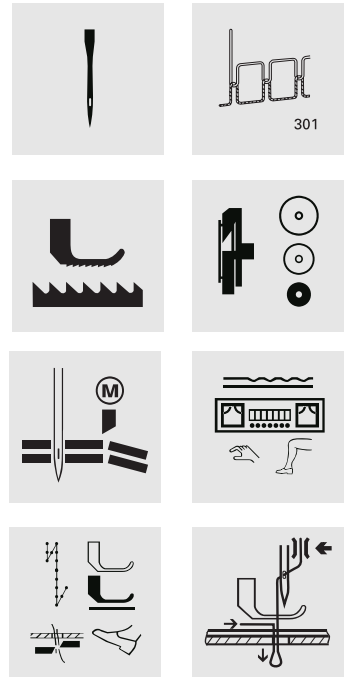
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Integrated fullness control with sequence control, up to 8 sequences (275-142342, 275-742642)
- Edge trimmer with separately driven knife drive (275-740642, 275-742642)
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available

Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Commande d'embu intégrée avec trains de programmes, jusqu'à 8 valeurs d'embu (275-142342, 275-742642)
- Couteau-raseur à entraînement séparé (275-740642, 275-742642)
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Grand nombre d'équipements de couture et guides

Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte crítico, gracias al transporte superior por pie diferenciable
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Mando de fruncido integrado con conmutación secuencial, hasta 8 secuencias (275-142342, 275-742642)
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla (275-740642, 275-742642)
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición



Vorderteilkante bei Sakko und Blaser mit programmierter Mehrweite vornähen und beschneiden
Runstitching and trimming the front edges of men's jackets and blazers with programmed fullness
Couissage à embus programmés et rasage du bord devant sur veston et blazer
Precoser el canto delantero en americanas y chaquetas blázer con flojo programado y cortarlo

Die komfortable Mehrweitensteuerung und der separat angetriebene Kantenschneider sind die Spezialität dieser Maschine.

Sagen Sie der 275-742642 welche Mehrweite Sie in welcher Reihenfolge nähen wollen. Digital können Sie bis zu 8 unterschiedliche Mehrweitenbeträge einstellen und einfach per Kniehebel abrufen. Unterschiedliche Materialien speichern Sie einfach in verschiedenen Programmen ab.

Durch die Fadeneinziehvorrückung wird der Nadelfaden am Nahtanfang auf die Nähgutunterseite gezogen; dies garantiert einen stets sauberen Nahtbeginn.

The comfortable fullness control and the separately driven edge trimmer are the speciality of this machine.

Just tell the 275-742642 which fullness you want to sew in which sequence. You can digitally adjust up to 8 different fullness values and call them up simply via knee lever. Different materials are memorized in separate programmes.

By means of the thread nipper the needle thread is pulled to the reverse side of the fabric at the seam beginning. This guarantees an always neat seam beginning.

La programmation confortable des embus et le couteau raseur à entraînement séparé sont les caractéristiques de cette machine.

Il vous suffit d'indiquer à la 275-742642 les embus souhaités et l'ordre dans lequel vous voulez les coudre. Vous pouvez programmer de façon numérique jusqu'à 8 valeurs d'embu différentes et procéder à leur appel sélectif en actionnant simplement la genouillère. Vous mémorisez les caractéristiques des différentes matières dans des programmes distincts.

Un dispositif tirant le fil à l'envers de la matière garantit un début de couture toujours net.

El cómodo mando de distribución del fruncido y el cortacantos de accionamiento separado son la especialidad de esta máquina.

Diga Vd. a 275-742642 cual el fruncido que ella debe ejecutar y por que orden de secuencia. Digital puede ajustarse hasta 8 valores de distribución del fruncido y llamarlos por simple presión sobre la palanca de rodillera. Materiales diferentes se memorizan simplemente en programas diversos.

El dispositivo retirahilo, el cuál permite que el hilo de la aguja quede siempre en la cara reversa del material a coser, garantiza un comienzo limpio de la costura.

Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Integrierte Mehrweitensteuerung mit Folgeschaltung, bis zu 8 Sequenzen
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik
- Der Kantenschneider verfügt über einen separaten Antrieb, damit auch Ecken und Rundungen perfekt beschnitten werden

Your advantages:

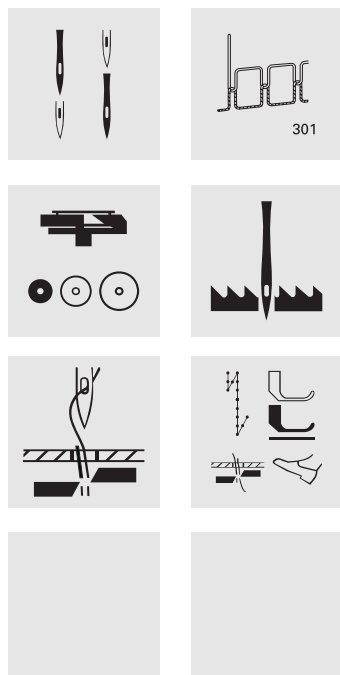
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light stroke feed system
- Integrated fullness control with sequence control, up to 8 sequences
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- High sewing speed
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology
- The edge trimmer has a separate drive so that corners and curves are also perfectly cut

Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Commande d'embu intégrée avec trains de programmes, jusqu'à 8 valeurs d'embu
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Haute vitesse de couture
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien
- Le couteau à commande séparée rase parfaitement les angles et les arrondis

Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte difícil, gracias al transporte superior por pie diferenciable
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Mando de fruncido integrado con conmutación secuencial, hasta 8 secuencias
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Alta velocidad de costura
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar
- El cortador de cantos dispone de un accionamiento independiente para el corte perfecto de los cantos y de las partes redondas



Exquisite Zweinadel-Zierstepparbeiten mit schaltbaren Nadeln
Exquisite twin needle decorative stitching with disconnectable needles
Surpiqûres raffinées à deux aiguilles débrayables
Exquisitos trabajos de costuras decorativas de respunte a dos agujas con agujas desconectables

Erstklassige Zweinadel-Ziersteppnähte machen jedes Kleidungsstück zu etwas Besonderem. Um auch schwierige Nahtverläufe problemlos meistern zu können, sind die Maschinen der Baureihe 380 mit schaltbaren Nadelstangen ausgestattet. Über griffgünstig platzierte Schalthebel kann die Bedienungsperson die Nadeln jederzeit einzeln ein- oder ausschalten.

Für eine schnelle Anpassung der Fadenspannung z.B. bei wechselnden Materialstärken sorgt die manuell zuschaltbare Zusatzspannung. Auch bei einem Wechsel der Ansichtsseite der Naht wie an der Vorderkante von Jacken und Mänteln erzielen Sie so ein optimales Stichbild.

Ihre Vorteile:

- Nadeltransport für exakte Stichlängen – verschubfreier Materialtransport
- Schaltbare Nadelstangen für sauberes Stichbild in Ecken
- Spulenkapsel mit Rückholfeder für sauberen Stichanzug nach dem Ecken-Nähen
- Ölfreier Greifer, wartungsfrei und sauber
- Zentrale Ölschmierung mit sichtbarem Vorrat
- Integrierter Spüler im Sichtfeld

First-class twin needle decorative seams make every garment something special. In order to master even tricky seams without any problems the machines of the series 380 have been equipped with disconnectable needle bars. The needles can be individually actuated or disconnected via control levers within easy reach of the operator.

The manually engageable additional tension guarantees a quick adaptation of the thread tension to varying material thicknesses. Thus you will achieve an optimum stitch pattern even at the front edge of jackets and coats where the seam is visible from above and below.

Your advantages:

- Needle feed for precise stitch lengths – displacement-free material feed
- Disconnectable needle bars for an accurate stitch pattern in corners
- Bobbin case with release spring for a neat stitch formation after corner sewing
- Oil-free hook, maintenance-free and clean
- Central oil lubrication with visible oil reserve
- Integrated winder in the field of vision

Des surpiqûres raffinées, d'un aspect excellent, voilà ce qui fait de chaque vêtement un ouvrage hors série. Les machines de la série 380 sont équipées des aiguilles débrayables qui vous permettent de décorer avec ces élégantes surpiqûres les pièces à contours difficiles. Grâce à des leviers d'accès facile, la couturière peut embrayer et débrayer les aiguilles à tout moment individuellement.

Une tension supplémentaire, qui peut être réactivée manuellement, permet d'adapter rapidement la tension de fil aux matières d'épaisseur différente. Vous réaliserez des points d'aspect impeccable même sur le bord du devant de veston ou manteau où soit l'endroit soit l'envers de la matière se présente à votre vue.

Vos avantages:

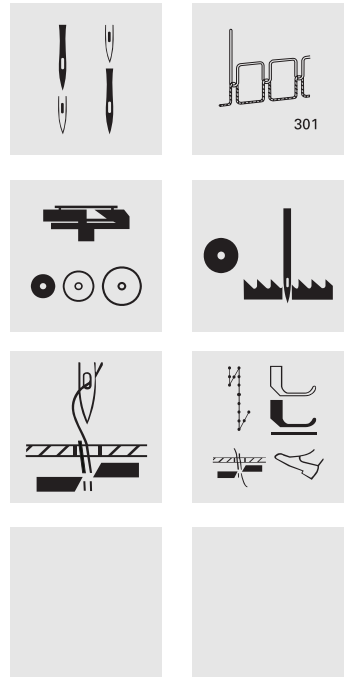
- Entraînement par aiguille pour des longueurs de point exactes – entraînement de la matière sans décalage
- Aiguilles débrayables pour assurer des points précis dans les angles
- Boîte à canette avec ressort de rappel pour points précis après avoir réalisé les angles
- Crochet exempt d'huile: propre et sans nécessité d'entretien
- Lubrification centrale avec réservoir visible
- Dévidoir intégré visible

Excelentes costuras decorativas de respunte a dos agujas convierten cada prenda de vestir en algo muy especial. Para dominar también recorridos de la costura difíciles sin problemas las máquinas de coser de la serie 380, están equipadas con barras-aguja desconectables. Mediante palancas de mando fácilmente accesibles, el operador siempre puede conectar o desconectar las agujas por separado.

La tensión del hilo adicional, conectable manualmente, permite una adaptación rápida de la tensión del hilo, p.ej. con grosores del material variados. De este modo, también en el caso de cambio del lado de vista de la costura, como p.ej. en cantos delanteros de chaquetas y abrigos, Usted obtiene siempre un aspecto perfecto de la costura.

Sus ventajas:

- Transporte por la aguja para longitudes de puntada exactas – transporte del material sin desplazamiento de las capas
- Barras-aguja desconectables para un aspecto de puntada exacto en esquinas
- Cápsula porta-canilla con muelle recuperador del hilo, para un apriete exacto de la puntada después de haber cosido una esquina
- Garfio sin aceite lubricante, sin mantenimiento y siempre limpio
- Lubricación central con la reserva de aceite visible
- Dispositivo devanador de la canilla integrado y en el campo visual del operador
- Cilindro para el remate y elevación de los pies prensa-telas integrado en el cabezal de la máquina de coser



Zweinadel-Ziernähte mit schaltbaren Nadeln und Walzen-Obertransport Twin needle decorative seams with disconnectable needles and top puller feed Couture décoratives à deux aiguilles débrayables et entraînement supérieur à puller Costuras decorativas a dos agujas con agujas desconectables y transporte superior por puller

Die Besonderheit der 382 ist die erweiterte Transporttechnik. Durch die Integration des bewährten Walzen-Obertransports wird die 382 zum Spezialisten für Zweinadel-Stepparbeiten in transportkritischen Stoffen wie Microfaser oder Popeline. Aber auch in allen anderen Materialien werden mit seiner Hilfe vorbildlich glatte Nähte erzielt. Dafür sorgt die patentierte Walzenaufhängung, die bereits beim Aufsetzen auf das Nähgut einen leichten Dehn- effekt im Material bewirkt. Für kräuselfreie Nähergebnisse läßt sich der Walzen-Obertransport einfach zum Untertransport differenzieren.

Für Arbeitsschritte ohne Puller kann die Transportwalze der 382 während des Nähens elektropneumatisch gelüftet werden. Natürlich bietet die 382 die gleiche Anwendungs- und Service-Freundlichkeit wie die 381.

The special feature of the 382 is the improved feeding technology. The integration of the well-proven top puller feed makes the 382 a specialist for twin needle stitching operations in difficult-to-feed materials like microfibre or poplin. With the help of the top puller feed perfectly smooth seams are achieved also in all other materials. This is ensured by the patented puller feed suspension causing a slight stretching effect of the material immediately when touching the fabric. For pucker-free sewing results the top puller feed can easily be adjusted to the bottom feed.

When the puller of the 382 is not needed, it can be electropneumatically lifted while sewing. Of course, the 382 offers the same ease of application and service as the 381.

La technique d'entraînement élargie représente l'atout maître de la machine 382. L'intégration de l'entraînement supérieur à puller, qui a fait ses preuves, fait de la 382 un spécialiste pour surpiqûres à deux aiguilles sur matières difficiles à transporter (microfibres ou popeline). La suspension brevetée du puller produit un léger étirage du tissu lorsque celui-ci se pose sur la matière. D'où des coutures parfaitement lisses aussi sur toute autre matière. Pour obtenir des coutures lisses, la vitesse de l'entraînement supérieur peut être variée par rapport à l'entraînement inférieur.

Pour travailler avec la 382 partiellement sans puller, celui-ci peut être levé électropneumatiquement pendant la couture – il suffit la légère pression d'une touche d'accès facile. Par ailleurs, la 382 offre la même facilité d'utilisation et d'entretien que la 381.

La particularidad de la 382 es la técnica de transporte ampliada. Gracias a la integración del comprobado transporte superior por puller la clase 382 se convierte en un especialista para trabajos de pespunte a dos agujas en materiales a coser difíciles de transportar, como p.ej. microfibra o popelín. Pero también en todos otros tipos de material se realizan, gracias al transporte por puller, costuras lisas ejemplares. Eso gracias a la suspensión patentada de los rodillos de transporte que en el momento de apoyo sobre al material a coser causa un ligero efecto de estiramiento del mismo.

Para resultados de costura sin fruncido, el transporte superior por puller se deja diferenciar fácilmente. En caso de costuras que deben ser efectuadas sin auxilio del transporte superior por puller, el rodillo de transporte de la 382 se puede levantar electropneumáticamente durante la costura. Naturalmente ofrece la 382 la misma prestación de empleo y servicio que la 381.

Ihre Vorteile:

- Intermittierender Walzen-Obertransport – perfekte Ziernähte mit ausdrucksvoller Nahtoptik
- Kräuselfreies Nahtbild durch Differenzierung von Walzen- und Untertransport
- Optimale Stellung des Walzenobertransports zur Nadel für perfekten und verschubfreien Materialtransport besonders in kritischen Materialien
- Ölfreier Greifer, wartungsfrei und sauber
- Pneumatisch ausschwenkbarer Walzen-Obertransport für leichte Handhabung beim Nähen von Ecken und Radien

Your advantages:

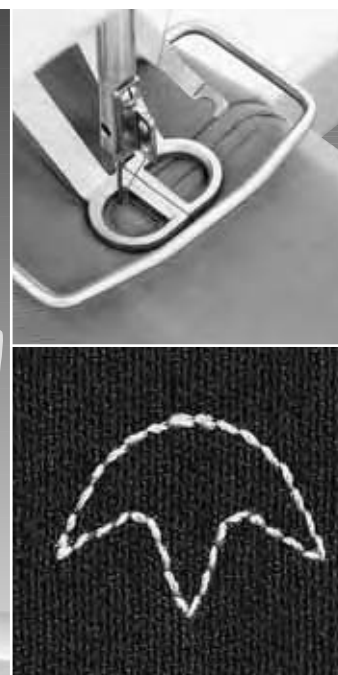
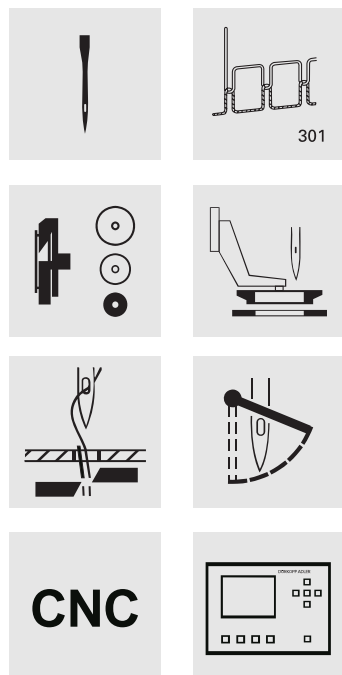
- Intermittent top puller feed – perfect decorative seams with effective seam appearance
- Pucker-free seam pattern by adjusting the puller feed to the bottom feed
- Optimum position of the top puller feed to the needle for a perfect and displacement-free material feed, particularly in difficult-to-feed fabrics
- Oil-free hook, maintenance-free and clean
- Pneumatically swivable top puller feed for easy handling when sewing corners and radii

Vos avantages:

- Entraînement supérieur intermittent par puller – coutures décoratives impeccables et expressives
- Coutures lisses grâce à la variation de l'entraînement supérieur par puller par rapport à l'entraînement inférieur
- Positionnement optimal de l'entraînement supérieur par puller par rapport à l'aiguille. D'où l'entraînement des matières sans faille et sans décalage, également des matières délicates
- Crochet exempt d'huile: propre et sans nécessité d'entretien
- Entraînement supérieur par puller pivotant pneumatiquement pour faciliter la couture des angles et courbures

Sus ventajas:

- Transporte superior por puller intermitente – costuras decorativas perfectas con óptica expresiva de la costura
- Aspecto de la costura sin fruncido gracias a la diferenciación entre el transporte por puller y el transporte inferior
- Posición óptima del transporte superior por puller hacia las agujas para realizar un transporte del material perfecto y sin desplazamiento de las capas, especialmente en materiales de crítico transporte
- Garfio sin aceite lubricante, sin mantenimiento y siempre limpio
- Transporte superior por puller basculable neumáticamente, por eso de simple manejo durante la costura de esquinas y radios



Einer für alles – der Riegelautomat für die gesamte Oberbekleidung
One for everything – the automatic bartacker for outerwear of any kind
Un pour tous – l'automate à arrêts pour tous les vêtements de dessus
Una para todo – La rematadora automática para todo tipo de vestimenta exterior

Dieser CNC gesteuerte Doppelsteppstich-Riegelautomat 510 deckt alle erdenklichen Riegelarbeiten bis zu einer Nähfeldgröße von 40 mm x 20 mm ab.

50 vorprogrammierte Standardriegel, die in 0,1 mm Schritten angepaßt werden können, bieten für alle Anwendungsfälle eine schnelle und qualitativ hochwertige Lösung. Ein breites Spektrum an verschiedenen Klammerfüßen ermöglicht einen optimalen Materialtransport und somit ein Riegelbild, das auch den höchsten Ansprüchen genügt.

This CNC-controlled automatic lockstitch bartacker 510 is suitable for all bartacking operations you can imagine up to a sewing field size of 40 mm x 20 mm.

50 pre-programmed standard bartacks the length and width of which can be adapted in steps of 0,1 mm offer a rapid and high-quality solution for the most of applications. A large variety of different clamping feet allows an optimum material feed and thus a bartack pattern meeting the highest requirements.

Avec l'automate à arrêts de la classe 510, à point noué et commande CNC, vous pouvez réaliser tous les arrêts possibles, et ceci jusqu'à des dimensions de champ de couture de 40 mm x 20 mm.

50 arrêts standard préprogrammés avec une longueur et largeur réglables par paliers de 0,1 mm apportent une solution rapide et de haute qualité à la plupart des applications. Un large éventail de pieds pince-tissu différents permet de perfectionner l'entraînement de la matière et d'obtenir un arrêt répondant aux exigences les plus hautes.

La rematadora automática con doble pespunte, mando CNC de la clase 510 cubre todos los trabajos de remate posibles hasta un tamaño del área de costura de 40 mm x 20 mm.

50 remates estándar preprogramados, los cuales se pueden adaptar en pasos de 0,1 mm en longitud y ancho, ofrecen para la mayoría de las aplicaciones una solución rápida y de elevada calidad. Una amplia gama de pie prensa-telas posibilitan un transporte óptimo del material y con ello un remate que satisfice las máximas exigencias.

Ihre Vorteile:

- Freie Eingabe von Nahtmustern direkt am Bedienfeld; keine zusätzliche Programmierstation erforderlich
- 50 vorprogrammierte Standardriegel zur Auswahl
- 40 freie Speicherplätze für Riegelvarianten
- 9 Nahtmuster ohne weiteres Zusatzgerät frei programmierbar
- Riegelbild und Riegelmaße in 0,1 mm-Schritten veränderbar (keine prozentuale Anpassung notwendig)
- Kürzere Verteilzeiten beim Arbeiten in Sequenzen mit bis zu 20 verschiedenen Riegeln in einer Sequenz. Alle Riegel eines Modells können gespeichert werden. Bis zu 25 unterschiedliche Sequenzen sind programmierbar
- Einfacher und schneller Wechsel der Riegelmuster auf Knopfdruck
- Programmierbare Nähfeldgröße: 40 x 20 mm (x – y)

Your advantages:

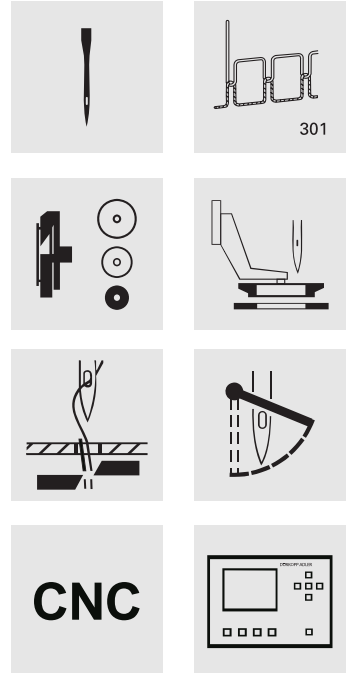
- Free input of seam patterns directly at the control panel, no additional programming station required
- 50 preprogrammed standard bartacks to choose from
- 40 free memory places for bartack variants
- 9 seam patterns freely programmable without any further additional devices
- Bartack pattern and bartack dimensions can be changed in steps of 0,1 mm (no percentage adaptation necessary)
- Shorter distribution times when working in sequences with up to 20 different bartacks per sequence. All bartacks of a model can be memorized. Up to 25 different sequences are programmable
- Quick and easy change of bartack patterns at the touch of a button
- Programmable sewing field size: 40 x 20 mm (x – y)

Vos avantages:

- Libre entrée des motifs; une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire
- 50 arrêts standards préprogrammés au choix
- 40 positions de mémoire libres pour des variantes d'arrêts
- 9 motifs de couture librement programmables sans appareil supplémentaire
- Aspect et dimensions de l'arrêt variables par paliers de 0,1 mm (la modification du pourcentage n'étant pas nécessaire)
- Temps de répartition réduits lors du travail aux séquences avec jusqu'à 20 arrêts différents dans une séquence. Tous les arrêts d'un modèle peuvent être mémorisés. Programmation possible de 25 séquences différentes au max.
- Changement facile et rapide des motifs d'arrêts par pression de touche
- Champ de couture programmable; dimensions: 40 x 20 mm (x – y)

Sus ventajas:

- Gracias a la inserción libre de modelos de costura directamente en el panel de mando; una estación de programación adicional no es necesaria
- 50 presillas estándares preprogramadas a elección
- 40 ubicaciones de memoria libres para variantes de presillas
- 9 modelos de costura programables libremente sin estación de programación adicional
- La apariencia y las medidas de la presilla son modificables en pasos de 0,1 mm (una adaptación porcentual no es necesaria)
- Al trabajar en secuencias cada una con hasta 20 diferentes presillas en una sola secuencia, los tiempos perdidos son más cortos. Todas las presillas de un modelo pueden ser guardadas. Son programables hasta 25 diferentes secuencias
- Cambio simple y rápido de los modelos de presilla mediante la pulsación de un botón
- Tamaño del área de costura programable: 40 x 20 mm (x – y)



Perfekte Knopflochriegel in Oberbekleidung
Perfect buttonhole bartacks in outerwear
Arrêts pour boutonnières parfaits sur vêtements de dessus
Presillas de ojales perfectas en vestimenta exterior

Zu einem perfekten Knopfloch gehört auch ein perfekter Knopflochriegel.

Die spezielle Kontraktionsklammer dieses CNC Doppelsteppstich-Riegelautomaten unterstützt die Herstellung hochwertiger Qualitätsknopflocher. Beim Absenken der Klammer werden die Knopflochenden automatisch zusammengedrückt. Ein Mittenanschlag erleichtert das Positionieren der Knopflocher unter die Kontraktionsklammer. Die Übersichtsbreite und die Riegelgröße sind einfach und schnell in 0,1 mm Schritten einstellbar.

A perfect buttonhole bartack is a must with a perfect buttonhole.

The special contraction clamp of this CNC-controlled automatic lockstitch bartacker contributes to the manufacture of high-quality buttonholes. When lowering the clamp the buttonhole ends are compressed automatically. A center guide facilitates the positioning of the buttonholes under the contraction clamp. The throw width and the bartack length are adjustable in steps of 0,1 mm quickly and easily.

Une boutonnière n'est parfaite qu'avec un arrêt parfait.

La pince de contraction de cet automate CNC pour arrêts à point noué vous aide à réaliser des boutonnières de très haute qualité. La pince qui descend serre automatiquement les bouts des boutonnières. La butée centrale facilite le positionnement des boutonnières au-dessous de la pince de contraction. La jetée d'aiguille et la longueur d'arrêt sont réglées facilement et rapidement par paliers de 0,1 mm.

A un ojal perfecto también pertenece una presilla del ojal perfecta.

La pinza de contracción especial de este automático de presillas de doble pespunte con mando CNC apoya la creación de ojales de alta calidad. Al bajar las pinzas se apretan automáticamente los extremos del ojal. Un tope de centrado facilita el posicionamiento de los ojales debajo de las pinzas de contracción. El ancho de punto de recubrimiento y la longitud de la presilla son fácilmente y rápidamente ajustables en pasos de 0,1 mm.

Ihre Vorteile:

- Freie Eingabe von Nahtmustern direkt am Bedienfeld; keine zusätzliche Programmierstation erforderlich
- 50 vorprogrammierte Standardriegel zur Auswahl
- 40 freie Speicherplätze für Riegelvarianten
- 9 Nahtmuster ohne weiteres Zusatzgerät frei programmierbar
- Riegelbild und Riegelmaße in 0,1 mm-Schritten veränderbar (keine prozentuale Anpassung notwendig)
- Einfacher und schneller Wechsel der Riegelmuster auf Knopfdruck
- Programmierbare Nähfeld-Größe: 8,5 x 3,5 mm (x – y)

Your advantages:

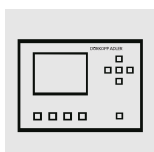
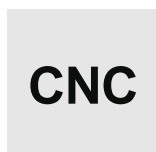
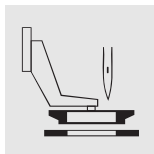
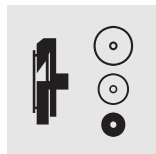
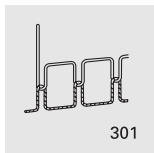
- Free input of seam patterns directly at the control panel, no additional programming station required
- 50 preprogrammed standard bartacks to choose from
- 40 free memory places for bartack variants
- 9 seam patterns freely programmable without any further additional devices
- Bartack pattern and bartack dimensions can be changed in steps of 0,1 mm (no percentage adaptation necessary)
- Quick and easy change of bartack patterns at the touch of a button
- Programmable sewing field size: 8,5 x 3,5 mm (x – y)

Vos avantages:

- Libre entrée des motifs; une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire
- 50 arrêts standards préprogrammés au choix
- 40 positions de mémoire libres pour des variantes d'arrêts
- 9 motifs de couture librement programmables sans appareil supplémentaire
- Aspect et dimensions de l'arrêt variables par paliers de 0,1 mm (la modification du pourcentage n'étant pas nécessaire)
- Changement facile et rapide des motifs d'arrêts par pression de touche
- Champ de couture programmable; dimensions: 8,5 x 3,5 mm (x – y)

Sus ventajas:

- Gracias a la inserción libre de modelos de costura directamente en el panel de mando; una estación de programación adicional no es necesaria
- 50 presillas estándares preprogramadas a elección
- 40 ubicaciones de memoria libres para variantes de presillas
- 9 modelos de costura programables libremente sin estación de programación adicional
- La apariencia y las medidas de la presilla son modificables en pasos de 0,1 mm (una adaptación porcentual no es necesaria)
- Cambio simple y rápido de los modelos de presilla mediante la pulsación de un botón
- Tamaño del área de costura programable: 8,5 x 3,5 mm (x – y)



CNC gesteuerter Doppelsteppstich-Knopfansetzer
CNC-controlled lockstitch button sewer
Automate CNC à poser les boutons à point noué
Autómata de pegar botones de doble pespunte con mando CNC

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelsteppstich-Knopfansetzautomaten können Knöpfe mit den unterschiedlichsten Stichmustern angenäht werden.

Es können Knöpfe mit 2, 3, 4 oder sogar 6 Löchern und einem Durchmesser von 8 mm bis 45 mm verarbeitet werden. Ohne eine zusätzliche Programmierstation können bis zu neun eigene Stichmuster erstellt werden.

Hiermit sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt.

With this CNC-controlled automatic lockstitch button sewer you can attach buttons with the most different stitch patterns.

Buttons with 2, 3, 4 or even 6 holes and a diameter of 8 mm to 45 mm can be processed. Up to nine own stitch patterns can be created without an additional programming station.

Thus, there is no limit to creativity.

Avec cet automate CNC à poser les boutons à point noué on peut poser les boutons avec toutes sortes de motifs de points.

L'automate peut poser des boutons à 2, 3, 4 et même 6 trous ayant un diamètre de 8 à 45 mm. Vous pouvez créer 9 motifs de point, une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire – ce qui permet une créativité illimitée.

Con este autómata de pegar botones de doble pespunte con mando CNC se pueden pegar botones con una gran variedad de esquemas de costura.

Se pueden elaborar botones con 2, 3, 4 o incluso hasta 6 agujeros y con un diámetro de 8 a 45 mm. Sin una estación de programación adicional pueden crearse hasta nueve esquemas de costura propios.

De esa manera no hay límites para la creatividad.

Ihre Vorteile:

- Zuverlässig und haltbar angenähte Knöpfe
- Perfekt sauberes Nahtbild
- Nahtbild ohne Verbindungsstich
- 40 freie Speicherplätze für Nahtmuster Varianten stehen zur Verfügung
- Präzise Anpassung der Riegelmaße
- Sequenzen bis zu 20 Nahtbilder können gespeichert werden

Your advantages:

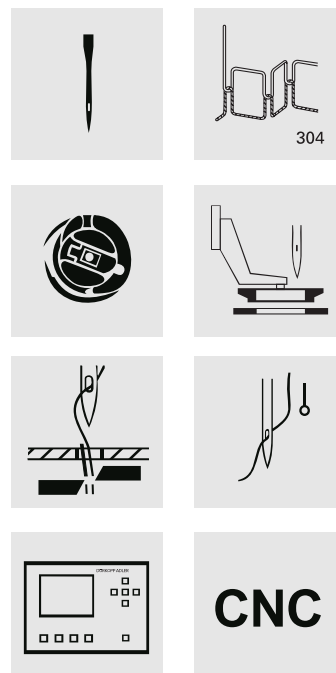
- Reliably and tightly sewn buttons
- Perfect and neat seam pattern
- Seam pattern without connecting stitch
- 40 free memory places available for seam pattern variants
- Precise adaptation of the bar-tack dimensions
- Sequences of up to 20 seam patterns can be memorized

Vos avantages:

- Boutons posés de manière fiable et durable
- Schéma de points très net
- Schéma de points sans point d'assemblage
- Capacité de mémoire pour 40 schémas de points
- Adaptation précise des dimensions d'arrêt
- Capacité de mémoire pour séquences avec 20 schémas de points au maximum

Sus ventajas:

- Botones cosidos seguros y duraderos
- Aspecto cualitativo de la costura
- Costura sin puntada de conexión
- Disponibilidad de 40 posiciones de memoria para diferentes variantes de esquemas de costura
- Adaptación precisa de las medidas del esquema de costura
- Se pueden guardar secuencias cada una con hasta 20 esquemas de costura



Perfekte Doppelsteppstich-Knopflöcher – flexibel, einfach und schnell
Perfect lockstitch buttonholes – flexible, quick and easy
Boutonnieres parfaites à point noué – avec souplesse, facilité et vitesse
Ojales a doble pespunte perfectos – flexible- simple y rápida

Erstklassige Nahtqualität und außergewöhnliche Flexibilität gewährleistet dieser CNC gesteuerte Doppelsteppstich-Wäsche-knopfloch-Automat 540.

Die optimierte Nähkinematik garantiert auch bei kritischen Nähmaterialien ein exzellentes Stichbild. Das neue Schneidsystem macht bei Änderungen der Knopflochlänge einen Messerwechsel überflüssig. Durch die freie Programmiermöglichkeit von über 50 Nahtbildern in einer Nähfeldgröße von 6 mm x 70 mm sind den Einsatzmöglichkeiten keine Grenzen gesetzt.

First-class seam quality and extraordinary flexibility are guaranteed by this CNC-controlled automatic lockstitch buttonholer for linen class 540.

The optimized sewing kinematics guarantees an excellent stitch pattern, even with difficult materials. If another buttonhole length is desired, a knife change is made superfluous by the new cutting system. Due to the free programming possibility with over 50 seam patterns and a sewing field of 6 mm x 70 mm the fields of application are unlimited.

Cet automate 540 CNC à point noué pour boutonnieres sur chemises et chemisiers réalise des coutures de qualité excellente et à une souplesse extraordinaire.

Même sur les matières délicates, la cinématique de couture optimisée garantit des points précis et noués régulièrement. Les boutonnieres à longueur différente ne demandent plus de changement des couteaux grâce au nouveau système de coupe. La libre programmation de plus de 50 schémas de points et le champ de couture de 6 mm x 70 mm permettent une utilisation illimitée.

Esta ojaladora automática para camisas clase 540 de doble pespunte con mando CNC asegura una calidad de costura excelente y una flexibilidad excepcional.

La cinemática optimizada garantiza la formación de una puntada óptima incluso en telas críticas. El nuevo sistema de corte hace superfluo el cambio de cuchilla en caso de modificación de longitudes de ojal. Gracias a la posibilidad de libre programación de más de 50 modelos de costura y un área de costura de 6 x 70 mm las posibilidades de aplicación no tienen límite.

Ihre Vorteile:

- Programmierbare Fadenspannung für jeden Knopflochabschnitt
- Alle Knopflochparameter sind elektronisch einstell- und speicherbar – mechanische Einstellungen entfallen
- Optimiertes Schneidsystem für stoffstärkenunabhängiges, sauberes Aufschneiden des Knopflochs
- Kein Messerwechsel – Schnittlängen von 6 bis 65 mm sind frei programmierbar
- 50 Speicherplätze für Knopflochprogramme
- 20 Sequenzen mit je max. 20 Knopflochprogrammen
- 9 Riegeltypen für den unteren und oberen Riegel frei wähl- und programmierbar
- Elektrisch angetriebener Spuler für schnelle Farbwechsel
- Nur ein Gestell für Längs- und Queraufstellung durch patentierte Schwenkvorrichtung

Your advantages:

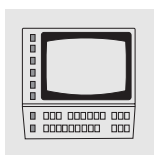
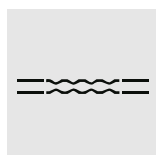
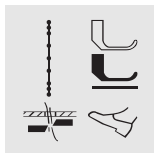
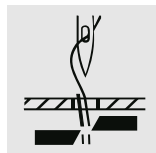
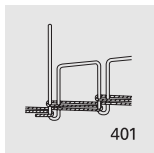
- Thread tension individually programmable for every buttonhole section
- All buttonhole parameters can be adjusted and memorized electronically – without mechanical settings
- Optimized cutting system for neat cutting open of the buttonhole irrespective of the fabric thickness
- No change of buttonhole knife – all cutting lengths from 6 to 65 mm are freely programmable
- 50 different buttonhole programs can be memorized
- 20 sequences with up to 20 buttonhole programs each
- 9 different bartack types freely selectable and programmable for the lower and upper bartack
- Electrically driven bobbin winder for rapid colour changes
- Just one stand for longitudinal and transversal installation due to patented swivel device

Vos avantages:

- Tension du fil programmable en fonction de la section de boutonnière
- Tous les paramètres de boutonnieres peuvent être réglés et mémorisés de manière électronique – sans réglages mécaniques
- Système de coupe optimisé pour l'incision nette de la boutonnière indépendante de l'épaisseur de la matière
- Pas de changement de couteaux – les longueurs d'incision de 6 à 65 mm peuvent être programmées librement
- Mémoire pour 50 programmes des boutonnieres
- 20 séquences avec jusqu'à max. 20 boutonnieres par séquence
- 9 types d'arrêt pour l'arrêt inférieur et supérieur au choix et à programmation libre
- Dévidoir électrique pour les changements de couleur rapide
- Seulement un bâti pour l'installation longitudinale et transversale grâce au dispositif de pivotement breveté

Sus ventajas:

- Tensión del hilo programable para cada sección del ojal
- Todos los parámetros del ojal son electronicamente ajustables y memorizables – Ajustes mecánicos se suprimen
- Sistema de corte optimizado para un corte exacto del ojal, independientemente del grosor del material
- Sin cambio de la cuchilla – Longitudes de corte de 6 a 65 mm son libremente programables
- 50 posiciones de memoria para programas de ojales
- 20 secuencias, cada una con máx. 20 programas de ojales
- 9 tipos de presillas para la presilla inferior y superior del ojal, libremente elegibles y programables
- Dispositivo devanador de la canilla accionado eléctricamente para el cambio rápido de colores
- Un sólo bastidor para la colocación longitudinal y transversal mediante un dispositivo de giro patentado



Bildschirmunterstütztes Vorkräuseln der Armkugel Screen-assisted pre-gathering of the sleeve head Préfronçage de la tête de manche assisté par écran-vidéo Prefruncido de la copa de manga asistido por visualización en la pantalla

Dieser gestaltete Arbeitsplatz zum Vorkräuseln der Armkugel sorgt durch den automatischen Programtablauf für gleichbleibende Qualität und hohe Leistung bei kurzer Anlernzeit.

Die elektronische Mehrweitensteuerung ermöglicht ein schnelles und exaktes Reproduzieren unterschiedlichster Kräuselprogramme.

As a result of its automatic programme sequence this engineered sewing station for pre-gathering the sleeve head provides constant quality and high output with only very little time required for training.

The electronic fullness control allows fast and accurate reproduction of the most different gathering programmes.

Ce poste de travail aménagé pour préfroncer les têtes de manches permet, grâce à un déroulement automatique du programme, une qualité toujours constante, des rendements élevés et des temps de formation courts.

La commande électronique de distribution de l'embu permet la reproduction précise et rapide des programmes de fronçage les plus différents.

Este puesto de trabajo mecanizado para prefruncir las copas de manga asegura una calidad constante y un alto rendimiento, ya después de corto período de aprendizaje, gracias al ciclo automático del programa.

El mando electrónico de la distribución de embeido permite la reproducción rápida y exacta de programas de fruncir diferentes.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Passform
- Automatisches Spiegeln und Gradieren
- 13 Bereichen pro Naht können 29 verschiedene Kräuselwerte zugeordnet werden
- Exakte Wiederholgenauigkeit
- Bildschirmunterstütztes, dialogorientiertes Programmieren im Teach-in-Verfahren
- Individuell programmierbar
- Alle relevanten Daten übersichtlich auf dem Bildschirm sichtbar

Your advantages:

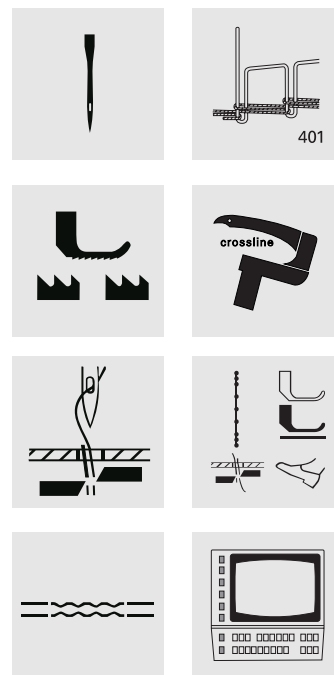
- Perfect fit
- Automatic mirroring and grading
- 29 different ruffling values available for 13 sections per seam
- Accurate repetition
- Screen-assisted, dialogue-oriented programming (Teach-in procedure)
- Individually programmable control
- All the relevant data clearly visible on the screen

Les avantages:

- Forme très élégante du veston
- Transmission automatique des valeurs au côté opposé
- Possibilité de distribuer 29 taux d'embus différents sur 13 secteurs par couture
- Grande précision en répétition
- Programmation avec guidage par dialogues sur écran, en procédé teach-in
- Commande individuellement programmable
- Toutes les données correspondantes bien visibles sur l'écran

Sus ventajas:

- Perfecta forma
- Simetría y gradación automática
- Pueden ser ordenados 29 valores de fruncido diferentes a 13 secciones de costura
- Reproducción exacta
- Programación visualizada en la pantalla, orientada por diálogo por proceso 'teach-in'
- Mando programable individualmente
- Todos los datos relevantes son visualizados claramente en la pantalla



Bildschirmunterstütztes Lisieren und Vorkräuseln der Armkugel

Screen-assisted taping and pre-ruffling of the sleeve head

Mise en place des passements et préfronçage de la tête de manche, assistés par écran-vidéo

Fijar una cinta de refuerzo y prefruncir las copas de mangas visualizando en la pantalla

Für hochwertige Vorkräusel- sowie Lisierarbeiten (Zusatzausstattung) ist der optimierte Arbeitsplatz 550-12-12 gleichermaßen geeignet.

Der automatische Arbeitsablauf sorgt für gleichbleibende Qualität und hohe Leistung bei kurzen Anlernzeiten. Der differenzierbare Fuß-Obertransport in Kombination mit dem Differential-Untertransport arbeitet die Mehrweite zuverlässig ein. So geben Sie dem Armloch die perfekte Passform.

The optimized work station 550-12-12 is suitable not only for high-quality pre-ruffling but also for taping operations (optional equipment).

The automatic working sequence guarantees consistent quality and high performance with only a short training time required. The variable foot top feed combined with the differential bottom feed allows a reliable fullness distribution. Thus the armhole will fit perfectly.

Deux opérations de qualité sur un seul poste de travail aménagé. La mise en place des passements aussi bien que le préfronçage de la tête de manche peuvent être réalisés sur la 550-12-12 optimisée.

Le déroulement automatique du travail offre une qualité constante, des rendements élevés et à temps de formation courts. L'entraînement supérieur par pied variable couplé à l'entraînement inférieur différentiel distribue exactement l'embu. Ainsi donnerez-vous un tombé impeccable à votre manche.

Para fruncidos y aplicaciones de una cinta de refuerzo (equipo suplementario) de alta calidad, la 550-12-12 representa el puesto optimizado de trabajo ideal.

El desarrollo automático del trabajo garantiza una calidad constante y alto rendimiento en corto tiempo de aprendizaje. El transporte superior diferenciable por pie transportador en combinación con el transporte inferior diferencial distribuye el fruncido con perfección. De este modo le da a la sisa una adaptación perfecta.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Passform
- Automatisches Spiegeln und Gradiieren
- Automatisches Zuführen und Beschneiden des Lisierbandes - keine Nacharbeiten erforderlich
- 13 Bereichen pro Naht können 29 verschiedene Kräuselwerte zugeordnet werden
- Exakte Wiederholgenauigkeit
- Auch für Vorkräuseln einsetzbar
- Bildschirmunterstütztes, dialogorientiertes Programmieren im Teach-in-Verfahren
- Individuell programmierbare Steuerung
- Alle relevanten Daten übersichtlich auf dem Bildschirm sichtbar

Your advantages:

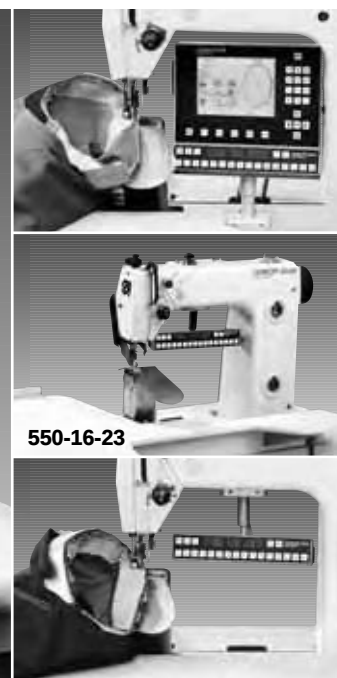
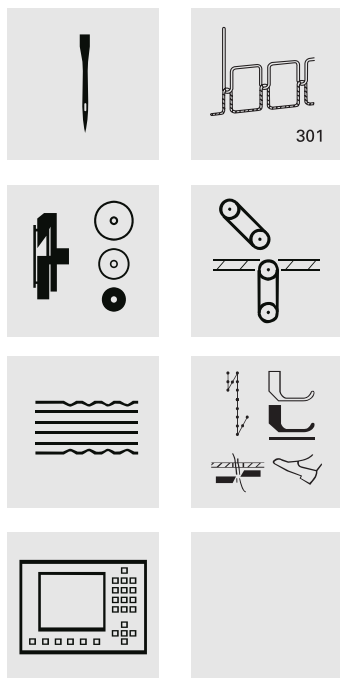
- Perfect fit
- Automatic mirroring and grading
- Automatic tape feeding and trimming - no follow-up work required
- 29 different ruffling values available for 13 sections per seam
- Accurate repetition
- Also suitable for taping operations (optional equipment)
- Screen-assisted, dialogue-oriented programming (Teach-in procedure)
- Individually programmable control
- All the relevant data clearly visible on the screen

Vos avantages:

- Forme très élégante du veston
- Transmission automatique des valeurs au côté opposé
- Pose simultanée de la cigarette lors du préfronçage
- Possibilité de distribuer 29 taux d'embu différents sur 13 sections par couture
- Grande précision en répétition
- Utilisable aussi pour la mise en place du passement (équipement supplémentaire)
- Programmation avec guidage par dialogues sur écran, en procédé teach-in
- Commande individuellement programmable
- Toutes les données correspondantes bien visibles sur l'écran

Sus ventajas:

- Perfecta forma
- Simetría y gradación automática
- Colocación y corte automático de la cinta; no son necesarios trabajos de repaso
- Pueden ser ordenados 29 valores de fruncido diferentes a 13 secciones de costura
- Reproducción exacta
- Puede ser usada también para trabajos de aplicación de la cinta de refuerzo (equipamiento adicional)
- Programación visualizada en la pantalla, orientada por diálogo por proceso 'teach-in'
- Mando programable individualmente
- Todos los datos relevantes son visualizados claramente en la pantalla



550-16-26

550-16-23

Ärmel wahlweise manuell oder programmiert einnähen Manual or programmed setting of sleeves Montage de manches manuel ou programmé, au choix Aplicación de mangas opcional, manual o programadas

Dieser gestaltete Arbeitsplatz zum Ärmel einnähen sorgt durch automatischen Programmablauf und materialschonenden Bandtransport für gleichbleibend erstklassige Qualität und hohe Leistung.

Neue Programme werden im Teach-in-Verfahren erstellt und auf den jeweilig anderen Ärmel gespiegelt. Jederzeit können Sie die Stichlänge auch in bereits erstellten Programmen verändern.

Owing to the automatic programme sequence and the material-friendly belt feed this engineered sewing station guarantees constant firstclass quality and high performance.

New programmes are entered using the "Teach-in" procedure and mirrored to the other sleeve. You can alter the stitch length also in already existing programmes at any time.

Etant donné le déroulement automatique du programme et l'entraînement par bande qui ménage les matières, ce poste de travail aménagé pour le montage de manches se traduit par un travail à un niveau constant de grande qualité et par un rendement élevé.

De nouveaux programmes établis selon le procédé «Teach in» sont latéralement inversés pour le montage de l'autre manche. La longueur des points peut être modifiée à tout moment, aussi dans des programmes déjà activés.

Este puesto de trabajo mecanizado para aplicación de mangas garantiza, a través de un desarrollo de programa automático y de un transporte por cinta que salvaguarda el material, una calidad constante e excelente categoría y un alto rendimiento.

Nuevos programas son realizados por proceso 'teachin' y reproducidos reflejados respectivamente en la otra manga. El largo de las puntadas puede ser alterado a todo momento, incluso en programas ya activados.

550-16-26 – Ihre Vorteile:

- Automatischer Programmablauf mit grafischer Bedienerführung
- Einfache Bedienung und Programmierung: Programme können im 'Teach-in' Verfahren erstellt werden; das Spiegeln und Gradieren wird nach Ihren Vorgaben automatisch durchgeführt
- 30 vorprogrammierte Kräuselwerte
- Automatische Erhöhung der Fadenspannung bei hohen Kräuselwerten
- Reproduzierbare Transportlängen durch Schrittmotortechnik
- Exakte Programmübertragung von einem Arbeitsplatz zum anderen durch vollelektronische Steuerung
- Prozentuale Korrektur der Kräuselwerte möglich: Gleiches Programm für verschiedene Materialien nutzbar

550-16-26 – Your advantages:

- Automatic program sequence with graphic user guidance
- Easy handling and programming: Programming possible by 'teach-in' procedure, automatic mirroring and grading following your specifications
- 30 pre-programmed ruffling values
- Automatic increase of the thread tension in case of high ruffling values
- Reproducible feed lengths due to step motor technology
- Exact programme transfer from one workstation to another thanks to fully electronic control
- Proportional correction of fullness values possible: The same programme can be used for different materials

550-16-26 – Vos avantages:

- Exécution du programme automatique avec guide-opérateur graphique
- Manipulation et programmation faciles: Possibilité de programmer en procédé teach-in, transmission automatique des valeurs selon vos spécifications
- 30 valeurs de fonces préprogrammées
- Augmentation automatique de la tension du fil en cas de valeurs de fronces élevées
- Longueurs d'entraînement reproductibles grâce à moteur pas à pas
- Transmission de programmes exacte d'un poste de couture à l'autre grâce à la commande électronique
- Il est possible de corriger les valeurs de fronce en pourcentage; le même programme peut être utilisé pour des matières différentes

550-16-26 – Sus ventajas:

- Desarrollo automático del programa con guía gráfica para el operador
- Manejo y programación fáciles: los programas pueden ser elaborados en el proceso "Teach-in"; la reproducción reflejada y la graduación es ejecutada automáticamente
- 30 valores de fruncimiento preprogramados
- Aumento automático de la tensión del hilo en caso de altos valores de fruncimiento
- Longitudes de transporte reproducibles a través motor paso a paso
- Transmisión exacta de programas de un puesto de trabajo para otro gracias al mando electrónico
- Es posible la corrección porcentual de los valores de fruncido: El mismo programa es utilizable para diferentes materiales

550-16-23 – Ihre Vorteile:

- Manueller Programmablauf, durch Kniehebel
- Programmierung im Teach-In-Verfahren, keine Gradierung

550-16-23 – Your advantages:

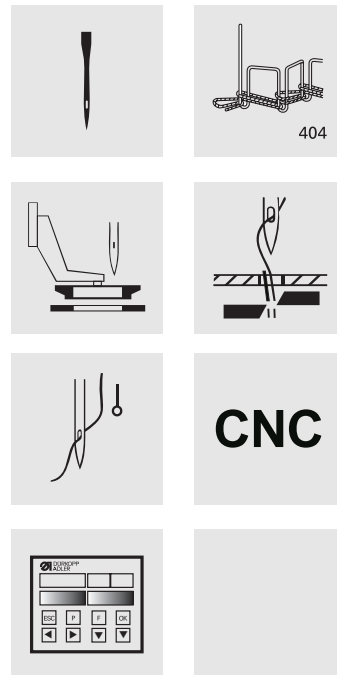
- Manual program sequence, by knee lever
- Programming by teach-in procedure, no grading

550-16-23 – Vos avantages:

- Déroulement du programme manuel commandé par genouillère
- Programmation par procédé teach-in, sans gradation

550-16-23 – Sus ventajas:

- Secuencia del programa manual mediante palanca de rodilla.
- Programación con el método "Tech-In", sin graduación



Feinste Knopflöcher in allen Materialien
Finest buttonholes in all materials
Bouttonnières d'une extrême finesse sur toutes les matières
Los más finos ojales en todos los materiales

Die 559 erreicht mit ihrer Nähkinematik in Verbindung mit ausgereifter CNC-Technik eine bislang nicht gekannte Stichbildqualität.

Eine elektronisch gesteuerte Oberfadenspannung gewährleistet perfekte Knopflöcher in Materialien aller Schwierigkeitsgrade. Durch automatische Schnittkraftoptimierung wird eine größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser erreicht. Erstmals eingesetzt wird eine Integralnäheleuchte, die ein einwandfreies Erkennen von Markierungen auch bei kontrastarmen Materialien möglich macht.

With its new sewing kinematics together with state-of-the-art CNC technology the 559 takes stitch formation to a completely new quality level.

An electronically controlled needle thread tension guarantees perfect buttonholes in just any kind of material. The automatic cutting force optimisation drastically extends the life time of buttonhole knives. For the first time an integral sewing light is being used, enabling easy identification of markings even on low-contrast material.

Grâce à la cinématique de couture combinée avec une commande CNC élaborée, la 559 fournit une qualité de points sans égale.

Une tension de fil supérieur à contrôle électronique garantit des boutonnières parfaites pour toutes les catégories de matières. La force de coupe optimisée automatiquement assure une durabilité maximum des couteaux. Une lampe de couture intégrale utilisée pour la première fois permet de détecter parfaitement des repères même sur des matières à faibles contrastes.

La 559 con su cinemática de costura y la probada técnica CNC alcanza una calidad de puntada inigualable.

Una tensión de hilo superior controlada electrónicamente garantiza ojales perfectos en materiales con todo grado de dificultad. Por medio de una optimización automática de la fuerza de corte se logra la vida útil máxima de la cuchilla para el corte de los ojales. Por primera vez se utiliza una lámpara integrada que hace posible el perfecto reconocimiento de marcas incluso en materiales con bajo contraste.

Ihre Vorteile:

- Perfekte Knopfloch-Stichbildung auch in schwierigsten Materialien
- Einfachste Anpassung auf Knopfdruck an unterschiedlichste Materialien und Anforderungen
- Optimierte Nähkinematik und schnelle Schneidsysteme für extrem kurze Zykluszeiten
- Optimierte Fadenwege und neues Einfädelsystem für schnellen Farbwechsel
- Teilversenktes Oberteil für optimale Sicht auf die Nähstelle
- Integrierte Kaltlicht-Näheleuchte für schattenfreie Beleuchtung der Nähstelle
- Größtmögliche Standzeit der Knopflochmesser durch automatische Schnittkraftoptimierung

Your advantages:

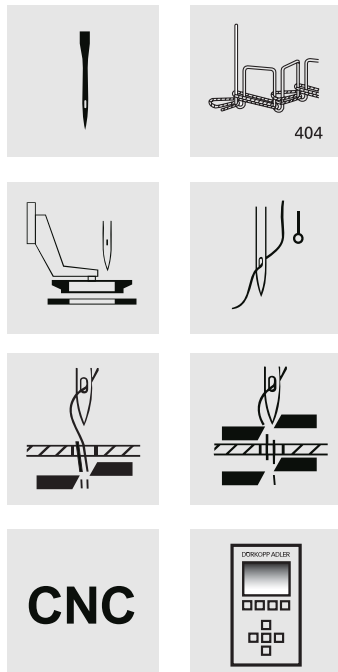
- Brilliantly perfect stitch formation even in most delicate materials
- Simple adaptation to a wide variety of fabrics and requirements just at your fingertips
- Rapid travel motions and fast cutting system for short cycle times
- Optimized thread paths and new threading mode for rapid color changes
- Semi-submerged installation for excellent view into the sewing field
- Integrated cool sewing light for shadowless lighting
- Automatic cutting force adjustment for optimum life time of cutting tools

Vos avantages:

- Formation des points de boutonnière parfaite même sur les matières les plus délicates
- Adaptation facile aux différentes matières et exigences par une touche
- Cinématique de couture optimisée et systèmes de coupe rapides pour durées de cycle très courtes
- Circuits de fil optimisés et nouveau système d'enfilage pour changement de couleurs rapide
- Partie supérieure partiellement abaissée pour une vue optimale sur la zone de couture
- Lampe de couture à lumière froide intégrée pour l'éclairage sans ombre de la zone de couture
- Optimisation de la force de coupe automatique pour une durée de vie optimum des couteaux de boutonnière

Sus ventajas:

- Formación de puntada perfecta en el ojal, también en materiales críticos
- Adaptación muy sencilla a materiales y exigencias distintos mediante la simple pulsación de un botón
- Cinemática de costura optimizada y sistemas de corte rápidos para realizar tiempos de ciclo extremadamente cortos
- Recorridos del hilo optimizados y un nuevo sistema de enhebración para el cambio rápido de colores
- Cabezal de la máquina de coser parcialmente empotrado para un control visual óptimo del área de costura
- Lámpara para iluminar el área de costura a luz fría integrada para una iluminación sin sombra
- Mayor tiempo de duración de las cuchillas de corte del ojal gracias a una optimización automática de la fuerza de corte



Höchste Flexibilität für Augenknopflöcher Maximum flexibility for eyelet buttonholes Maximum de souplesse pour boutonnières à œillets Más alta flexibilidad para ojales con ojete

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelkettenstich-Automat lassen sich Augenknopflöcher mit unterschiedlichen Formen, Längen und anderen Nahtparametern per Knopfdruck programmieren.

50 Knopflöcher mit verschiedenen Parametern können individuell gespeichert und in max. 25 Sequenzen mit bis zu 9 unterschiedlichen Knopflöchern abgearbeitet werden. Modernste Antriebstechnik sorgt für einen ruhigen und störungsfreien Lauf der Maschine. Je nach Anwendung und Technologieanforderung gibt es für die 580 unterschiedliche Fadenabschneidsysteme.

With this CNC-controlled double-chainstitch automate eyelet buttonholes of various shapes, lengths and other seam parameters can be programmed at the touch of a button.

50 buttonholes with most different parameters can be individually stored and sewn in max. 25 sequences with up to 9 different buttonholes. The state-of-the-art drive technology ensures a smooth and trouble-free running of the machine. Depending on the application and the technological requirements various thread trimming systems are available for the 580.

Boutonnières à œillets aux formes, longueurs et paramètres de couture très différents, celles-ci sont programmées par simple pression de touche sur l'automate point noué à commande CNC.

50 boutonnières avec toutes sortes de paramètres de couture peuvent être mémorisées individuellement, regroupées en 25 séquences différentes comprenant 9 boutonnières au maximum et réalisées par la suite. La technique d'entraînement la plus moderne fournit un fonctionnement silencieux et sans dérangements de la machine. En fonction des applications et exigences technologiques la 580 peut travailler avec des systèmes coupe-fil différents.

Con este autómatata de punto doble de cadenata, mandado por CNC se pueden programar ojales con ojete de diferentes formas, longitudes y otros parámetros de costura, solamente pulsando un botón.

Se pueden memorizar individualmente 50 ojales con los más variados parámetros y pueden ser trabajados en máx 25 secuencias con hasta 9 diferentes ojales. Las más moderna técnica de accionamiento hace que la máquina puede marchar silenciosa y sin problemas. Dependiendo de la aplicación y exigencia tecnológica existen para la 580 diferentes sistemas corta-hilo.

Ihre Vorteile:

- Hohe Flexibilität
- Gleichmäßig hohe Nahtqualität durch elektronische Fadenspannung
- Hohe Leistung aufgrund extrem kurzer Zykluszeit.
- Einfachste Handhabung
- Langlebige Schneidwerkzeuge durch automatische Regelung der Schneidkräfte
- Spannungsarmes Nähen durch moderne Nähkinematik
- Ermüdungsfreies Arbeiten durch integrierte LED Nähleuchte.
- Variable Nähgeschwindigkeit bis 2.200 Stiche/min.

Your advantages:

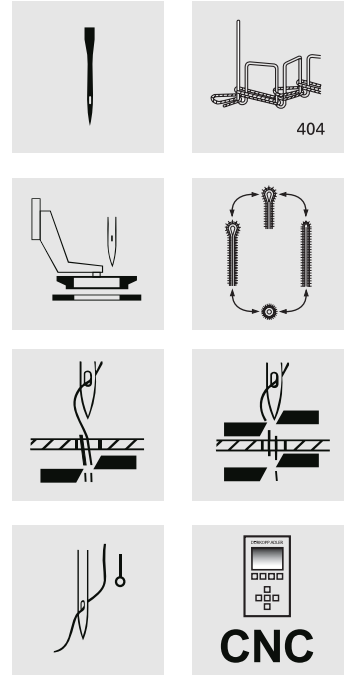
- High flexibility
- Constantly high seam quality by means of electronical thread tension
- High performance owing to the extremely short cycle time
- Easiest handling
- Durable cutting tools by automatic regulation of the cutting forces
- Modern sewing kinematics allows sewing with low tension
- Fatigue-proof working due to integrated LED sewing lamp
- Variable sewing speed up to 2.200 stitches/min.

Vos avantages:

- Grande souplesse
- Qualité de couture constante grâce à une tension de fil électronique
- Haut rendement en raison de la durée de cycle extrêmement réduite
- La plus simple manipulation
- Outils de coupe de longue durée de vie grâce à la régulation automatique des forces de coupe
- Couture à faible tension grâce à la cinématique de couture moderne
- Travail non fatigant grâce à la lampe de couture LED intégrée
- Vitesse de couture variable jusqu'à 2.200 points/min.

Sus ventajas:

- Alta flexibilidad
- Calidad de la costura uniformemente alta gracias a la tensión del hilo electrónica
- Alto rendimiento a causa de tiempos de ciclo extremadamente cortos
- Manejo muy simple
- Útiles de corte de larga duración gracias a la regulación automática de las fuerzas de corte
- Costura con tensión mínima gracias a la cinemática moderna de costura
- Trabajos sin fatiga visual gracias a una lámpara para iluminar el campo de costura LED integrada.
- Velocidad de costura variable hasta 2.200 puntadas/min.



CNC Augenknopfloch-Automat mit flexiblem Schneidsystem
CNC-controlled automatic eyelet buttonholer with flexible cutting system
Automate CNC pour boutonnières à œillet avec système de coupe souple
Autómata para ojales con mando CNC con sistema de corte flexible

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelkettenstich-Augenknopfloch-Automat lassen sich Knopflöcher oder Schnürlöcher mit unterschiedlichen Formen und Längen ohne zeitraubenden Werkzeugwechsel nähen. Die programmierten Knopflöcher werden sequentiell genäht, die gewünschte Schnittlänge wird vollautomatisch zugeordnet. 50 Knopflöcher mit den verschiedensten Parametern können individuell programmiert und in max. 25 Sequenzen mit bis zu 9 unterschiedlichen Knopflöchern programmiert und abgenäht werden. Abhängig von der Unterklasse kann mit einem Kurz- oder mit einem Langfadenschneider gearbeitet werden.

Ihre Vorteile:

- Nur ein Betriebsmittel für unterschiedliche Anwendungen
- Unterschiedliche Knopflochformen und -Längen einer Sequenz, ohne Wechsel von Messer- oder Schneidblock
- Die optionale Lichtschranken-Einrichtung erkennt beim Sakko vollautomatisch die Nähposition und aktiviert das jeweils richtige Knopfloch
- Perfekt gleichmäßiges Stich- und Knopflochbild durch elektronische Fadenspannung und optimierte Nähkinematik
- Freie Programmierung aller Knopflochparameter
- Nadelfadenwächter hält bei Fadenbruch die Stoffklemmen auf dem Nähgut
- Senkrecht arbeitende Schneidblockhalter
- Variable Nähgeschwindigkeit bis 2.200 Stiche/min.

This CNC-controlled double-chain-stitch automatic eyelet buttonholer makes it possible to sew buttonholes or eyelets of various shapes and lengths without time-consuming tool change. The programmed buttonholes are sewn sequentially; the respective cutting length is coordinated fully automatically. 50 buttonholes with the most different parameters can individually be programmed. Furthermore max. 25 sequences with up to 9 different buttonholes can be programmed and sewn. Depending on the subclass a trimmer for threads cut short or long can be used.

Your advantages:

- Only one operating means for various applications
- Various buttonhole shapes and lengths in a sequence – without change of knife or cutting block
- The optional light barrier equipment recognizes the sewing position of the jacket fully automatically and activates the respective buttonhole
- Perfect and constant stitch and buttonhole pattern due to electronic thread tension and optimized sewing kinematics
- Free programming of all buttonhole parameters
- In case of thread breakage the needle thread monitor holds the fabric clamps on the material
- Vertically working cutting block holders
- Variable sewing speed up to 2.200 stitches/min.

Des boutonnières ou œillets aux formes et longueurs différentes, voilà ce que permet de réaliser l'automate double point de chaînette à commande CNC. Le changement d'outils qui prend beaucoup de temps n'est plus nécessaire. Les boutonnières programmées sont réalisées sous forme de séquence, la longueur de coupe est affectée automatiquement. 50 boutonnières aux paramètres divers peuvent être programmées individuellement, regroupées en 25 séquences différentes comprenant 9 boutonnières au maximum et réalisées par la suite. En fonction de la sous-classe il est possible de travailler avec coupe courte ou coupe longue des fils.

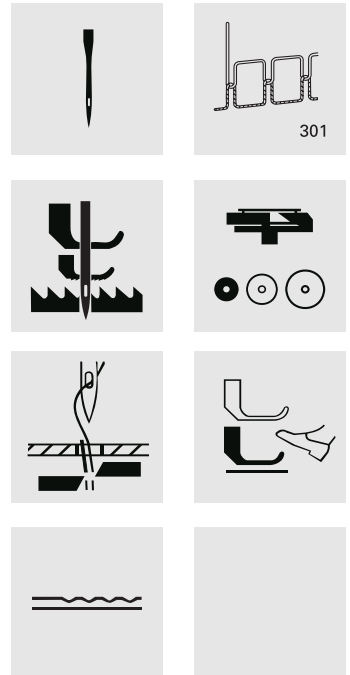
Vos avantages:

- Un seul moyen de production pour des applications différentes
- Boutonnières aux formes et longueurs différentes dans une séquence, le changement des blocs de couteau et de coupe n'étant plus nécessaire
- Le dispositif à barrière lumineuse, proposé en option, détecte d'une manière entièrement automatique la position de couture sur le veston et active la réalisation de la boutonnière correspondante.
- Points précis et aspect régulier de la boutonnière grâce à la tension de fil électronique et la cinématique de couture parfaitement au point
- Libre programmation de l'ensemble des paramètres de boutonnières
- En cas de rupture de fil, le contrôleur du fil d'aiguille maintient les pinces-tissu sur la matière
- Supports des blocs de coupe à déplacement vertical
- Vitesse de couture variable de 2.200 points/min.

Con este autómata de punto doble de cadeneta, mandado por CNC para ojales con ojete se pueden coser ojales o ojetes de diferentes formas y longitudes sin cambio engorroso de los equipos de costura. Los ojales programables se cosen secuencialmente, la longitud de corte correspondiente se asigna completamente automática. 50 ojales con los más diversos parámetros pueden programarse individualmente y ser programados y cosidos en máx. 25 secuencias cada una con hasta 9 diferentes ojales. Dependiendo de la subclase se puede trabajar con un dispositivo de corte para cortes cortos o para cortes largos.

Sus ventajas:

- Solamente una máquina para diferentes aplicaciones
- Diferentes formas y longitudes de ojales en una secuencia, sin cambio del bloque de la cuchilla o de corte
- El dispositivo de barrera de luz opcional, al coser una americana, reconoce automáticamente la posición de costura y activa el ojal correcto correspondiente
- Aspecto de la puntada y del ojal perfectamente uniforme gracias a la tensión del hilo electrónica y cinemática de costura optimizada
- Programación libre de todos los parámetros del ojal
- El dispositivo de control de rotura del hilo superior mantiene, en el caso de rotura del hilo, las pinzas-prensa-telas bajadas sobre el material
- Soporte del bloque de corte que trabaja perpendicularmente
- Velocidad de costura variable de 2.200 puntadas/min.



Ärmelfutter durch das Schulterpolster einnähen
Attaching sleeve lining through the shoulder pad
Couture de la doublure de manches à travers les épaulettes
Coser el forro de las mangas a través de la almohadilla de la hombrera

Perfekt ausgefertigte Armlöcher bieten Ihnen die Säulennähmaschinen der Klasse 697.

Die Säulenbauweise ermöglicht optimales Nähguthandling. Fadenabschneider, Stichlockerungseinrichtung und Mehrweitensteuerung sorgen für zusätzliche Bedienungsvorteile.

Die Mehrweitensteuerung kann zum Einarbeiten von Mehrweite in der oberen oder unteren Stofflage eingesetzt werden. Beim Nähen durch das Schulterpolster schaltet die Stichlockerungseinrichtung automatisch zu, wobei die Polsterstärke (d.h. ab wann die Stichlockerung aktiv werden soll) über einen Sensor voreingestellt wird.

The postbed machines class 697 offer perfectly finished armholes.

The postbed construction allows optimum handling of material. The thread trimmer, the stitch loosening device and the fullness control provide additional operating benefit.

The fullness control can be used for fullness distribution in the top or bottom material ply. When sewing through the shoulder pad, the stitch loosening device is engaged automatically presetting the thickness of the pad (i.e. from which thickness onwards the stitch loosening is to be put into action) via a sensor.

Les machines à colonne de la classe 697 offrent une finition parfaite des emmanchures.

Construite en colonne, elle permet un maniement optimal de l'ouvrage. Le coupe-fil, le dispositif points souples et la commande du taux d'embu accroissent le confort d'utilisation.

La commande du taux d'embu peut être utilisée pour répartir l'embu dans la couche supérieure ou inférieure du tissu. Lors du passage des épaulettes, le dispositif points souples s'enclenche automatiquement, leur épaisseur devant toutefois faire l'objet d'un réglage préalable par un palpeur (celle-ci conditionnant la mise en marche du dispositif précité).

Las máquinas de columna de la clase 697 garantizan el acabado perfecto de las sisas de mangas.

Su construcción de columna permite una manipulación óptima del material a coser. El cortahilos, el dispositivo para aflojar la puntada y el mando de distribución del fruncido son ventajas adicionales de manejo.

El control de distribución del fruncido puede ser utilizado para el fruncido en la capa de material superior o inferior. Al coser las almohadillas de las hombreras, se activa el dispositivo para aflojar las puntadas automáticamente, para lo cual el espesor de la almohadilla (a partir del punto en que debe activarse el dispositivo para aflojar las puntadas) es preajustado por un sensor.

Ihre Vorteile:

- Säulenbauweise für leichtes Nähguthandling
- Mehrweiten-Einarbeitung mittels Unter-, Nadel- und alternierendem Fuß-Obertransport
- Integrierte Mehrweitensteuerung und Stichlockerungsvorrichtung (manuell oder automatisch zuschaltbar) für gleichbleibend hohe Qualität
- Robuste, langlebige Bauart

Your advantages:

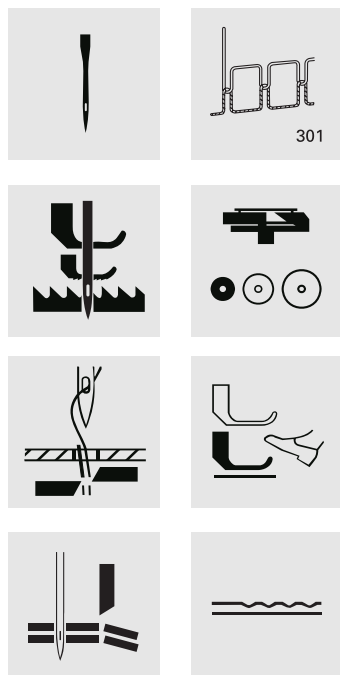
- Postbed construction for easy handling of workpieces
- Fullness distribution by means of bottom feed, needle feed and alternating foot top feed
- Integrated fullness control and stitch loosening device (manually or automatically engageable) for constantly high quality
- Robust and durable design

Vos avantages:

- Construction à colonne pour une manutention facile de l'ouvrage
- Distribution de l'embu par le biais de l'entraînement par griffe, aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Commande du taux d'embu et dispositif à former des points souples, à débrayage automatique ou manuel, assurant une qualité constante
- Construction solide à grande longévité

Sus ventajas:

- Su construcción con columna permite fácil manejo del material a coser
- Distribución del fruncido en el material por medio del transporte inferior, por aguja y superior por pies alternantes
- Control integrado de la distribución del fruncido y dispositivo para aflojar las puntadas (conmutación manual o automática) asegura alta calidad constante
- Construcción robusta y de larga duración



Der Spezialist zum Ausfertigen von Armlöchern
The specialist for finishing armholes
Le spécialiste de la finition des emmanchures
El especialista en la confección de las sisas de mangas

Perfekt ausgefertigte Armlöcher bieten Ihnen die Säulennähmaschinen der Klasse 697.

Eine perfekte Passform garantiert die automatische Zuschaltung der Mehrweiten-Steuerung und Stichlockerung.

Kantenschneider sorgen darüber hinaus für passformgerecht beschnittene Futter- und Schulterpolster-Überstände.

The postbed machines class 697 offer perfectly finished armholes.

An excellent fit is guaranteed by the automatic actuation of fullness control and stitch loosening.

Moreover, edge trimmers allow that lining and shoulder pad exceedings are perfectly trimmed to shape.

Les machines à colonne de la classe 697 offrent une finition parfaite des emmanchures.

La forme parfaite du veston est garantie par la commande automatique du taux d'embu et le dispositif à former des points souples.

En plus, des couteaux raseurs servent à couper les dépassantes de la fourrure et des épaulettes.

Las máquinas de columna de la clase 697 garantizan el acabado perfecto de las sisas de mangas.

La conmutación automática del mando de la distribución del fruncido y del dispositivo para aflojar las puntadas garantizan una forma de adaptación perfecta.

Los cortacantos garantizan además, que los bordes del forro y de las almohadillas de las hombros sean recortados correctamente.

Ihre Vorteile:

- Säulenbauweise für leichtes Nähguthandling
- Mehrweiten-Einarbeitung mittels Unter-, Nadel- und alternierendem Fuß-Obertransport
- Integrierte Mehrweitensteuerung und Stichlockerungsvorrichtung (manuell oder automatisch zuschaltbar) für gleichbleibend hohe Qualität
- Kantenschneider mit verschiedenen Schneidabständen verfügbar
- Robuste, langlebige Bauart

Your advantages:

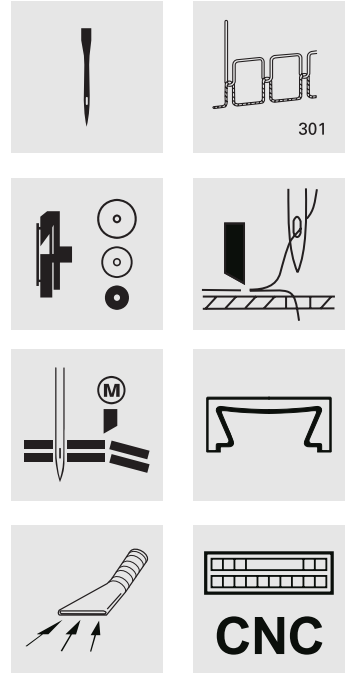
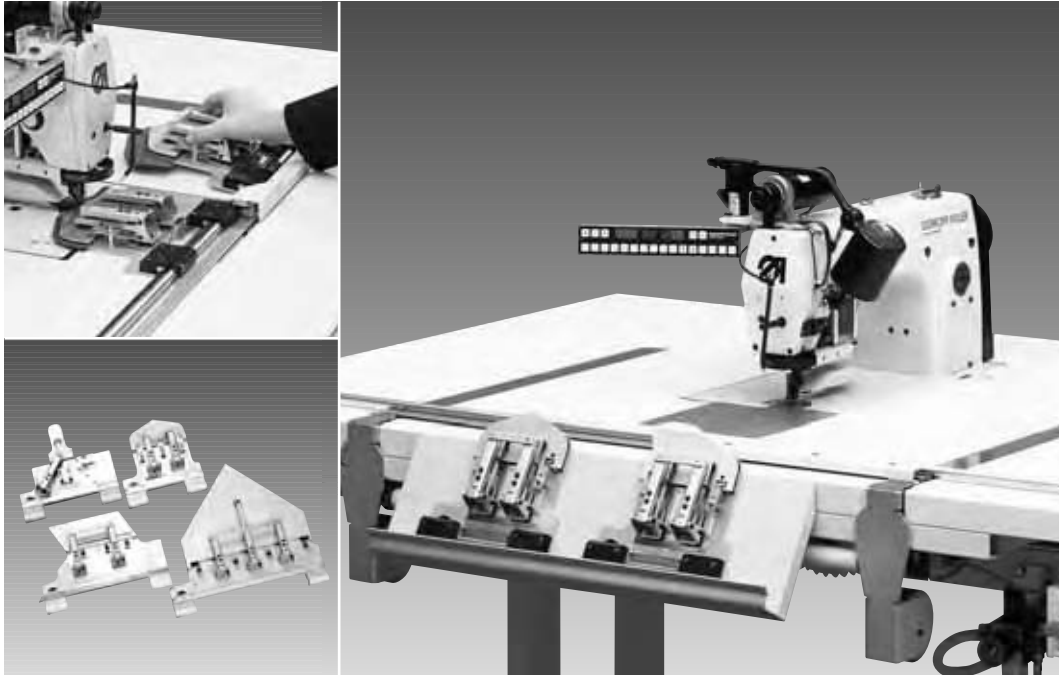
- Postbed construction for easy handling of workpieces
- Fullness distribution by means of bottom feed, needle feed and alternating foot top feed
- Integrated fullness control and stitch loosening device (manually or automatically engageable) for constantly high quality
- Edge trimmer with various trimming margins available
- Robust and durable design

Vos avantages:

- Construction à colonne pour une manutention facile de l'ouvrage
- Distribution de l'embu par le biais de l'entraînement par griffe, aiguille et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Commande du taux d'embu et dispositif à former des points souples, à débrayage automatique ou manuel, assurant une qualité constante
- Corteaux raseurs à différentes distances de coupe
- Construction solide à grande longévité

Sus ventajas:

- Su construcción con columna permite fácil manejo del material de costura
- Distribución del fruncido por medio del transporte inferior, por aguja y superior por pies alternantes
- Control integrado de la distribución del fruncido y dispositivo para aflojar las puntadas (conmutación manual o automática) asegura alta calidad constante
- Cortacantos disponible con varias distancias de corte
- Construcción robusta y de larga duración



Frei programmierbare Nähanlage zum Vornähen und Beschneiden von Kleinteilen
Freely programmable sewing unit for runstitching and trimming of small parts
Unité librement programmable pour couture et rasage de petites pièces
Unidad de costura libremente programable, precostura y recorte de piezas pequeñas

Der schnelle modische Wechsel in Bezug auf Formen von Patten oder Bundverlängerungen ist für die 739 kein Problem.

Mit Hilfe eines handelsüblichen PC's stellen Sie sich Ihre neuen Formen für die Nähanlage selber her. Wir liefern Ihnen dazu Teilesätze zum Selbstanfertigen von Schablonen, die einfach herzustellen sind und mit einem elektronischen Chip „TAGLOG®“ versehen werden.

The quick change of fashion with regard to the shape of flaps or waistband extensions is no problem for the 739.

With the help of a customary PC you make the new shapes for the sewing unit yourself. For this purpose we deliver you sets of parts for the selfmanufacture of templates which can be produced easily and are equipped with an electronic chip „TAGLOG®“.

Les tendances de mode qui changent fréquemment et, avec elles, les formes de rabat de poche et de patte prolongée ne posent pas de problème à la 739.

Un micro-ordinateur vous permet de réaliser vous-même les nouvelles formes pour votre unité de couture. Nous vous fournissons des jeux de pièces pour réaliser facilement vous-même les gabarits dotés d'une puce électronique „TAGLOG®“.

La rápida variación de la moda con respecto a las formas de carteras de bolsillos o de las prolongas de pretinas no causa cualquier problema a la 739.

Serviéndose de un ordenador convencional, puede el propio cliente fabricar sus nuevas formas para su unidad de costura. Nosotros suministramos los respectivos juegos de piezas para la construcción de las plantillas por el cliente, las cuales son fáciles de construir y están dotadas de un 'chip' „TAGLOG®“ electrónico.

Ihre Vorteile:

- Konstante Qualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen
- Perfekt eingearbeitete Mehrweite
- Nähen, Riegeln und Beschneiden in einem Arbeitsgang
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Individuell programmierbare Steuerung
- Kein Umrüsten zum Nähen unterschiedlicher Formen und Größen erforderlich
- Einfache Bedienung, dadurch kurze Anlernzeiten und geringe Anlernkosten

Your advantages:

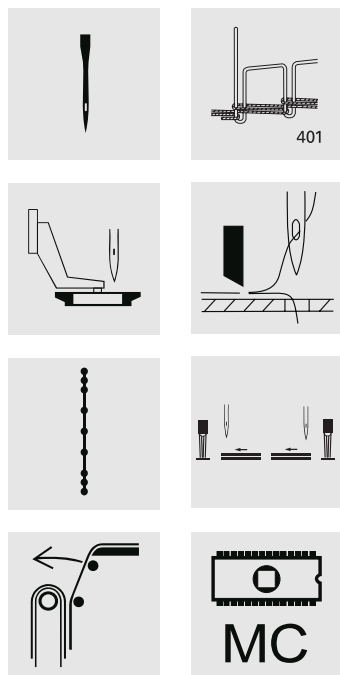
- Constant quality due to template control
- Perfectly distributed fullness
- Sewing, tacking and trimming in one operation
- Individually programmable control
- Fully overlapped working method
- No conversion required for sewing different shapes and sizes
- Easy operation, thus short training periods and low training costs

Vos avantages:

- Qualité constante, même sur matières difficiles
- Embu parfaitement distribué
- Coudre, de réaliser des points d'arrêt et de raser les bords en une opération
- Mode de travail entièrement masqué
- Commande individuellement programmable
- Aucune permutation sur la machine n'est nécessaire pour réaliser des pièces à formes et longueurs différentes
- Pilotage facile, brefs délais d'apprentissage à coût rationnel

Sus ventajas:

- Calidad constante aun en materiales difíciles de trabajar
- Perfecta distribución del fruncido
- Coser, rematar y recortar en una operación sola
- Método de trabajo enteramente sobrepuesto
- Mando individualmente programable
- No es necesario cambiar el equipo para costurar diferentes formas y tamaños
- Manejo fácil, por eso, corto tiempo de aprendizaje y costes reducidos



Höchste Qualität für Langnähte

Superior quality for long seams

La plus haute qualité pour coutures longues

La máxima calidad en costuras largas

Langnähte wie Rückenmittel- und Ärmelnähte schließt die Nähanlage 744 in gleichbleibend hoher Qualität.

Die integrierte Transporttechnik erlaubt einen universellen Einsatz für unterschiedlichste Materialien: Eine der Nahtform entsprechende Schiene hält und führt das Nähgut exakt. Darüberhinaus bieten die Anlagen aufgrund des vollautomatischen Arbeitsablaufs enorme Leistungen bei einfachster Bedienung.

Long seams such as center back and sleeve seams are sewn by the sewing unit 744 with a constantly high quality.

The integrated feed technology allows a universal use for most different materials: A guide rail shaped according to the desired seam contour holds and guides the material exactly. Furthermore, the units offer an enormous performance and simplest operation owing to the fully automatic workflow.

L'unité 744 ferme parfaitement les coutures longues, telles que coutures centrales de dos et coutures de manches.

La technique d'entraînement intégrée permet de traiter les plus différentes matières. Un rail approprié à la forme de la couture se charge de l'ouvrage et le guide avec précision. En outre, le déroulement entièrement automatique et le pilotage très simple permettent d'obtenir de hauts rendements journaliers.

La unidad de costura 744 cierra costuras largas, como p.ej. la costura central de la espalda y de las mangas, en alta calidad siempre constante.

El sistema de transporte integrado permite su empleo universal para elaborar los más variados materiales: una guía sujeta y conduce el material con exactitud, de acuerdo con la forma de costura. Además, las unidades de costura prestan un enorme rendimiento, con fácil manejo, gracias a las operaciones de trabajo totalmente automáticas.

Ihre Vorteile:

- Unterschiedlichste Materialien können ohne Umrüsten im Bündel verarbeitet werden
- Wählbare Stichlänge und Nähgeschwindigkeit
- Programmierbare Nahtunterbrechung für Futter-Ärmelnähte
- Exakte Nahtführung durch Nähgutführungsschiene
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich
- Individuell programmierbare Steuerung
- Schneller Abruf vorprogrammierter Nähprogramme
- Wartungsfreie Antriebs- und Steuerungstechnik

Your advantages:

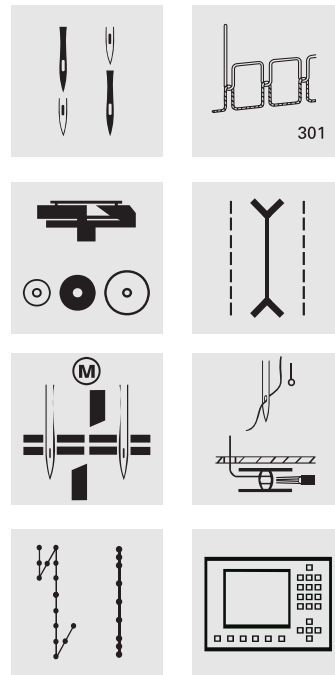
- Most different materials can be processed in one bundle without converting the machine
- Adjustable stitch length and sewing speed
- Programmable seam interruption for lining sleeve seams
- Exact seam guidance by means of material guide rail
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch
- Individually programmable control
- Quick calling up of preprogrammed sewing programmes
- Maintenance-free motor and control technology

Les avantages:

- Possibilité de traiter les matières les plus différentes sans devoir recaler la machine
- Possibilité de sélectionner la longueur de point et la vitesse de couture
- Interruption de couture programmable pour coutures de manches en doublure
- Guidage de l'ouvrage exact en raison du rail
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon
- Commande individuellement programmable
- Sélection rapide de programmes de couture préprogrammés
- Technique d'entraînement et de commande sans entretien

Sus ventajas:

- Puede trabajarse los más variados materiales en el paquete sin necesidad de cambiar los equipos
- Longitud de las puntadas y velocidad de costura seleccionables
- Interrupción de costura del forro de mangas, programable
- Ejecución exacta de costura mediante guía del material
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón
- Mando programable individualmente
- Llamada rápida de programas de costura preprogramados
- Sistema de accionamiento y mando exento de mantenimiento



Gerade und schräge Leisten- und Paspeltaschen mit automatischer Erkennung der Pattenform nähen

Sewing straight and slanted welt and piped pockets with automatic flap shape recognition

Couture de poches paysannes et de poches passepoilées droites

Costura de bolsillos derechos o inclinados (al bias) con tapeta y con vivo con reconocimiento automático de la forma de la cartera

Die 745-34-2 A ist eine Nähanlage zum Vornähen von rechteckigen oder schrägen Paspel-, Patten- und Leistentascheneingriffen.

Die kompakte Nähanlage begeistert durch ihre wartungsfreie Technik. Ergonomische Anpassung an die Bedienperson durch serienmäßig höhenverstellbares Gestell, sowie die freie Sicht in den Arbeitsbereich steigern Ihre Produktivität.

The 745-34-2 A is a sewing unit for runstitching of rectangular or slanted openings of piped pockets, flap pockets and welt pockets.

Users will be enthusiastic about the maintenance-free technique of the solid sewing unit. Ergonomic adaptation to the operator by means of a height-adjustable standard machine stand as well as the free view of the working area will increase your productivity.

La 745-34-2 A est une unité de couture permettant de coulisser les ouvertures rectangulaires et en biais de poches passepoilées, à rabat et de poches paysannes.

L'unité de couture compacte vous enthousiasmera par sa technique qui ne nécessite aucun entretien. Son adaptation ergonomique aux besoins de l'opérateur grâce au bâti à hauteur ajustable en série ainsi que la zone de couture bien dégagée accroîtront votre rendement.

La 745-34-2 A es una unidad de costura para precoser aberturas de bolsillos rectangulares o inclinados (al bias) con tapeta, con vivo o con cartera.

La compacta unidad de costura entusiasma debido a su técnica exenta de mantenimiento. Ajuste ergonómico a la operadora a través de regulación de altura de la bancada, de serie, y libre visibilidad en la área de trabajo aumentan su productividad.

Ihre Vorteile:

- Exakter Eckeneinschnitt
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Schnelles und einfaches Beilegen von Taschenpatten durch patentierten Faltstempel
- Verarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (Zusatzausstattung)
- Nähguttransport programmierbar intermittierend oder kontinuierlich

Your advantages:

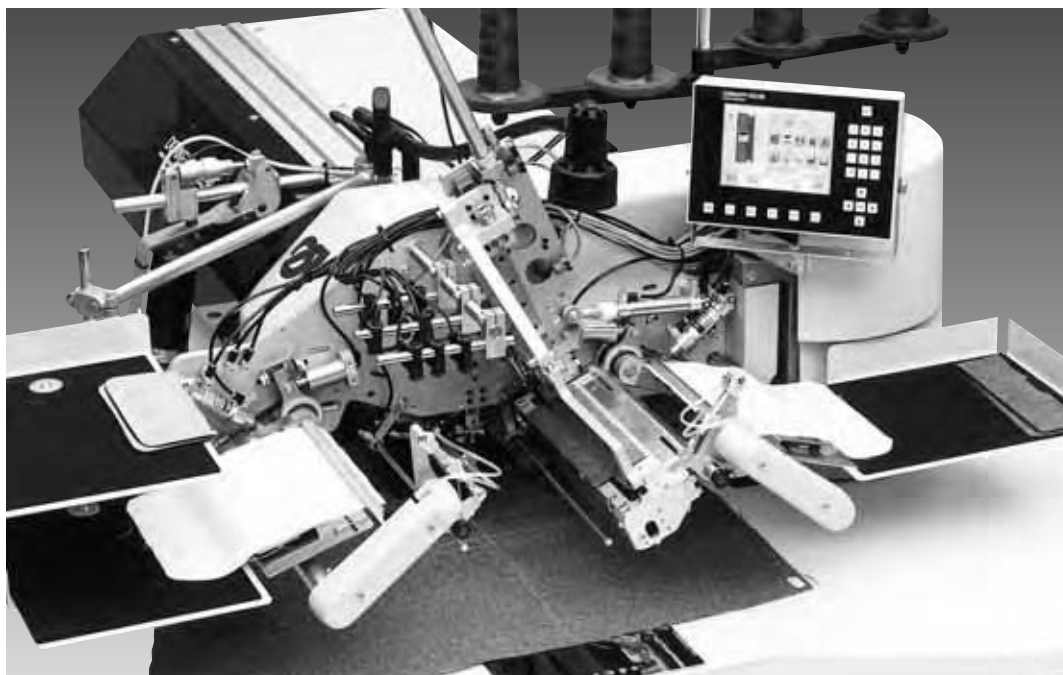
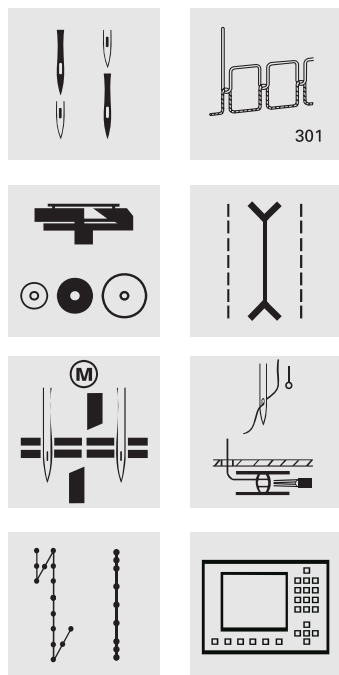
- Exact corner incision
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Special system for folding the piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented system for folding the piping strips
- Quick and easy adding of pocket flaps by means of patented folding stamp
- Endless zippers can be processed (optional equipment)
- Programmable material feed, intermittent or continuous

Vos avantages:

- Incision précise des angles
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Spécial système breveté de remplissage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de remplissage
- Alimentation facile et rapide en rabats, en raison du remplisseur breveté
- Possibilité de traiter des glissières sans fin (équipement supplémentaire)
- Entraînement de la matière programmable, de manière intermittente ou en continu

Sus ventajas:

- Especial sistema patentado de doblar vivos: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Anchuras del vivo constantes mediante sistema de doblar vivos, patentado
- Bolsillos de máxima calidad, aun en tejidos difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Exacta incisión de las esquinas del bolsillo
- Colocación fácil y rápida de carteras de bolsillo por guía de pliegue, patentada
- Transporte del material programable, intermitente o continuo
- Posible coser los cierres de cremallera en cinta continua (equipo suplementario)



Außen- und Innentaschen bei Sakkos und Blazern automatisch vornähen Automatic runstitching of outside and inside pockets of jackets and blazers

Couture automatique des poches extérieures et intérieures de vestons

Precostura automática de bolsillos exteriores e interiores en americanas y chaquetas blázer

Mit der 745-34-2 B fertigen Sie Taschen rationell, flexibel und auf höchstem Qualitätsniveau.

Es sind keine mechanischen Anpassungen an unterschiedliche Taschen oder Materialien notwendig. Alle Maschinenparameter sind per Knopfdruck einfach im Farb-Grafikdisplay abrufbar. Jede Taschenform kann nach Ihren Wünschen programmiert werden.

With the 745-34-2 B you will produce pockets rationally, flexibly and with maximum quality standard.

No mechanical adjustments to different pockets or materials are required; all machine parameters can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button. Every pocket shape can be programmed according to your wishes.

Avec la 745-34-2 B vous confectionnez en souplesse et de manière rationnelle des poches d'une qualité irréprochable.

Aucune adaptation mécanique aux différents types de poches ou de matières utilisées n'est nécessaire. Sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine s'affichent sur l'écran graphique couleur.

Con la 745-34-2 B se confecciona bolsillos racional y flexiblemente con el nivel más alto de calidad.

Para la costura de bolsillos o materiales diversos no son necesarias adaptaciones mecánicas; todos los parámetros de la máquina son visualizados en la pantalla gráfica en colores pulsando simplemente un botón. Cada forma de bolsillo puede ser programada a su voluntad.

Ihre Vorteile:

- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeutel oder Patte
- Exakter Eckeneinschnitt
- Automatisches Einschneiden der Paspelenden
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Taschenfolgen programmierbar
- Nähguttransport programmierbar, intermittierend oder kontinuierlich

Your advantages:

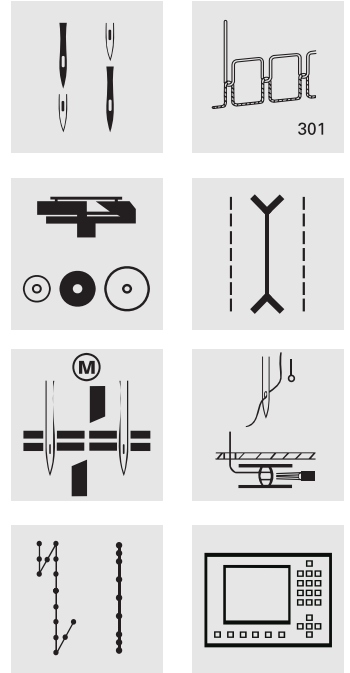
- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Precise corner incision
- Automatic incision of piping ends
- Special folding system for piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented folding system for piping strips
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Programmable pocket sequences
- Programmable material feed, intermittent or continuous

Vos avantages:

- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou en pattes à gilet
- Incision précise des angles
- Incision automatique des bouts de passepoil
- Spécial système breveté de rempiage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de rempiage
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Possibilité de programmer des séquences de poches
- Entraînement de la matière programmable, de manière intermittente ou en continu

Sus ventajas:

- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Especial sistema de doblar vivos, patentado: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Corte automático exacto de los extremos del vivo
- Incisión exacta de las esquinas del bolsillo
- Anchuras constantes de los vivos a través de sistema de doblar vivos, patentado
- Bolsillos de máxima calidad, aun en materiales difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Transporte del material programable, intermitente o continuo
- Secuencias de bolsillos programables



Gerade und schräge Brustleistentaschen mechanisiert abrichten und automatisch vornähen
Mechanized matching and automatic runstitching of straight and slanted breast welt pockets
Alignement et couture automatiques des poches poitrine droites et biaisées
Alinear y precoser bolsillos de pecho con tapeta, derechos o inclinados, automáticamente

Die 745-34-2 D ist die ideale Lösung zum Verarbeiten von karierten und gestreiften Brustleisten.

Der frei einsehbare Arbeitsbereich und die Abrichtvorrichtung machen die exakte Positionierung von gemusterter Ware kinderleicht. Die Maschinenparameter sind per Knopfdruck einfach im Farb-Gratikdisplay abrufbar. Die Bedieneroberfläche können Sie selbst nach Ihren eigenen Anforderungen gestalten.

The 745-34-2 D is the ideal solution for processing chequered and striped breast welts.

The free view of the working area and the matching device make the precise positioning of patterned workpieces a child's game. Machine parameters can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button. You can adapt the user interface yourself as per your own demands.

La 745-34-2 D constitue la solution idéale pour traiter les poches poitrine à carreaux ou rayures.

La zone de travail bien dégagée et le dispositif d'alignement permettent de procéder en toute simplicité au positionnement exact des matières à motifs. Sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine s'affichent sur l'écran graphique couleur. Vous pouvez configurer l'interface utilisateur selon vos besoins.

La 745-34-2 D es la solución ideal para la costura de bolsillos de pecho con tapeta, a cuadros (tipo ajedrezado) o listados.

El área de trabajo libre visible y el dispositivo de alineación permiten la colocación fácil y exacta de materiales con dibujos. Los parámetros de la máquina pueden visualizarse en la pantalla gráfica en colores pulsando un botón. El área de mando puede ser estructurada individualmente según las necesidades.

Ihre Vorteile:

- Perfektes Ausrichten der Brustleiste bei gemusterten Stoffen durch mechanische Abricht-Vorrichtung
- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeuteln oder Leiste
- Exakter Eckeneinschnitt
- Höchste Taschenqualität auch bei schwierig zu verarbeitenden Stoffen ohne mechanische Umstellung
- Nähguttransport programmierbar intermittierend oder kontinuierlich
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Einfache Bedienung

Your advantages:

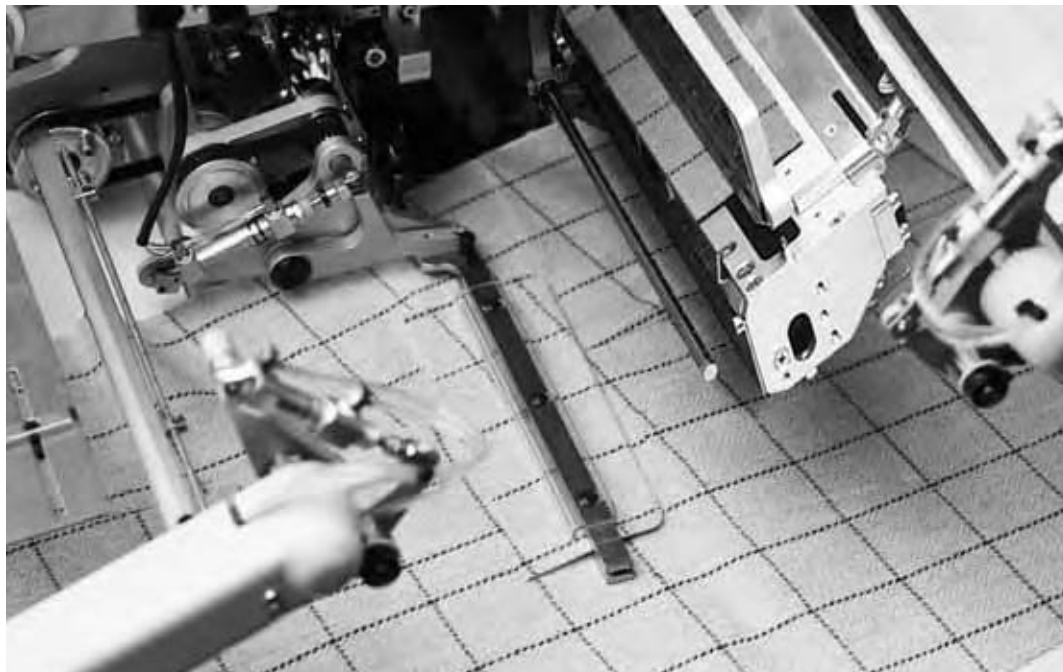
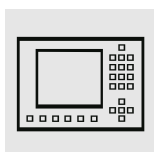
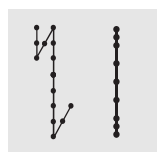
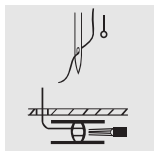
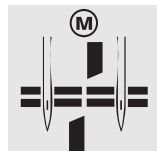
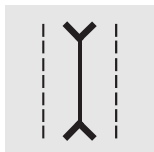
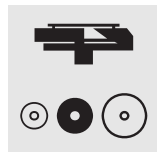
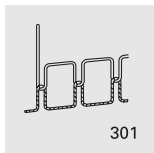
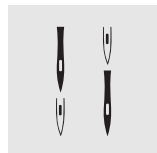
- Perfect alignment of the breast welt in case of patterned fabrics by means of mechanical matching device
- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Precise corner incision
- Maximum pocket quality without mechanic conversion, even in problematic fabrics
- Programmable material feed intermittent or continuous
- Fully overlapped working method
- Easy operation

Vos avantages:

- Positionnement parfait des passepoils à motifs grâce au dispositif d'alignement mécanique
- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou pattes à gilet
- Incision précise des angles
- Maximum de qualité, même sur matières difficiles, sans devoir effectuer des réglages mécaniques
- Entraînement de la matière programmable, de manière intermittente ou en continu
- Mode de travail en temps entièrement masqué
- Pilotage simple

Sus ventajas:

- Alineación perfecta del vivo del bolsillo del pecho en telas estampadas mediante un dispositivo de ajuste de posición mecánico
- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Incisión exacta de las esquinas del bolsillo
- Bolsillos de máxima calidad, aun en materiales difíciles de trabajar, sin reajustes mecánicos
- Transporte del material programable, intermitente o continuo
- Método de trabajo enteramente sobrepuesto
- Manejo fácil



Alle Pattentaschen mechanisiert abrichten und vornähen Mechanized matching and runstitching of all flap pockets Alignement et couture automatiques de toutes les poches à rabats Alinear y precoser mecánicamente todos los bolsillos con cartera

Mit der 745-34-2 F ist alles möglich: Sämtliche Maschineneinstellungen für Leisten- und Pattentaschen in gerader oder schräger Ausführung sind per Knopfdruck einfach im Farb-Grafikdisplay abrufbar.

Jede Taschenform kann individuell programmiert werden. Die Bedieneroberfläche können Sie selbst nach Ihren eigenen Anforderungen gestalten.

Der neue schrittmotorgesteuerte Paspelanschneider überzeugt durch die Flexibilität der programmierbaren Schnittlängen.

With the 745-34-2 F everything is possible: the entire machine adjustments for straight or slanted welt pockets and flap pockets can easily be called up in the coloured graphic display at the touch of a button.

Every pocket shape can be programmed individually. You can adapt the user interface yourself as per your own demands.

The new step motor-controlled piping incision device proves itself by the flexibility of the programmable cutting lengths.

Avec la 745-34-2 F tout est possible: sur simple pression d'un bouton, tous les paramètres de la machine pour poches paysanne et à rabat en version droite ou biaisée s'affichent sur l'écran graphique couleur.

Toutes les formes de poches sont programmables individuellement. Vous pouvez configurer l'interface utilisateur vous-même selon vos besoins.

Grâce aux profondeurs de coupe programmables, le nouveau dispositif à inciser les passepoils, commandé par moteur pas à pas, offre une grande souplesse.

Todo es posible con la nueva 745-34-2 F: en la pantalla gráfica en colores pueden ser visualizados todos los ajustes de la máquina para la costura de bolsillos con tapeta o cartera, o bolsillos de pecho con tapeta, en la versión derecha o inclinada (al bias) pulsando simplemente un botón.

Cada forma de bolsillo puede ser programada individualmente. El área de mando puede ser estructurada individualmente según las necesidades.

El nuevo cortador de vivos con mando de motor paso a paso convence por su flexibilidad de las profundidades programables de corte.

Ihre Vorteile:

- Perfektes Ausrichten der Patten bei gemusterten Stoffen durch mechanische Abricht-Vorrichtung
- Automatisches Zuführen von Taschenbesatz, Taschenbeuteln oder Patte
- Automatisches Einschneiden der Paspelenden
- Exakter Eckeneinschnitt
- Spezielles Paspelfaltsystem: Automatische Anpassung an verschiedene Nähgutstärken
- Konstante Paspelbreiten durch patentiertes Paspelfaltsystem
- Taschenfolgen programmierbar
- Nähguttransport programmierbar intermittierend oder kontinuierlich

Your advantages:

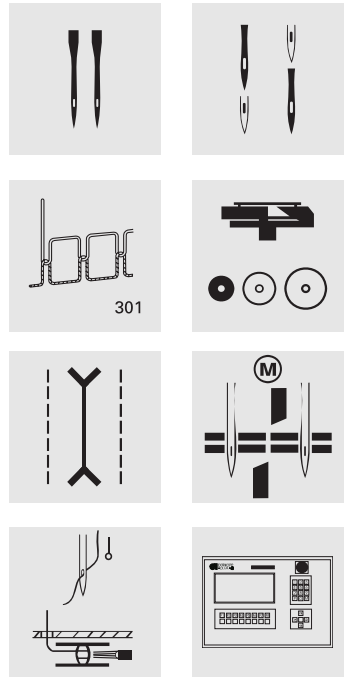
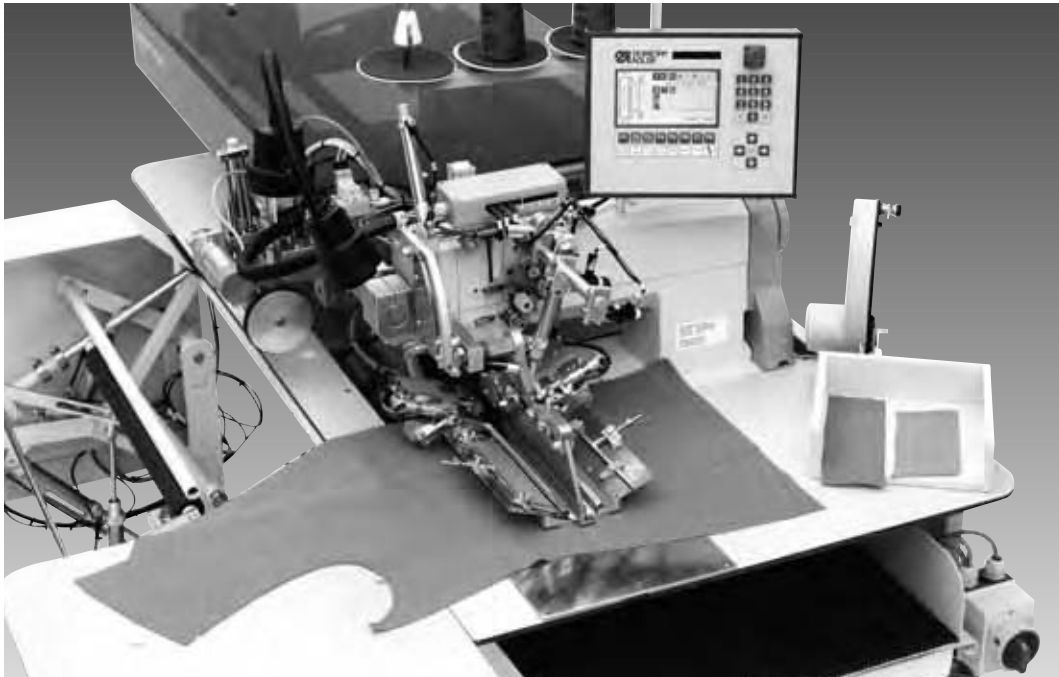
- Perfect alignment of flaps in case of patterned fabrics by means of mechanical matching device
- Automatic feeding of pocket facing, pocket bag, flap or breast welt
- Automatic incision of piping ends
- Precise corner incision
- Special folding system for piping strips: automatic adaptation to different material thicknesses
- Constant piping widths due to patented folding system for piping strips
- Programmable pocket sequences
- Programmable material feed intermittent or continuous

Vos avantages:

- Positionnement parfait des rabats à motifs grâce au dispositif d'alignement mécanique
- Alimentation automatique en garnitures, sacs de poche, rabats ou pattes à gilet
- Incision automatique des bouts de passepoil
- Incision précise des angles
- Spécial système breveté de remplissage des passepoils: adaptation automatique aux matières à différentes épaisseurs
- Constance des largeurs de passepoils grâce au système breveté de remplissage
- Possibilité de programmer des séquences de poches
- Entraînement de la matière programmable, de manière intermittente ou en continu

Sus ventajas:

- Alineación perfecta de carteras y del vivo del bolsillo del pecho en telas estampadas mediante un dispositivo de ajuste de posición mecánico
- Secuencias de bolsillos programables
- Alimentación automática de la vista del bolsillo, del saco del bolsillo, de la cartera o de la tapeta del bolsillo de pecho
- Especial sistema de doblar vivos, patentado: ajuste automático a los diversos espesores del material
- Corte automático exacto de los extremos del vivo
- Incisión exacta de las esquinas del bolsillo
- Anchuras constantes de los vivos a través de sistema de doblar vivos, patentado
- Transporte del material programable, intermitente o continuo



Gerade und schräge Leisten- und Paspeltaschen nähen **Sewing straight and slanted welt and piped pockets** **Couture de poches paysannes et de poches passepoilées droites** **Costura de bolsillos derechos o inclinados (al bias) con tapeta y con vivo**

Die mit Direktantrieb ausgestattete Paspeltaschen-Nähanlage 100-58 vereint Perfektion in Qualität, Flexibilität und Produktivität.

Höchste Nahtqualität wird durch verzugsfreies, glattes Nähen auch bei unterschiedlichsten Stoffqualitäten erreicht. Sie kann für gerade und optional für schräge Hosentaschen, Blazer-/Sakko-Innen- und Außentaschen und optional auch für Brustleistentaschen eingesetzt werden.

Die hohe Genauigkeit des Eckenmessereinschnitts erfolgt über programmbezogene Eckenmesser-Einstellungen. Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenwächter die Eckenmesser automatisch außer Funktion und die Maschine stoppt den Nähvorgang. Die Faltstempel können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel auf Einfachpaspel gewechselt werden.

Ihre Vorteile:

- Hohe Nahtqualität durch verzugsfreies, glattes Nähen auch bei unterschiedlichsten Stoffqualitäten
- Nadelfaden- und Spulen-Restfadenwächter sorgen für ein sicheres Fertig-Nähen der Tasche
- Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenwächter die Eckenmesser außer Funktion
- Flexibel einsetzbar für alle geraden und (optional) schrägen Tascheneingriffe
- Tascheneingriffe mit Einarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (optional)
- Nahtlängeneinstellung von 25 bis max. 200 mm (optional bis 240 mm)
- Nadelabstände von 10 bis 20 mm standardmäßig verfügbar (8 mm und 22 – 30 mm auf Anfrage)

The sewing unit for piped pockets class 100-58 equipped with direct drive combine quality, flexibility and productivity in perfection.

Maximum seam quality is achieved by displacement-free and flat sewing, even in most different fabrics. The machine can be used for straight and slanted (option) trousers pockets, inside and outside pockets of ladies's blazer/men's jackets and even for breast welt pockets (option).

The high precision of the center knife incision is guaranteed by program-relevant center knife adjustments. In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation automatically and the sewing operation is stopped. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

Your advantages:

- High seam quality due to displacement-free, smooth sewing, even in the most different fabrics
- Needle and bobbin thread monitors ensure a safe finishing of the pocket
- In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation
- Flexible use for all straight and slanted (option) pocket openings
- Pocket openings with endless zipper possible (option)
- Seam lengths from 25 mm to max. 200 mm (optionally up to 240 mm)
- Standard needle distances from 10 to 20 mm (8 mm and 22 to 30 mm on request)

L'unité de couture 100-58 avec entraînement direct pour poches passe-poilées marie parfaitement qualité, souplesse et productivité.

Avec la 100-58 vous réalisez des coutures lisses de très bonne qualité, même en cas de traitement de matières les plus variés. Vous pouvez l'utiliser pour la confection des poches de pantalon, poches veston intérieures et extérieures ainsi que des poches poitrine droites et biaisées (en option).

L'incision par couteau d'angle très précise est réglée par des paramètres qui varient en fonction du programme. En cas de rupture de fil le contrôleur du fil d'aiguille désactive automatiquement les couteaux d'angle et la machine s'arrête. Les rempileurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

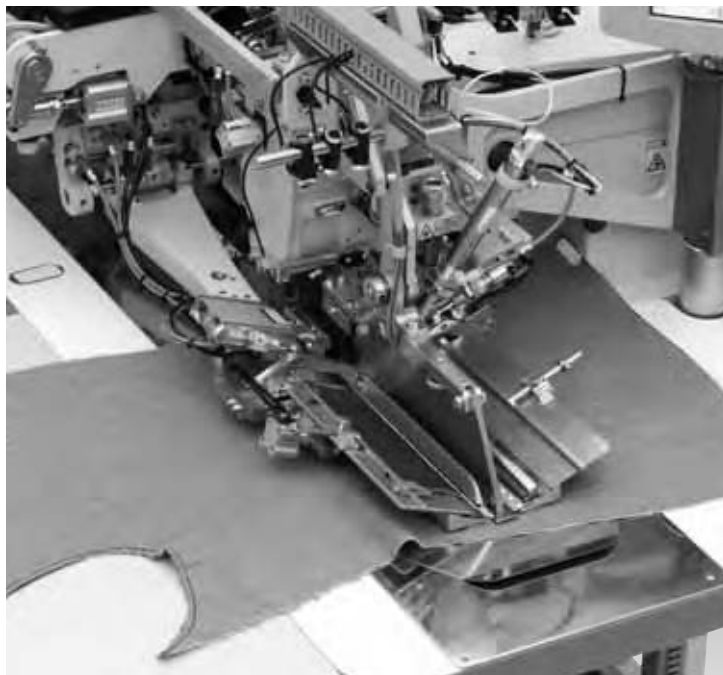
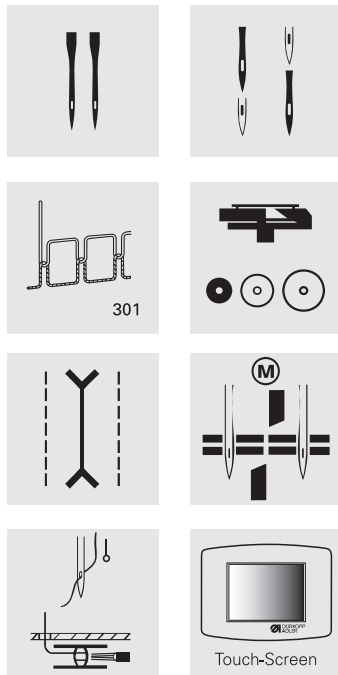
Vos avantages:

- Coutures de très bonne qualité sans décalage même sur les tissus les plus variés
- Contrôleurs de fin de fil d'aiguille et de fil restant sur canette assurent l'achèvement de la poche sans interruption de la couture
- En cas de rupture de fil, le contrôleur de fil supérieur met les couteaux d'angle hors fonction. Utilisation adaptée à toutes les ouvertures de poche droites et en biais (option)
- Possibilité de coudre une fermeture à glissière en continu dans l'ouverture de poche (en option)
- Réglage de la longueur de couture de 25 à 200 mm (en option jusqu'à 240 mm)
- Écartement d'aiguilles de 10 à 20 mm en version standard (8 mm et entre 22 et 30 mm sur demande)

La unidad de costura para bolsillos de vivo 100-58, equipada con un motor de accionamiento directo una perfección, calidad, flexibilidad y productividad. Se logra la mejor calidad de la costura cosiendo liso y sin desplazamiento también en las más variadas calidades del material. Se puede utilizar para bolsillos en pantalones rectos o opcionalmente inclinados, bolsillos exteriores e interiores en americanas o chaquetas blázer y opcionalmente también para bolsillos de pecho con vivo. La precisión alta del corte de las esquinas del bolsillo se realiza a través de un ajuste programado de los piquetes de corte. En caso de rotura del hilo el dispositivo de control de rotura del hilo superior pone los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo automáticamente fuera de funcionamiento y la máquina detiene el proceso de costura. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

Sus ventajas:

- Alta calidad de la costura cosiendo liso y sin desplazamiento también en las más variadas calidades del material
- En caso de rotura del hilo el dispositivo de control de rotura del hilo superior pone los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo automáticamente fuera de funcionamiento
- Utilizable flexiblemente para todas vistas de bolsillo rectos y (opcionalmente) inclinados
- Es posible la costura de vistas con introducción de cremalleras sin fin (opcionalmente)
- Ajuste de la longitud de la costura de 25 hasta máx. 200 mm (opcionalmente hasta 240 mm)
- Están disponibles como estándar distancias entre las agujas de 10 hasta 20 mm (8 mm y 22 – 30 mm a petición)



Innovation in der Paspeltaschentechnologie Innovation in the piped pockets technology Innovation dans la technologie des poches à rabats Innovación en la tecnología para bolsillos de vivo

Die 100-68 stellt eine Innovation in der Paspeltaschentechnologie dar. Neben den Einsatzgebieten von geraden und optional schrägen Hosentaschen, Sakko-Innen, Sakko-Außentaschen und Brustleistentaschen, bietet sie jetzt im Gesamtpaket durch die neue ausschwenkbare, automatische Eckeneinschneide-Vorrichtung eine noch höhere Flexibilität.

Gerade und schräge Taschenformen sind in allen möglichen Varianten ohne mechanische Einstellungen der Eckenmesser frei programmierbar. Das Ergebnis ist eine perfekte Nahtqualität durch verzugfreies, glattes Nähen. Bei Fadenbruch setzt der Oberfadenschutz die Eckenmesser automatisch außer Funktion und die Maschine stoppt den Nähvorgang.

Das Farbdisplay mit Touch-Screen erfüllt den Wunsch nach einfacher Bedienung und schnellem Zugriff auf veränderbare Parameter. Die Faltstempel können in wenigen Sekunden von Doppelpaspel- auf Einfachpaspel gewechselt werden.

Ihre Vorteile:

- Konstante Nähergebnisse
- Maximale Präzision bei den Nählangen und Eckeneinschnitten durch Schrittmotortechnik
- Überlappende Arbeitsweise, kurze Zykluszeiten
- Einfache Bedienung
- Hohe Anwendungsflexibilität
- Verarbeitung von Endlos-Reißverschluss möglich (Zusatzausstattung)
- Alle Verarbeitungsmethoden können flexibel zusammengestellt werden

The 100-68 represents an innovation in the piped pockets technology. Apart from being used for straight and optionally slanted trousers pockets, inside and outside pockets of men's jackets as well as breast welt pockets it is now – as a complete package – characterized by an even higher flexibility due to the new swivable, automatic corner incision device.

Straight and slanted pocket shapes are freely programmable in all variants whatsoever without mechanical adjustment of the corner knives. The result is a perfect seam quality by displacement-free and flat sewing. In case of thread breakage the needle thread monitor puts the corner knives out of operation automatically and the sewing operation is stopped.

The coloured display with touch screen allows easy operation and quick access to modifiable parameters. The folders can be changed from double piping to single piping in a few seconds.

Your advantages:

- Constant sewing results
- Maximum precision of sewing lengths and corner incisions due to step motor technology
- Overlapped working method, short cycle times
- Easy operation
- Flexible application
- Endless zippers can be processed (optional equipment)
- All processing methods can be combined flexibly

La 100-68, c'est une innovation dans la technologie des poches à rabats. Outre les poches pantalon, poches intérieures et extérieures sur vestons et poches poitrine, droites ou en biais au choix, elle offre désormais en version complète avec le nouveau dispositif automatique à incision d'angles pivotable hors position une souplesse encore plus grande.

Toutes sortes de poches droites ou en biais sont programmables sans réglage mécanique des couteaux d'angles. Elle permet des coutures lisses sans décalage d'une excellente qualité. En cas de rupture de fil le contrôleur du fil d'aiguille désactive automatiquement les couteaux d'angle et la machine s'arrête.

L'écran tactile à couleurs répond aux exigences d'une utilisation facile et d'un accès rapide aux paramètres modifiables. Les rempileurs peuvent être ajustés en quelques secondes seulement du double au simple passepoil.

Vos avantages:

- Résultats de couture constants
- Précision maximale pour les longueurs de couture et incisions d'angle grâce à la technique de moteur pas à pas
- Mode de travail en temps masqué, durées de cycle courtes
- Pilotage simple
- Flexibilité d'application
- Possibilité de traiter des glissières sans fin (équipement supplémentaire)
- Regroupement avec souplesse de toutes les méthodes de fabrication

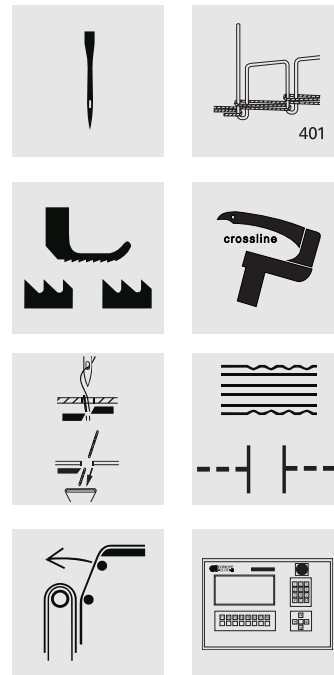
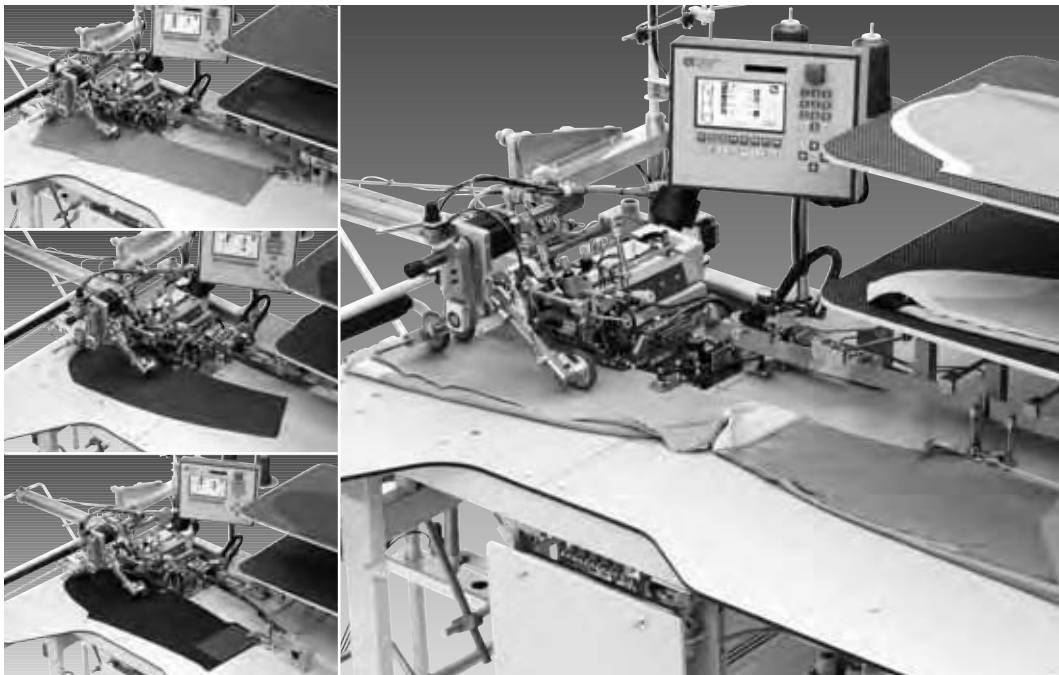
La 100-68 presenta una innovación en la tecnología para bolsillos de vivo. A parte de los campos de aplicación para bolsillos rectos y opcionalmente inclinados en pantalones, bolsillos interiores y exteriores en americanas y bolsillos de pecho con vivo, ofrece ahora en el paquete completo una flexibilidad más grande, gracias al nuevo dispositivo automático basculable para cortar las esquinas de los bolsillos.

Son libremente programables formas de bolsillos rectos e inclinados, en muchas variantes, sin ajustes mecánicos de los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo. El resultado es una calidad de la costura perfecta, gracias a coser sin desplazamiento y liso. En caso de rotura del hilo el control del hilo superior desactiva automáticamente los piquetes para cortar las esquinas del bolsillo y la máquina interrumpe el ciclo de costura.

La pantalla de colores con Touch-Screen cumple todos los deseos a un manejo simple y acceso rápido a parámetros modificables. Los patines plegadores pueden cambiarse dentro de pocos segundos de doble vivo a simple vivo.

Sus ventajas:

- Resultados de costura constantes
- Maxima precisión en la longitud de costura e accionamiento por motor de paso a paso de los piquetes para el corte de las esquinas del bolsillo
- Método de trabajo enteramente sobrepuesto, cortos ciclos de tiempo de trabajo
- Manejo fácil
- Flexibilidad de empleo
- Posible coser los cierres de cremallera en cinta continua (equipo suplementario)
- Todos los métodos de elaboración pueden combinarse flexiblemente



Schließnähte mit perfekter Nähgutführung automatisch nähen **Automatic sewing of closing seams with perfect fabric guide** **Assemblage automatique des coutures avec guidage parfait de l'ouvrage** **Costuras automáticas de cierre con guía perfecta de la costura**

Diese mit einem differenzierbarem Obertransport und Differential-Untertransport ausgestattete Nähanlage näht Schließnähte mit Doppelkettenstich.

Je nach Ausstattung gehören neben dem Fadenkettentrenner für das Nahtende eine Vorzieheinrichtung und ein Fadenabschneider für Nähte mit Nahtunterbrechung zu der Nähanlage. Die pneumatisch gesteuerte Konturenführung sorgt für gleichbleibende Nahtbreiten und eine perfekte Nähgutführung.

Programmierbare, partielle Mehrweite in der oberen oder unteren Stofflage sowie eine flexible Führungsschiene für die Stoffklemme ermöglichen eine schnelle Anpassung an die unterschiedlichen Nahtkonturen und gewährleisten damit ein Höchstmaß an Flexibilität.

This sewing unit equipped with variable top feed and differential bottom feed sews closing seams with double-chainstitch.

Apart from the thread chain separator for the seam end the sewing unit is equipped with a pulling device and a thread trimmer for seams with seam interruption – depending on the equipment. The pneumatically controlled contour guide ensures constant seam widths and a perfect fabric guidance.

The programmable, partial fullness in the upper and lower material ply as well as a flexible guide rail for the fabric clamp allow a quick adaptation to various seam contours thus guaranteeing maximum flexibility.

Cette unité de couture équipée d'un entraînement supérieur variable et d'un entraînement inférieur différentiel réalise des coutures d'assemblage au double point de chaînette.

En plus du coupe-chaînette pour la fin de couture l'équipement optionnel englobe un tire-fil et un coupe-fil pour des coutures avec interruption. Le guide-contour à commande pneumatique garantit des distances régulières des coutures aux bords et un guidage parfait de l'ouvrage.

Des embus partiels programmables dans les couches supérieure et inférieure ainsi qu'un rail de guidage souple pour le pince-tissu permettent une adaptation rapide aux contours divers, d'où résulte un maximum de souplesse.

Esa unidad de costura, equipada con transporte superior diferencial y transporte inferior diferencial, cose costuras de cierre con punto doble de cadeneta.

Dependiendo del equipamiento la unidad de costura puede ser equipada, a parte del dispositivo cortacadeneta para el final de la costura, con un dispositivo alimentador del hilo y un dispositivo corta-hilo para costuras con interrupción de la costura. La guía del borde del material a coser, mandada neumáticamente, asegura anchos de la costura constantes y una guía perfecta del material a coser.

Flojos parciales programables en la capa del material a coser superior o inferior, tal como una guía flexible para la pinza para el material, posibilitan una adaptación rápida a contornos de costuras más variadas y garantizan con eso un máximo de flexibilidad.

Ihre Vorteile:

- Automatische Konturenführung
- Automatische Mehrweitenverteilung über schrittmotorgesteuerten Ober- und Untertransport
- Programmierbare Nahtunterbrechung
- Nähbeginn wahlweise über Pedalsteuerung oder automatisch
- Automatische Fotozellenabtatung am Nahtende
- Vollüberlappte Arbeitsweise durch Stoffführungsklemme mit Rückholeinrichtung

Your advantages:

- Automatic contour guide
- Automatic fullness distribution via step motor-controlled top and bottom feed
- Programmable seam interruption
- Sewing start optionally via pedal control or automatically
- Automatic photocell scanning of seam end
- Fully overlapped working method by means of fabric guiding clamp with reverse device

Vos avantages:

- Guide-contour automatique
- Répartition automatique des embus grâce aux entraînements supérieur et inférieur commandés par moteur pas à pas
- Interruption de couture programmable
- Mise en marche proposée en option avec commande par pédale ou automatique
- Repérage automatique par cellules photoélectriques de la fin de la couture
- Mode de travail entièrement masqué grâce à la pince guide-tissu avec dispositif de retour

Sus ventajas:

- Guía automática del borde del material a coser, mandada neumáticamente
- Distribución automática del flojo a través del transporte superior e inferior accionados por un motor paso a paso
- Interrupción de la costura programable
- Comienzo de la costura a selección mediante el pedal o automático
- Exploración automática por célula fotoeléctrica al final de la costura
- Ciclo de trabajo completamente solapado gracias a la pinza de guía del material con dispositivo de retorno automático

171 173		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U WO		[mm] max. A B									
171-131110	●	7.000	4	L/M	4 5 (10)	●	○	●	●			○		
171-141521	●	6.000	4	L/M	4 5 (10)	●		●	●		●	●	●	○
173-141110	●	6.000	4 7	L/M	4 5	●	○	●		●		○		
173-141521	●	6.000	4 7	L/M	4 5	●		●		●	●	●	●	○

271		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										Ölfrei Oil-free Sans huile Sin aceite
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max. A B									
271-140332	●	5.500	4	SL/L	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●	
271-140342	●	5.500	4	L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●	
271-140432	●	4.000	4	SL/L	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●	●
271-140442	●	4.000	4	L/M	7 8	●	●	●	●	●	●	●	●	●

272		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max. A B									
272-140342	●	5.000	4	SL/L/M	7 8	●	●		●	●	●	●		
272-160362	●	4.000	6	M/S	7 8	●		●	●	●	●	●		
272-640642	●	5.000	4	L/M	7 8	●	●		●	●	●	●	●	
272-740642	●	5.000	4	L/M	7 8	●	●		●	●	●	●	●	●

273 274		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material										Ölfrei Oil-free Sans huile Sin aceite
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U WO U V V R		[mm] max. A B									
273-140342	●	5.000	4 7 4	L/M/S	5 6	●	●	●		●	●	●	●	
273-140432	●	4.000	4 7 4	SL/L	5 6	●	●	●		●	●	●	●	●
274-140342	●	5.000	4 7 4	L/M/S	5 6	●	●		●	●	●	●	●	

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

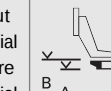
SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional

275		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. VU VO R		[mm] max. A B								
275-140342	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●	○		
275-142342	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●		●	
275-740642	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●	○		●
275-742642	●	5.000	4 8 4	L/M/S	6 7	●	●	●	●	●		●	●

381 382		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U WO U V V R		[mm] max. A B		[mm]						
381-160162	●	3.000	6 6	L/LM	8 10	●	4,8 – 11,9	●	●		●	●	
382-160162	●	3.000	6 7 6	L/LM	8 10	●	4,8 – 11,9	●		●	●	●	●

510		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material				Kontraktionsklammer Contraction clamp Pincas à contraction Grapilla de contracción					
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.		[mm] max. A B								
510-211	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	L/MS	14 17	●	●		●		●	●	●
510-212	●	2.700	0,1 – 8,0	8,5 x 3,5	L/MS	10 14	●	●	●	●		●	●	●
510-213	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	MS/S	14 17	●	●		●		●	●	●
510-214	●	2.700	0,1 – 8,0	40 x 20	MS/S	14 17	●	●		●	●	●	●	●

530		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material								
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.		[mm] max. A B			[mm]				
530-211	●	2.500	0,1 – 8,0	40 x 20	L/MS	10 12	●	●	8 – 45	●	●	●	●

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment

SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional

540		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material								
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.	X/Y [mm] max.	max.	[mm]			[mm] max.	[mm] max.			
540-100	●	4.000	0,2 – 3,0	6 x 70	SL/L/M	12	●	●	3 – 6	6 – 70	●	●	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U O		[mm] max. A B								
550-12-12	●	3.200	2,5 6	M	5 7	●	●	●	●	●	○	○	●

550		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max. A B								
550-16-23	●	3.500	1,5 – 5	M	8 9	●	●	●	●	●	●		
550-16-26	●	3.500	1,5 – 5	M	8 9	●	●	●	●	●			●

SL = Sehr leicht
 L = Leicht
 M = Mittelschwer
 S = Schwer
 V = Vorwärts
 R = Rückwärts
 O = Obertransport
 WO = Walzen-Obertransport
 U = Untertransport
 * = abhängig von der Näheinrichtung
 ● = Serienmäßig
 ○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight
 L = Lightweight
 M = Medium weight
 S = Heavy weight
 V = Forwards
 R = Backwards
 O = Top feed
 WO = Top Puller feed
 U = Bottom feed
 * = depending on sewing equipment
 ● = Standard equipment
 ○ = Optional equipment

SL = Très léger
 L = Léger
 M = Moyen
 S = Lourd
 V = Avant
 R = Arrière
 O = Entraînement supérieur
 WO = Entraînement supérieur par puller
 U = Entraînement inférieur
 * = Suiv. l'équipement de couture
 ● = Equipement standard
 ○ = Equipement en option

SL = Muy ligero
 L = Ligero
 M = Mediano
 S = Pesado
 V = Hacia delante
 R = Hacia atrás
 O = Transporte superior
 WO = Transporte superior por puller
 U = Transporte inferior
 * = Según equipo de costura
 ● = Equipo standard
 ○ = Equipo opcional

559		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									CNC 
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max.							[mm] max.	
559-151100	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	12	●	●	●	● FA 4	●	●	6 – 42*	●

580		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									CNC 
		[min ⁻¹] max.	[mm] max.		[mm] max.							[mm] max.	
580-112	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 1		●	6 – 38*	●
580-121	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 2		●	6 – 38*	●
580-141	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 3		●	12 – 36*	●
580-151	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 4		●	6 – 50*	●
580-312	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 1	●	●	9 – 36*	●
580-321	●	2.200	0,6 – 2	M/MS	14	●	●	●	● FA 2	●	●	9 – 36*	●

697		Stiche/Min. Stitches/min. Puntadas/min.		Nähgut Material Matière Material									
		[min ⁻¹] max.	[mm] max. U O		[mm] max. A B							[mm] max. 6,4 8,0 10,0	
697-15155	●	1.500	6 7	MS	14 18	●	●	●	○	●			
697-24155	●	1.500	6 7	MS	14 18	●	●	●	○	●	●	●	

SL = Sehr leicht
L = Leicht
M = Mittelschwer
S = Schwer
V = Vorwärts
R = Rückwärts
O = Obertransport
WO = Walzen-Obertransport
U = Untertransport
* = abhängig von der Näheinrichtung
● = Serienmäßig
○ = Zusatzausstattung
FA 1 = Kurzfasenabschneider für Nadel- und Greiferfaden
FA 2 = Nadelfaden kurz, Greiferfaden und Gimpe lang
FA 3 = Kurzabschneider für Nadel-, Greiferfaden und Gimpe
FA 4 = Kurzabschneider für Nadelfaden; Greiferfaden und Gimpe werden manuell geschnitten

SL = Very lightweight
L = Lightweight
M = Medium weight
S = Heavy weight
V = Forwards
R = Backwards
O = Top feed
WO = Top Puller feed
U = Bottom feed
* = depending on sewing equipment
● = Standard equipment
○ = Optional equipment
FA 1 = Trimmer for needle and looper thread cut short
FA 2 = Needle thread short, looper thread and gimp long
FA 3 = Trimmer for needle thread, looper thread and gimp cut short
FA 4 = Trimmer for needle thread cut short; Looper thread and gimp are cut manually

SL = Très léger
L = Léger
M = Moyen
S = Lourd
V = Avant
R = Arrière
O = Entraînement supérieur
WO = Entraînement supérieur par puller
U = Entraînement inférieur
* = Suiv. l'équipement de couture
● = Equipement standard
○ = Equipement en option
FA 1 = Coupe courte des fils d'aiguille et de boucleur
FA 2 = Fil d'aiguille court, fils de boucleur et de passe longs
FA 3 = Coupe courte des fils d'aiguille, de boucleur et de passe
FA 4 = Coupe courte du fil d'aiguille; les fils de boucleur et de passe sont coupés manuellement

SL = Muy ligero
L = Ligero
M = Mediano
S = Pesado
V = Hacia delante
R = Hacia atrás
O = Transporte superior
WO = Transporte superior por puller
U = Transporte inferior
* = Según equipo de costura
● = Equipo standard
○ = Equipo opcional
FA 1 = Cortahilos dejando corta la punta de los hilos de aguja y del garfio
FA 2 = Hilo de aguja corto, hilos del garfio y de agremán largos
FA 3 = Cortahilos dejando corta la punta de los hilos de aguja, del garfio y de agremán
FA 4 = Cortahilos dejando corta la punta del hilo de aguja; los hilos del garfio y de agremán son cortados manualmente

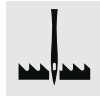
7 3 9		Stiche/Min. Stitches/min. Points/min. Puntadas/min.			Nähgut Material Matière Material																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																															</
-------	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	--	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---



- Untertransport
- Bottom feed
- Entraînement inférieur
- Transporte inferior



- Differential-Untertransport
- Differential bottom feed
- Entraînement inférieur différentiel
- Transporte inferior diferencial



- Untertransport und Nadeltransport
- Bottom feed and needle feed
- Entraînement inférieur et entraînement par aiguille
- Transporte inferior y por aguja



- Untertransport und Fuß-Obertransport
- Bottom feed and variable top feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur variable par pied
- Transporte inferior y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable top feed
- Entraînement différentiel et entraînement supérieur variable par pieds
- Transporte inferior diferencial y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable alternating feet
- Entraînement inférieur différentiel et entraînement supérieur variable par pieds alternatifs
- Transporte inferior diferencial y superior alternante de prensatelas



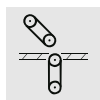
- Untertransport, Nadeltransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and alternating feet
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensatelas



- Untertransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed and top puller feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior y superior por puller



- Untertransport, Nadeltransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and top puller feed
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior, por aguja y superior por puller



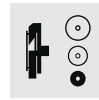
- Band-Untertransport und Band-Obertransport
- Top and bottom belt feed
- Entraînement par bande, inférieur et supérieur
- Transporte por cinta superior e inferior



- Klammer-, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp-, dog- or rail top feed
- Pince, disp. d'entraînement du tissu ou entraînement supérieur par rail
- Transporte superior por pinza, sujeta-materia les o rail



- Klammer oder Stoffschieber-Untertransport und Klammer, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp- or dog bottom feed and clamp-, dog- or rail top feed
- Pince ou disp. d'entraînement du tissu et pince, disp. d'entraînement ou entraînement sup. par rail
- Transporte inferior por pinza o sujeta-materiales y transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



- Horizontalgreifer, klein
- Horizontal hook, small
- Crochet horizontal, petit
- Garfio horizontal, pequeño



- Horizontalgreifer, groß
- Horizontal hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio horizontal, grande



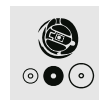
- Vertikalgreifer, klein
- Vertical hook, small
- Crochet vertical, petit
- Garfio vertical, pequeño



- Vertikalgreifer, groß
- Vertical hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio vertical, grande



- Horizontalgreifer, querstehend
- Horizontal hook, transversal
- Crochet horizontal, en travers
- Garfio horizontal, transversal



- Horizontalgreifer, querstehend, groß
- Horizontal hook, transversal, large
- Crochet horizontal, en travers, grand
- Garfio horizontal transversal, grande



- Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung
- Looper, cross-line
- Boucleur crossline
- Ancora transversal



- Barrel-Schiffchen
- Barrel shuttle
- Navette Barrel
- Lanzadera Barrel



- Eine Nadel
- Single needle
- Une aiguille
- Una aguja o trabajo con una aguja



- Zwei Nadeln
- Two needles
- Deux aiguilles
- Dos agujas



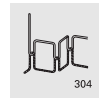
- Zwei Nadeln, ausschaltbar links oder rechts
- Two needles, disengageable, left or right
- Deux aiguilles, débrayables à gauche ou à droite
- Dos agujas desembragables, izqd. y dcha.



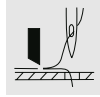
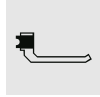
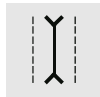
- Einfachkettenstich
- Single chainstitch
- Point de chaînette
- Puntada de cadeneta simple



- Doppelsteppstich
- Lockstitch
- Point noué
- Doble pespunte



- Zickzack-Doppelsteppstich
- Zigzag lockstitch
- Point noué zig-zag
- Doble pespunte zigzag

	• Doppelkettenstich • Double-chainstitch • Double point de chaînette • Puntada de cadeneta doble		• Mittenschneider mit Gegenmesser, separat elektro-motorisch angetrieben • Centre knife with counter knife, separately motor-driven • Couteau central avec contre-couteau, actionné par moteur électrique • Cortador entre agujas con contracuchilla, accionado por motor eléctrico independiente
	• Zickzack-Doppelkettenstich • Zigzag double-chainstitch • Double point de chaînette, zig-zag • Puntada de cadeneta doble zigzag		• Nähfußlüftung, fußbetätigt • Sewing foot lift, actuated by foot • Lève-pied, commandé par pédale • Alza-prensateles, mando por pedal
	• 2-Fädig Überwendlich • Two-thread overlock • Surjeteuses-raseuses à deux fils • Ribetear con 2 hilos		• Nahtverriegelung, automatisch • Seam backtacking, automatic • Dispositif à arrêts, automatique • Atacado automático
	• 3-Fädig Überwendlich • Three-thread overlock • Surjeteuses-raseuses trois fils • Ribetear con 3 hilos		• Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt • Thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot • Coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale • Alza-prensateles y cortahilos, mando por pedal
	• Sicherheitsnaht, Stichtyp 401 + 504 • Safety seam, stitch type 401 + 504 • Couture de sécurité, type de point 401 + 504 • Puntadas de seguridad, tipo de puntadas 401 + 504		• Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, automatisch • Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic • Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatique • Atacado, alza-prensateles y cortahilos, automáticos
	• Fadenabschneider unter der Stichplatte • Underbed thread trimmer • Coupe-fil sous la plaque à aiguille • Cortahilos por debajo de la placa de agujas		• Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt • Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot • Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale • Atacado, alza-prensateles y cortahilos, mando por pedal
	• Fadenabschneider unter und über der Stichplatte • Underbed thread trimmer and thread trimmer above the throat plate • Coupe-fil en-dessus et au-dessus de la plaque à aiguille • Cortahilos por debajo y encima de la placa de agujas		• Stichverdichtung, automatisch • Stitch condensing, automatic • Rétrécissement de points, automatique • Condensación automática de puntadas
	• Faden- oder Bandschere hinter der Nadel • Thread or tape cutter behind the needle • Coupe-fil ou coupe-bande derrière l'aiguille • Cortahilos o cortacintas detrás de la aguja		• Stichverdichtung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, durch Lichtschranke betätigt • Stitch condensing, thread trimming and sewing foot lift, actuated by light barrier • Rétrécissement de points, coupe-fil et lève-pied, commandés par barrière lumineuse • Condensación de puntadas, alza-prensateles y cortahilos, mando por fotocélula
	• Bandschere vor der Nadel, von oben • Tape cutter in front of the needle, from above • Coupe-bande devant l'aiguille, d'en haut • Cortacintas delante de la aguja, desde arriba		• Nahtverriegelung unterdrücken Nadel-Hoch-Tief und Zwischenriegel, handbetätigt • Eliminating seam backtacking, needle up/down and intermittent tacking, actuated by hand • Supprimer les points d'arrêt, aiguille en haut/bas et arrêt intermédiaire, par bouton-poussoir • Anular atacado, posicionador de aguja arriba/abajo y atacado intermedio, mando manual
	• Fadenabhacker hinter der Nadel • Thread chopper behind the needle • Coupe-chaînette derrière l'aiguille • Cortahilos superior detrás de la aguja		• Unterschiedliche Knopflochlängen in einer Sequenz, ohne Schneidblockwechsel • Different buttonhole lengths in one sequence, without change of cutting block • Différentes longueurs de boutonnières en une seule séquence, un changement du bloc de coupe n'étant pas nécessaire • Longitudes de ojales diferentes en una sola secuencia, sin cambio del bloque de corte
	• Bandabhacker hinter der Nadel • Tape chopper behind the needle • Coupe-bande derrière l'aiguille • Cortacintas superior detrás de la aguja		• Kleinteilestapler • Small parts stacker • Empileur pour petites pièces • Condensación automática de puntadas
	• Faden-Abreißmesser • Hook knife • Couteau à arracher le fil • Cuchilla cortahilos manual		• Überwurfstapler • Flip stacker • Extracteur • Apilador de volteo
	• Kantenschneider • Edge trimmer • Couteau raseur • Recortadora de cantos		
	• Kantenschneider, elektromotorisch angetrieben • Edge trimmer, motor-driven • Couteau raseur, actionné par moteur électrique • Recortadora de cantos accionada por motor independiente		
	• Eckenschneider • V-knife • Couteau cranteur • Recortadora de piquetes		
	• Kettentrenner mit Absaugvorrichtung • Chain separator with suction device • Coupe-chaînette avec évacuation par aspiration • Dispositivo cortacadeneta con dispositivo aspirador		



- Bündelklammer
- Bundle clamp
- Dispositif pince-paquets
- Pinza-paquetes



- Automatisches Bandabzugsgerät
- Automatic tape unwinder
- Dispositif pour tirer le ruban automatiquement
- Alimentador de cintas con motor independiente



- Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang
- Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning
- Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture au début du tissu
- Inicio de costura por fotocélula



- Reflexlichtschranke für automatischen Nähstop am Stoffende
- Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end
- Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu
- Final de costura por fotocélula



- Restfadenwächter für Greiferfaden
- Bobbin thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil de canette
- Final de canilla por fotocélula



- Nadelfadenwächter
- Needle thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil d'aiguille
- Monitor para hilo de aguja



- Fadenwischer
- Thread wiper
- Racleur de fil
- Aparta-hilos



- Stückzähler/Spulenkapazitätzzähler
- Piece counter/ Bobbin capacity counter
- Compteur de pièces/Compteur de la capa-cité de la canette
- Contador de piezas/Contador de la capacidad de la canilla



- Mehrweite, oben
- Fullness, above
- Embu en haut
- Embebido superior



- Mehrweite, unten
- Fullness, below
- Embu en bas
- Embebido inferior



- Obere Mehrweite, handbetätigt, Einstellung über Stellrad
- Top fullness, actuated by hand, adjusted by dial
- Embu en haut, par bouton-poussoir, réglable par roue de réglage
- Embebido superior manual, con rueda de graduación



- Mehrweitensteuerung mit programmierbarer Folgeschaltung, hand- und kniebetätigt
- Fullness control with programmable sequence control, actuated by hand and knee
- Commande d'embu avec déroulement programmable, par bouton-poussoir et par genouillère
- Mando embebido con secuencia programable, mando manual o por rodillera



- Mehrweite, oben, Glattnähen, Mehrweite, unten
- Fullness, above, flat sewing, fullness, below
- Embu en haut, couture lisse, embu en bas
- Embebido sup. e inf. o sin embebido



- Nahtunterbrechung
- Seam interruption
- D'interruption de la coutures
- Interrupción de la costura



- Absaugvorrichtung
- Vacuum unit
- Dispositif d'aspiration
- Dispositivo aspirador



- Fadeneinziehvorrichtung für sauberen Nahtanfang
- Thread nipper for a neat seam beginning
- Dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Comienzo de la costura limpia, gracias al dispositivo retirahilo



- „Microcontrol“-Steuerung mit integriertem Test- und Überwachungssystem „Multitest“
- „Microcontrol“ with integrated test and monitoring system „Multitest“
- Boîtier de commande „Microcontrol“ avec système de test et de surveillance „Multitest“
- Mando „microcontrol“ con sistema integrado de pruebas y vigilancia „multitest“



- Kurvenscheiben-Bahnsteuerung
- Contour control by cam
- Commande par came
- Mando por leva



- CNC-Bahnsteuerung
- CNC contour control
- Commande CNC
- Mando „CNC“



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par pogrammes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par pogrammes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par pogrammes
- Mando programa



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Farb-Grafik-Display und Touch Screen
- Program control; operating panel with colored graphical display and touch screen
- Commande par pogrammes: clavier de commande avec visuel graphique et « Touch Screen »
- Mando de programas: panel de mando con pantalla gráfica de colores y "Touch Screen"

Dürkopp Adler... und Ihr Sakko ist erstklassig.

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Sakkofertigung. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationellen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen haben wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Gern entsenden wir auch unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb.

Dürkopp Adler... and your jacket will be first-class.

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of men's jackets. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory.

Dürkopp Adler... et votre veston est sur son 31.

Dans cette édition de «Technologie et Pratique», nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de vestons. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

Dürkopp Adler... y su americana es de primera calidad.

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de americanas. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa.

So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelstich- oder Doppelkettenstich Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang mögliches Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähernde“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 1 = 1.000 – 1.200 Sakkos = 2.000 – 2.400 Patten).

How to read the production sequence:

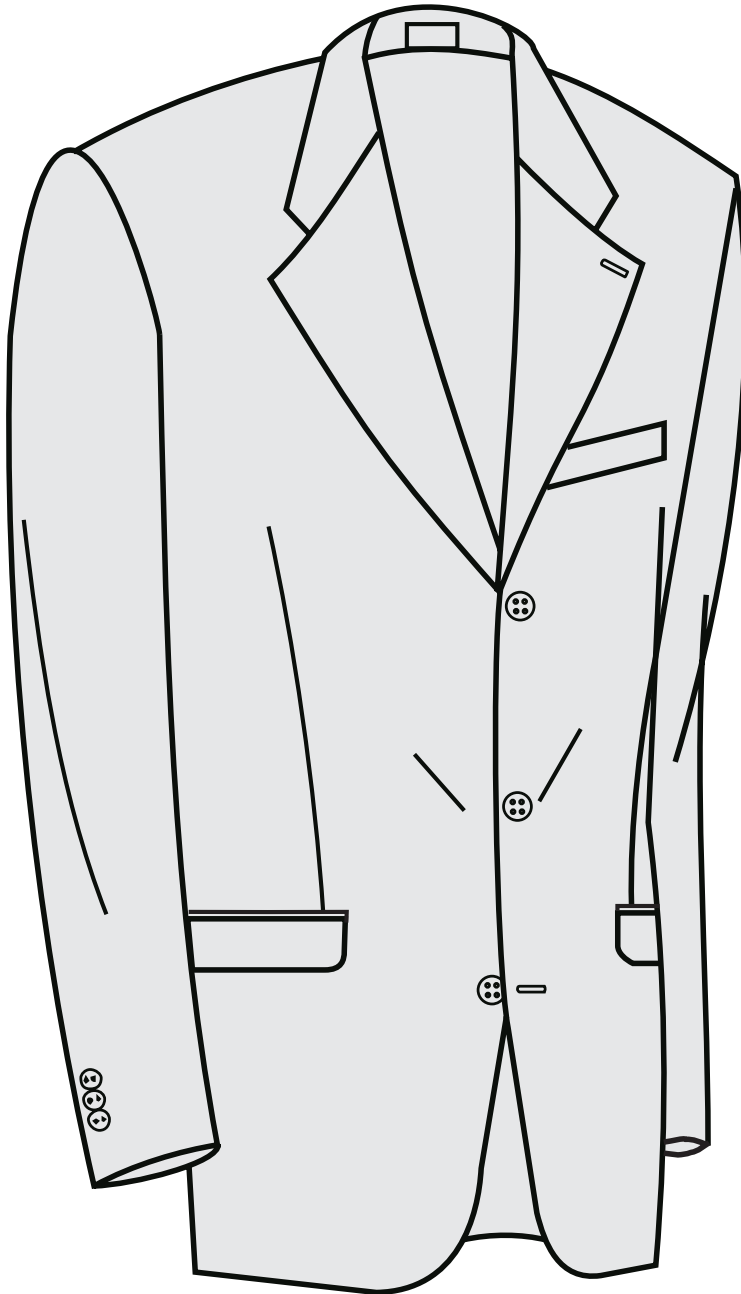
- The category “Recommendation” offers you operating means from the Dürkopp Adler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lockstitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category “Alternative” we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For “non-sewing” operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category “Performance” indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. position 1 = 1.000 – 1.200 jackets = 2.000 – 2.400 flaps).

Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (voir poste 1 = 1.000 à 1.200 vestons = 2.000 à 2.400 rabats).

De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones “sin costura” (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (véase p.ej. la posición 1 = 1.000 hasta 1.200 americanas = 2000 hasta 2.400 carteras de bolsillos).



Modellbeschreibung

- Frontfixierte Vorderteile mit Plackeinlage
- Zweiteiliger Oberkragen, Unterkragen Filz
- Rückenmittellnaht mit Schlitz
- 2 Außentaschen, Doppelpaspel, mit Patte
- Brustleistentasche
- 4 Innentaschen
- 3 Knopflöcher und Knöpfe in der Vorderkante
- Ärmel mit Schlitz und je 3 Knopflöchern mit Knöpfen

Model description

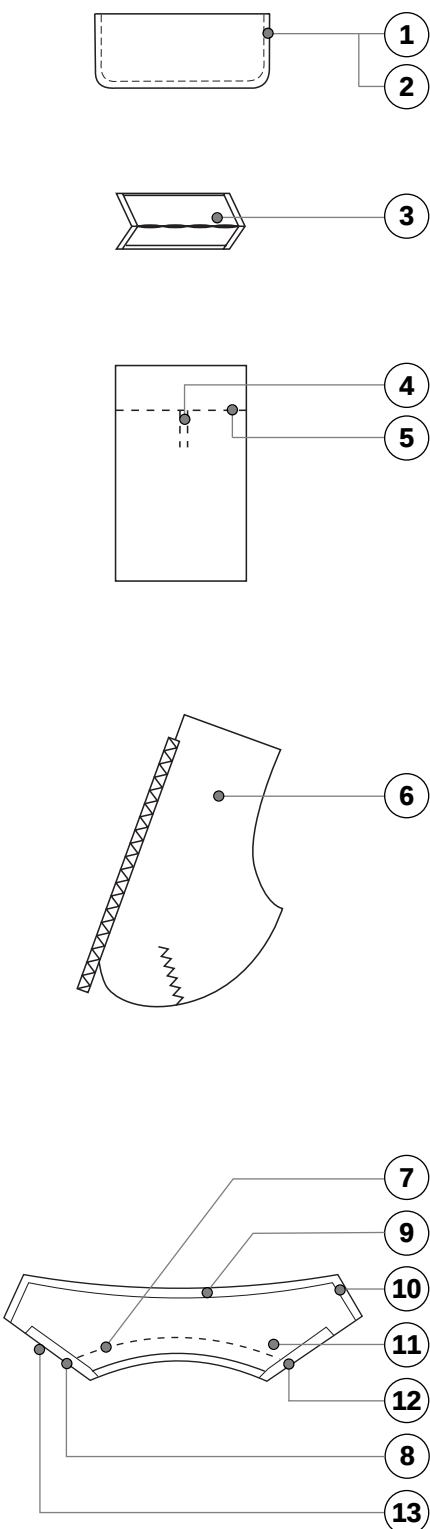
- Fused front parts with canvas interlining
- Two-piece upper collar, under collar felt
- Center back seam with vent
- 2 outside pockets, double-piped, with flap
- Breast welt pocket
- 4 inside pockets
- 3 buttonholes and buttons at the front edge
- Sleeves with vent and each 3 buttonholes with buttons

Description du modèle

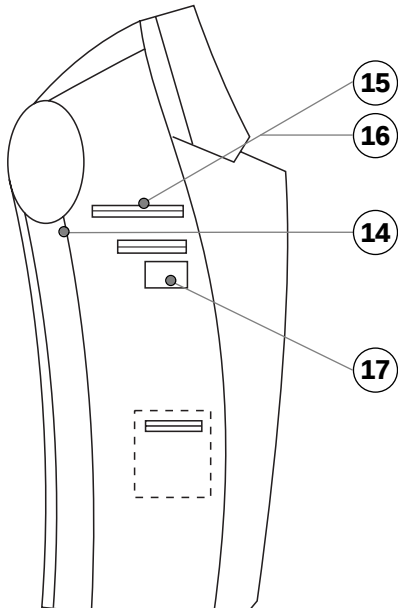
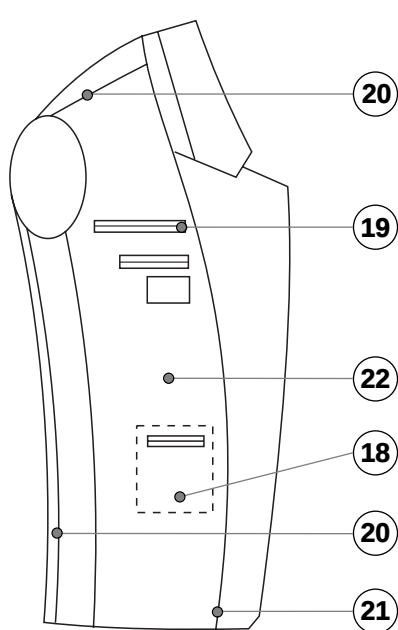
- Devants avec plastron thermo-fixés
- Dessus col en deux parties, dessous de col en feutre
- Couture milieu dos avec fente
- 2 poches extérieures, double-passepoil, avec rabats
- Poche poitrine
- 4 poches intérieures
- 3 boutonnieres et boutons sur bord devant
- Manches avec fente, 3 boutonnieres et boutons

Descripción del modelo

- Delanteros termofijados con entretela
- Parte inferior del cuello en fieltro
- Costura central de las espaldas con hendidura
- 2 bolsillos exteriores, de vivo doble, con caretera
- Bolsillo de pecho con vivo
- 4 bolsillos interiores
- 3 ojales y botones en los paneles delanteros
- Mangas con hendidura en el puño y 3 ojales con botones cada una

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Kleinteilevorfertigung / Small parts preparation / Préfabrication des petites pièces / Preparación pequeñas piezas	1	739-23-1 E1/4	1.000 – 1.200	272-740642 E113	600 – 700
		2	Kleinteile-Bügelpresse Small part press Presse pour petites pièces Plancha de pequeñas piezas	1.000 – 1.200	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	500 – 600
		3	Umbuggpresse Press Presse à remplir Plancha de plegar	900 – 1.000	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	550 – 650
		4	271-140342 E27	2.500 – 3.000		
		5	271-140342 E4	500 – 600	2110-4 2111-4	1.600 – 1.800 1.600 – 1.800
		6	Zick-Zack-Maschine Zigzag machine Machine à point zigzag Máquina zig-zag	400 – 500		
		7	550-12-12	2.000 – 2.200	171-131110 E2	2.000 – 2.200
		8	272-140342 E20	1.100 – 1.200		
		9	Zick-Zack-Maschine mit Differential-Untertransport/ Zigzag machine with differential bottom feed/ Machine à point zigzag avec entraînem. différentiel inférieur/ Máquina zig-zag con transporte diferencial inferior	1.200 – 1.300		
		10	272-740642 E101	1.000 – 1.200		
		11	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	850 – 950		
		12	272-140342 E53	450 – 550		
		13	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	900 – 1.000		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Taschenpatten vornähen und beschneiden	Runstitch pocket flaps and trim edges	Coulissage et rasage des rabats de poches	Precoser carteras de bolsillos y cortar
Taschenpatten wenden und bügeln	Turn and iron pocket flaps	Retournage et repassage des rabats de poches	Volver carteras de bolsillos y planchar
Brustleiste fixieren und umbüggen	Fuse and crease breast welt	Thermocollage et rempliage des passepoils de poche poitrine	Termofijar vivo de bolsillos y plegar
Billettasche abnähen	Stitch ticket pocket	Réalisation de la poche ticket	Hacer pliega en el bolsillo de billetes
Besetzen auf Taschenbeutel nähen (2 Aussentaschen)	Attach facing to pocket bag (2 outside pockets)	Application de la parementure au sac de poche (2 poches extérieures)	Coser vista sobre el saco del bolsillo (2 bolsillos exteriores)
Plackteile vorfertigen	Prefabrication of canvas pieces	Préfabrication des pièces plastron	Precoser piezas de entretela
Kragenbruchlinie am Unterkragen lisieren	Tape collar break line on undercollar	Pose des passements à la cassure du dessous du col	Aplicar tira de refuerzo en el cuello inferior junto a línea de pliegue del cuello
Steg an Oberkragen nähen	Sew stay to upper collar	Pose du col à la parementure (couture anglaise)	Coser cuello en la vista (entradillas)
Futterstreifen an Oberkragen nähen; Unterkragen mit Zick-Zack-Stich an Oberkragen nähen	Attach lining strip to upper collar; Attach undercollar to upper collar with zigzag stitch	Pose du pied de col au-dessus du col; Coudre la doublure sur le dessus du col	Coser tira de forro al cuello superior; Coser cuello a la tapa de cuello con puntada en zigzag
Kragenecken abnähen und beschneiden	Sew collar corners and trim	Piquage et rasage des angles du col	Rematar cantos del cuello y cortarlos
Kragen bügeln	Iron collar	Repassage du col	Planchar el cuello
Kragen an Besetzen nähen (Spiegelnaht)	Sew collar to facing (Lapel seam)	Montage du pied du col sur dessus du col	Coser pretina en el cuello superior
Spiegelnähte bügeln	Iron lapel seams	Repassage des coutures anglaises	Planchar entradillas

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Futterfertigung / Lining preparation	14	1283-5	900 – 1.000	171-131110 E2 271-140342 E27	500 – 600 450 – 550
		15	745-34-2 B	450 – 500 mit Beilegteilen/ with additional parts/ avec pièces supplémentaires/ con entretela	745-34-2 A	450 – 500 ohne Beilegteile/ without additio- nal parts/ sans pièces supplé- mentaires/ sin entretela
		16	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	250 – 300		
		17	271-140342 E4	900 – 1.000		
		18	271-140342 E27	200 – 250	272-740642 E103	200 – 250
		19	510-211	350 – 400		
		20	275-140342 E3	250 – 300	171-131110 E2 271-140342 E27	250 – 300 250 – 300
		21	275-142342 E3	300 – 350	275-140342 E3	300 – 350
		22	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	200 – 250		
	Futterfertigung / Lining preparation					

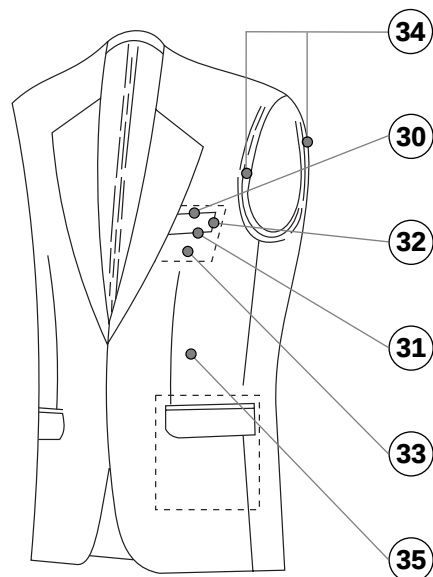
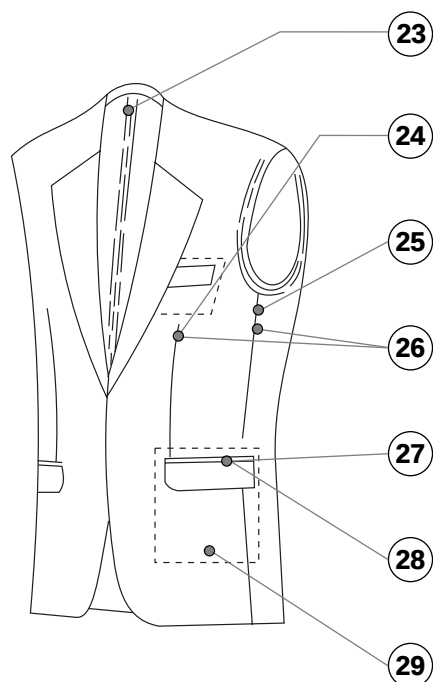
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Seitenteile an Vorderteile nähen	Sew side panel seams	Pose des petits côtés aux devants	Coser paneles laterales a los paneles delanteros
4 Paspeltaschen in Futterteile nähen	4 Sew inside piped pockets	Réalisation des 4 poches passepoilées dans les pièces de doublure	Coser 4 los bolsillos con vivo a las partes del forro
Paspeltaschen wenden und bügeln	Turn and iron piped pockets	Retournage et repassage des poches passepoilées	Volver bolsillos con vivos y planchar
Etiketten aufnähen	Attach labels	Pose des étiquettes	Poner etiquetas
4 Paspeltaschen ausfertigen	Fit out 4 piped pockets	Finition des 4 poches passepoilées	Ejecutar 4 bolsillos con vivo
2 Futterinnentaschen riegeIn	Tack 2 lining inside pockets	Réalisation arrêts des 2 poches intérieures	Rematar 2 bolsillos interiores de forro
Seiten- und Schulternähte nähen	Sew side and shoulder seams	Réalisation des coutures petits côtés et épaule	Ejecutar costuras laterales y en las hombreras
Futter an Besetzen und Kragen nähen	Attach lining to facing and collar	Pose de la doublure à la parmenture et au col	Coser forro a la vista y al cuello
Futterrumpf bügeln	Iron lining body	Repassage du corps de doublure	Planchar forro de los paneles laterales

Anschauungsskizze

Sketch

Croquis

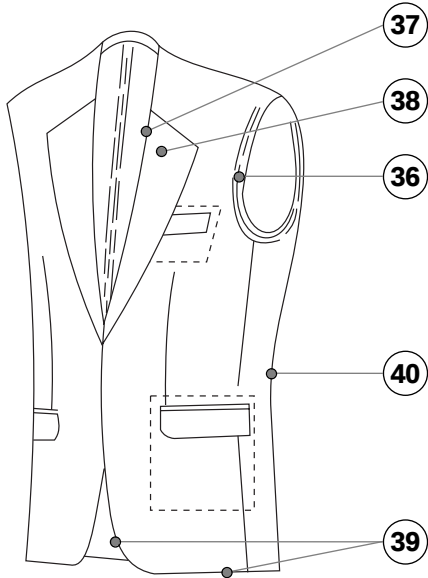
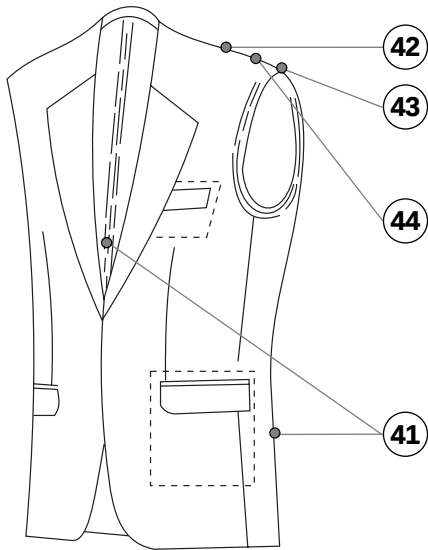
Dibujo de las piezas



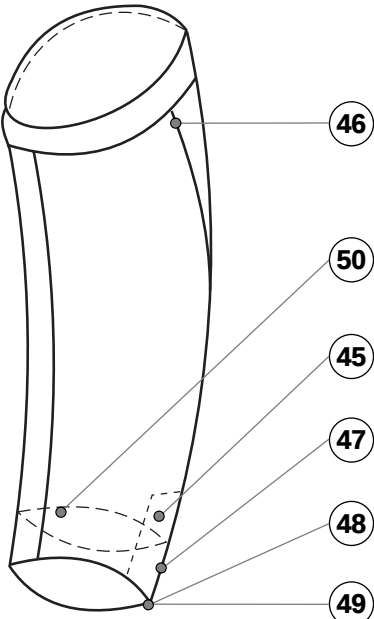
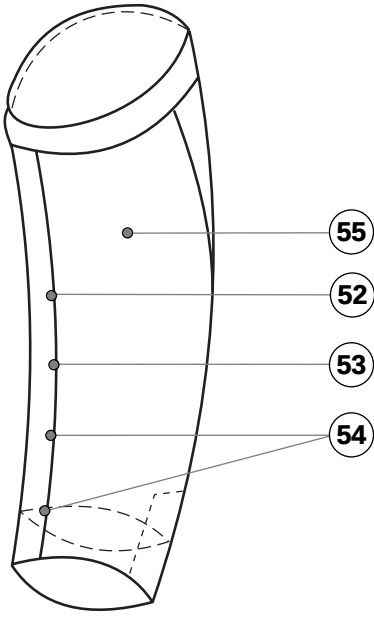
Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación de piezas exteriores

Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
23	744-122	1.700 – 1.800	274-140342 E41 275-140342 E3	900 – 1.000 900 – 1.000
24	272-140342 E40	200 – 250	272-640642 E103	200 – 250
25	275-140342	350 – 400	272-140342 E41	350 – 400
26	Bügelpresse Press Presse Plancha	550 – 600	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	300 – 350
27	745-34-2 F 745-34-2 B	850 – 900 850 – 900	745-34-2 A	750 – 800
28	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planchar	650 – 700	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	600 – 650
29	272-160362 E33 (Triflex)	330 – 380	272-140342 E53	330 – 380
30	745-34-2 D	900 – 1.000	745-34-2 A 100-68 100-58	700 – 750 700 – 750 700 – 750
31	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planchar	900 – 1.000	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	700 – 800
32	Zick-Zack-Maschine/ Zigzag machine/ Machine à point zigzag/ Máquina zig-zag	500 – 550	272-140342 E40	450 – 500
33	272-160362 E33 (Triflex)	750 – 800	272-140342 E53	750 – 800
34	550-12-12	400 – 450		
35	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planchar	550 – 600		

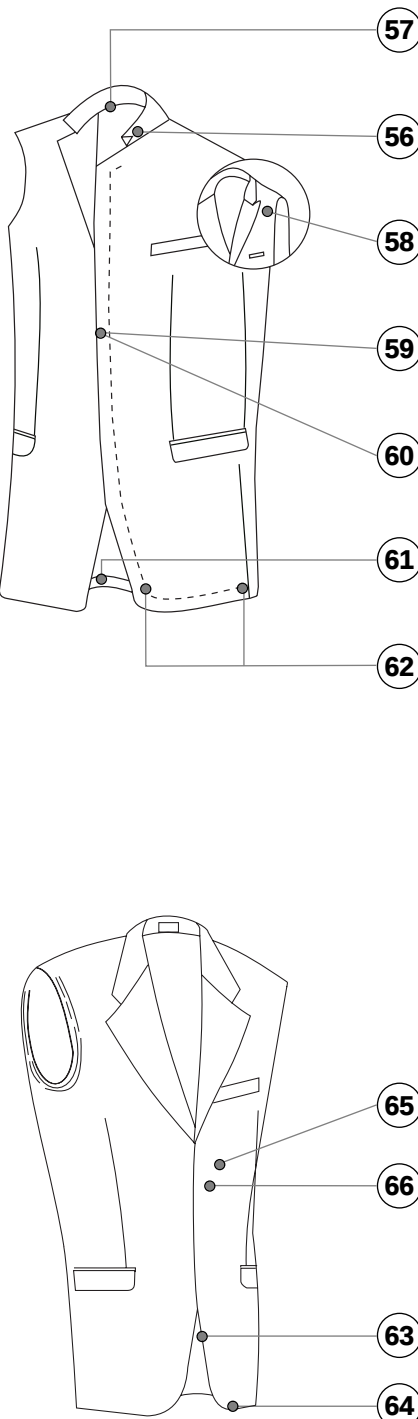
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Rückenmittelnäht nähen	Sew center back seam	Réalisation de la couture milieu dos	Costura central de las espaldas
Brustabnäher nähen	Sew brest darts	Réalisation des pincés poitrine	Ejecutar y pinzas de pecho
Seitenteile an Vorderteile nähen	Sew side panel seams	Montage des petits côtés aux devants	Coser paneles laterales a los paneles delanteros
Brustabnäher und Seitenteilnähte ausbügeln	Press open breast darts and side panel seams	Ouverture des pincés poitrine et des petits côtés	Abrir la costura de las pinzas de pecho y las costuras laterales con la plancha
Paspeltaschen nähen	Sew piped pockets in front parts	Réalisation des poches passepoilées	Coser bolsillos con vivo
Paspeltaschen wenden und bügeln	Turn and iron piped pockets	Retournage et conformage des poches passepoilées	Volver bolsillos con vivos y planchar
Paspeltaschen ausfertigen, Tascheneingriff zuheften	Fit out piped pockets, baste pocket opening	Finition des poches passepoilées, faufilage de l'ouverture de poche	Ejecutar bolsillos con vivos, hilvanar aberturas de bolsillos
Brustleistentasche in Vorderteil nähen	Sew breast welt pocket	Réalisation de la poche poitrine	Coser bolsillo pecho c/ vivo en el panel delantero
Brustleistentasche wenden und bügeln	Turn and iron breast welt pocket	Retournage et repassage de la poche poitrine	Volver bolsillo de pecho con vivo y planchar
Brustleistenkanten festnähen	Sewing breast welt edges	Fixation des bords du passepoil préparé	Coser los cantos de bolsillo pecho con vivos
Brustleistentasche ausfertigen, Tascheneingriff zuheften	Fit out breast welt pocket, baste pocket opening	Finition de la poche poitrine, faufilage de l'ouverture de poche	Ejecutar bolsillos de pecho con vivos, hilvanar aberturas de bolsillos
Armlöcher an Vorderteile lisieren, Armlöcher an Rückenteile lisieren	Tape armholes at front parts, tape armholes at back parts	Pose de passements sur emmanchures devant, pose de passements emmanchures dos	Colocar cinta en las sisas de manga del delantero, colocar cinta en las sisas de manga del trasero
Sakkovorderteile formbügeln	Press to shape jacket front parts	Conformage des devants du veston	Planchar a forma los paneles delanteros de americanas

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
 	Oberstoffvorfertigung / Upper fabric preparation / Préfabrication du tissu / Preparación de piezas exteriores	36	272-740642 E102	650 – 700	272-640642 E102 272-140342 E41	650 – 700 300 – 350
		37	Blindstich-Maschine/ Blindstitch machine/ Mach. à point invisibles/ Máquina para puntadas invisibles	900 – 950		
		38	Autom. Rollpikier Maschine/ Autom. rollpadding machine/ Automate à piquer les revers automatique/ Máquina de poner criny coser con puntadas invisibles automatica	850 – 900	Rollpikier Maschine/ Rollpadding machine/ Automate à piquer les revers/ Máquina de poner criny coser con puntadas invisibles	400 – 450
		39	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	200 – 250		
		40	275-140342 E3	350 – 400	274-140342 E41	350 – 400
		41	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planha	500 – 550	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	300 – 350
		42	275-142342 E3	700 – 750	275-140342 E3 272-140342 E40	700 – 750 700 – 750
		43	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planha	750 – 800	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de plancha	500 – 550
		44	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planha	600 – 650		

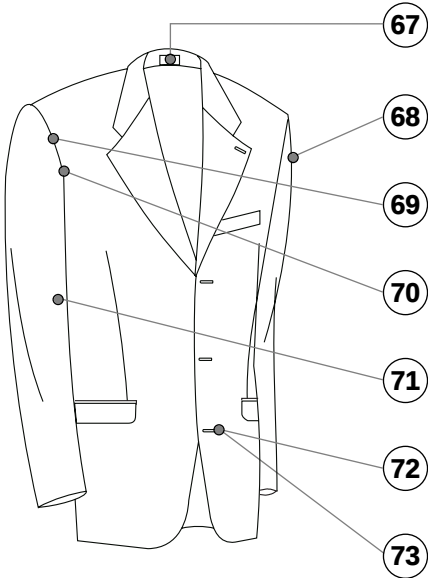
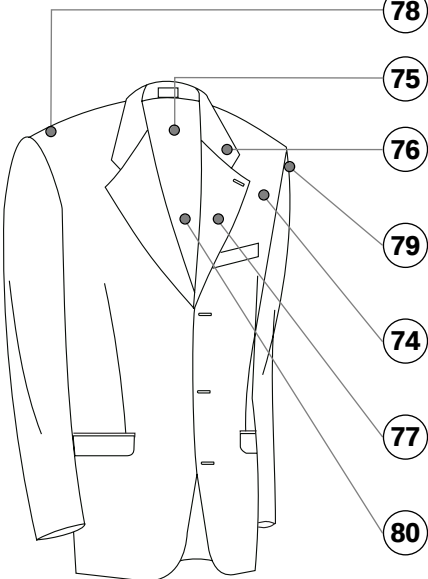
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Plack in Armloch festnähen und beschneiden	Fasten canvas in armhole and cut canvas	Fixation et découpe du plastron sur l'emmanchure	Coser la entretela en la sisa de manga y recortar
Plackvorderkante mit Blindstich festnähen	Fasten front edges of canvas with blindstitch	Pose de bord devant du plastron à points invisibles	Coser las orillas delanteras de entretela c/ puntos invisibles
Fassonklappen pikieren	Lapel roll padding	Piquage des rabats revers	Coser la crin con pt. invisible en revés de la solapa
Säume und Vorderteilkanten mit Klebeband fixieren	Fuse hem and front edges with adhesive tape	Thermocollage du ruban sur les ourlets et les fourreaux	Termofijar el dobladillo y orillas delanteras con cinta adhesiva
Seitennähte nähen	Sew side seams	Réalisation des coutures côtés	Ejecutar costuras laterales
Seiten- und Rückenmittelnähte ausbügeln	Press open side- and center back seam	Ouverture des coutures côtés et milieu dos	Abrir costuras laterales y central de las espaldas con la plancha
Schulternähte nähen	Sew shoulder seams	Réalisation des coutures épaules	Ejecutar costuras en las hombreras
Schulternähte ausbügeln	Press open shoulder seams	Ouverture des coutures côtés	Abrir costuras de las hombreras con la plancha
Schulterpolster unterbügeln	Fuse shoulder pads	Thermocollage des épauettes	Planchar las almohadillas de las hombreras

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	45 Knopflochautomat Automatic buttonholer Automat boutonnière Ojaladora autom.			550 – 600		
		46	744-122 1283-5	350 – 400 450 – 500	275-140342 E3	200 – 250
		47	271-140342 E30	800 – 850	272-140342 E53	450 – 500
		48	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	250 – 300		
		49	510-211	1.400 – 1.500	272-140342 E41	950 – 1.000
		50	272-140342 E56	550 – 600		
		51	550-12-12	450 – 500		
		52	744-122 1283-5	750 – 800 900 – 1.000	272-140342 E40 274-140342 E41	400 – 450 400 – 450
		53	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planchar	650 – 700	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	450 – 500
		54	510-211	650 – 700	272-140342 E40	450-500
	55 Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-planchar			500 – 550	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	350 – 400

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Knopflöcher in Ärmelschlitze nähen	Sew buttonholes in sleeve vents	Réalisation des boutonnieres de la fente de manche	Ejecutar ojales en los puños de las mangas
Hintere Ärmelnähte in Futter und Oberstoff nähen	Sew hind sleeve seams in upper fabric and lining	Réalisation des coutures coude dans la doublure et tissu supérieur	Costura en la parte trasera de la manga en el forro y tejido exterior
Schlitzecken abnähen	Sew vent corners	Réalisation des angles de fente	Rematar los cantos de las aberturas de puños
Schlitze wenden, hintere Ärmelnähte, Schlitz und Saum bügeln	Turn vents, iron hind sleeve seams, vent and hem	Retournage et repassage des fentes, des coutures coude et des ourlets	Volver aberturas en el puño, planchar aberturas traseras de mangas, puños y dobladillo
Ärmelschlitze heften	Baste sleeve vents	Fauilage ouverture bas manche	Hilvanar cantos de la abertura de manga
Futter an Ärmelsaum nähen	Attach lining to sleeve hem	Pose de la doublure à l'ourlet de la manche	Coser el forro al dobladillo de la manga
Armkuigel vorkräuseln	Pre-ruffle sleeve setting section	Préfronçage de la tête de manche	Prefuncir hombrera
Vordere Ärmelnähte mit oder ohne Nahtunterbrechung nähen	Sew front sleeve seams, with or without seam interruption	Réalisation des coutures de saignée de manche avec ou sans interruption de la couture	Costura de la parte delantera mangas con o sin interrupción de la costura
Vordere Ärmelnähte ausbügeln	Press open front sleeve seams	Ouverture des coutures manche	Abrir costuras de la parte delantera de mangas con la plancha
Ärmelschlitze und Futterstoffnähte festheften	Spot tack vents and lining sleeve to upper fabric	Pointage des fentes et des coutures en doublure	Presillar aberturas de puños de mangas y las costuras del forro con puntadas firmes
Ärmel fertigbügeln	Press sleeves	Conformage final des manches	Planchar las mangas

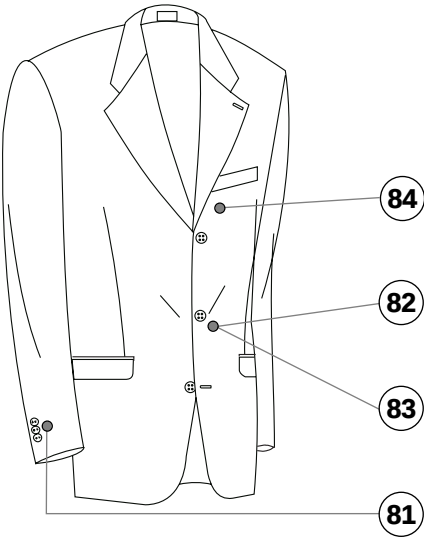
Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	56	272-140342 E53	600 – 650	271-140342 E27	600 – 650
		57	Zick-Zack-Maschine/ Zigzag machine/ Machine à point zigzag/ Máquina zig-zag	400 – 450		
		58	272-740642 E114	300 – 350	271-140342 E31	300 – 350
		59	275-742642 E101	150 – 200	272-740642 E111 verstuft verschneiden stepped trimming couper granduellement recorte escalonado	150 – 200
		60	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	500 – 550		
		61	275-140342 E3	200 – 250	272-140342 E41	200 – 250
		62	Heftmaschine Basting machine Machine à bâtir Máquina de presillar	200 – 250		
		63	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha	650 – 700	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	400 – 450
		64	Bügelpresse Ironing press Presse Prensa-plancha	750 – 800	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar	650 – 700
		65	Unterschlag-Maschine/ Basting machine/ Machine à bâtir/ Máquina hilvanar con puntos invisibles	350 – 400		
		66	Blindstich-Maschine/ Blindstitch machine/ Machine à points invisibles/ Máquina para puntadas invisibles	400 – 450		

Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Kragenecken ins Halsloch nähen	Sew collar corners into neckhole	Pose des angles du col dans l'encolure	Coser cantos del cuello en la abertura sup. de americanas
Unterkragen ins Halsloch nähen	Sew undercollar into neckhole	Attache du dessous de col à l'encolure	Coser parte inferior del cuello en la abert. sup. americana
Reversecken vornähen (nur bei Spitzfacon)	Runstitch lapel corners (only at peak lapel)	Coulissage des pointes du revers (seulement sur revers à pointe)	Precoser cantos de solapa (solamente solapas en punta)
Vordere Kante nähen und beschneiden	Sew and trim front edges	Coulissage et rasage des fourreaux	Coser y recortar las orillas delanteras
Vordere Kante ausbügeln	Press open front edges	Ouverture des fourreaux	Planchar orillas delanteras
Futter an Rückenschlitz und Saum nähen	Attach lining to back vent and hem	Pose de la doublure à la fente du dos	Coser forro en la hendidura inferior de las espaldas y dobladillo
Vordere Kante, Kragen und Saum heften	Baste front edges collar and hem	Faufilage du fourreau , du col et de l'ourlet	Presillar orillas delanteras, cuello y dobladillo
Vordere Kante pressen	Press front edge	Conformage des fourreaux	Planchar orillas delanteras
Saum pressen	Press hem	Conformage de l'ourlet	Planchar dobladillo
Besetzenhinterkanten und Kragenunterkante heften	Baste hind edge of facing and collar area	Faufilage des bords arrière de la parementure et du bord inférieur de col	Presillar orillas traseras de las vistas y orilla inf. del cuello
Besetzenhinterkante mit Blindstich annähen	Attach hind edges of facing with blindstitch	Attache des bords de la parementure à points invisibles	Coser orillas traseras de las vistas con puntos invisibles

Anschauungsskizze		Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch		Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis		Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas		Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.
	Montage / Assembly / Montage / Montaje	67	272-140342 E53	450 – 500		
		68	550-16-26	200 – 220	550-16-23	180 – 200
		69	697-24155 E103	200 – 250		
		70	697-15155 E101	150 – 180		
		71	271-140342 E4	500 – 550		
		72	580-321 E3221 580-312 E3121	375 – 400 375 – 400	580-121 E1201 580-112 E1101 559-151 E1521	300 – 325 300 – 325 300 – 325
		73	510-212	750 – 800		
	Fertigbügellei / Repassage final / Planchado final	74	Bügelpresse/ Ironing press/ Presse/ Prensa-plancha			
		75	Bügelpresse/ Ironing press/ Presse/ Prensa-plancha			
		76	Bügelpresse/ Ironing press/ Presse/ Prensa-plancha			
		77	Bügelpresse/ Ironing press/ Presse/ Prensa-plancha			
		78	Bügelpresse/ Ironing press/ Presse/ Prensa-plancha			
		79	Bügelpresse/ Ironing press/ Presse/ Prensa-plancha			
		80	Bügeltisch/ Ironing table/ Table à repasser/ Mesa de plancha			

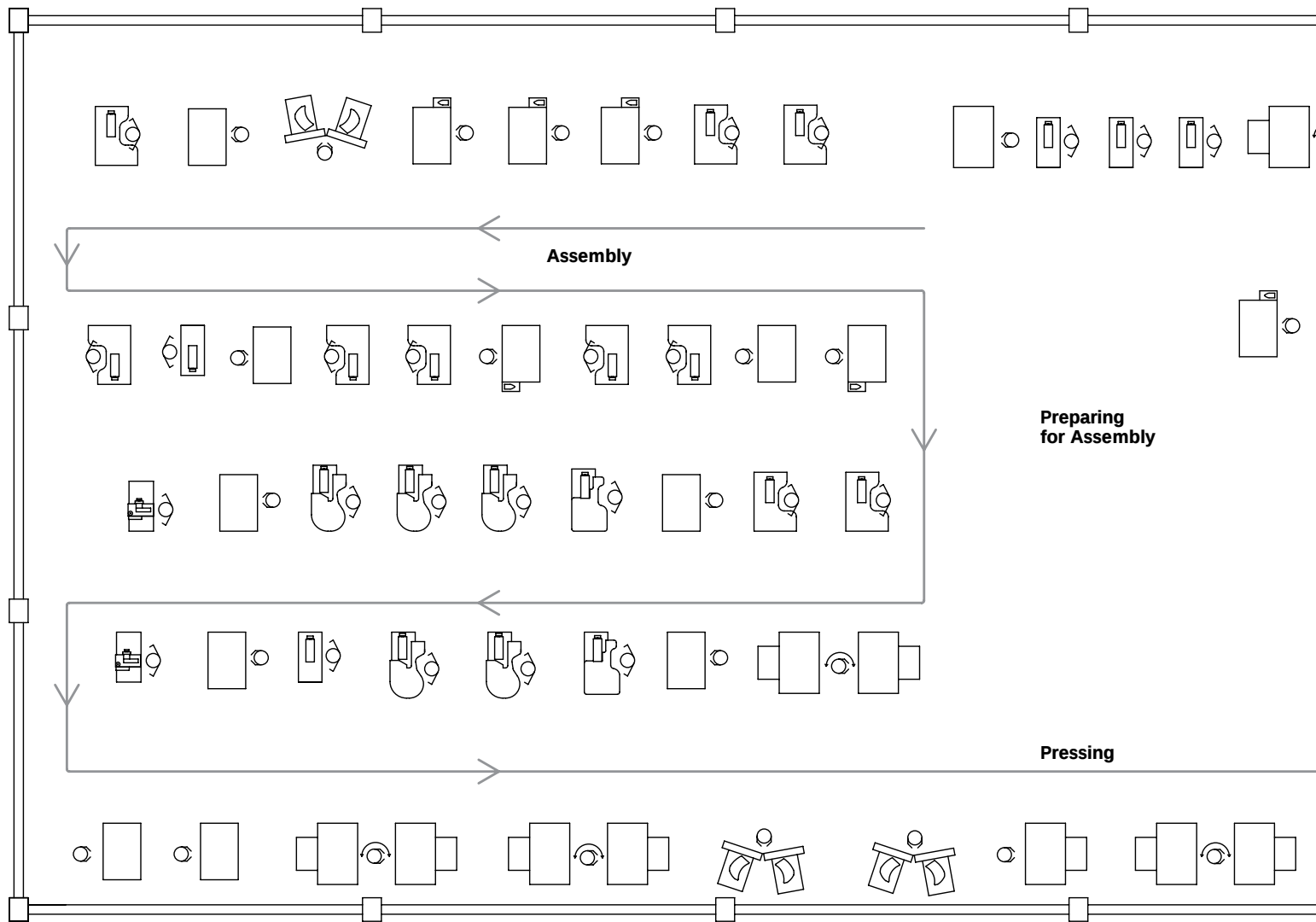
Arbeitsgang	Operation	Opération	Operación
Aufhänger annähen, Oberkragensteg durchnähen	Attach hanger and stitch through upper collar stay	Pose de l'attache, piquage du pied de col supérieur	Colocar colgador, picar pie de cuello exterior
Ärmel einnähen	Set sleeves	Pose des manches	Aplicar mangas
Rumpffutter in Armloch nähen und beschneiden	Sew body lining into arm-hole and trim	Pose et rasage de la doublure à l'emmanchure	Coser forro del cuerpo a la sisa de manga y recortar
Ärmelfutter in Armlöcher nähen	Sew sleeve lining into armhole	Pose de la doublure de la manche aux emmanchures	Coser el forro de las mangas en las bocamangas
Nahtöffnung im Ärmelfutter schließen	Close seam opening in sleeve lining	Fermeture de la couture dans la doublure manche	Cerrar abertura de costura en el forro de la manga
3 Kanten- und 1 Reversknopfloch nähen	Sew front 3 edge- and 1 lapel buttonhole	Réalisation des 3 boutonnières au bord et 1 boutonnière au revers	Ejecutar 3 ojales en las bandas y 1 ojalé revés
3 Kantenknopflocher riegeln	Tack 3 front edge buttonholes	Réalisation des arrêts sur les bords des boutonnières (3 boutonnières)	Rematar ojales de las bandas (3 ojales)
Sakkovorderteile abbügeln	Press jacket front parts	Repassage final des devants du veston	Planchar paneles delanteros de americanas
Sakkoseitenteile und Rücken abbügeln	Press jacket side parts and back	Repassage final des pièces côtés et du dos du veston	Planchar paneles laterales y espaldas
Kragen abbügeln	Press collar	Repassage final du col	Planchar cuello
Revers abbügeln	Press lapel	Repassage final du revers	Planchar solapa
Schulter abbügeln	Press shoulder	Repassage final des épaules	Planchar hombreras
Ärmel anbügeln	Press sleeves	Repassage final des manches	Planchar mangas
Futter fertigbügeln	Finishing lining	Repassage final de la doublure	Planchado final del forro

Anschauungsskizze	Pos.	Empfehlung	Leistung	Alternative	Leistung
Sketch	Pos.	Recommendation	Perform.	Alternative	Perform.
Croquis	Pos.	Recommandation	Rendem.	Alternative	Rendem.
Dibujo de las piezas	Pos.	Recomendación	Rendim.	Alternativa	Rendim.



Endausfertigung / Finishing / Finition / Operaciones finales	81	530-211	450 – 475		
	82	530-211	850 – 900		
	83	Knopfstiel-Umwickel-Maschine/ Button shank wrapping machine/ Machine à enrouler les queues de bouton/ Máquina de enrollar el rabillo del botón	800 – 1.000		
	84	Bügeltisch Ironing table Table à repasser Mesa de planchar			

[illegible]



Information, Beratung, Projektierung – unser Angebot für Sie!

Miteinander kommunizieren – das steht am Anfang eines Projektes oder dient der Problemlösung. Kompetente Fachberater analysieren die Situation und entwickeln gemeinsam mit Ihnen Lösungen.

Die Anforderungen in Ihrem Betrieb ändern sich täglich. Um schnell und effizient auf diese Anforderungen reagieren zu können, hat Dürkopp Adler, zusammen mit Fachleuten der Bekleidungsindustrie, die DAVIS-Software entwickelt. Mit dieser Software werden nach der spezifischen Bedingungs-lage Ihres Betriebes und Ihren Zielvorgaben alternative Abläufe zur Optimierung und Effizienzsteigerung der Produktion berechnet und dargestellt.

Unsere Fachberatung erstellt nach diesen Vorgaben ein entsprechendes Layout. In diesem Layout wird der optimierte betriebliche Ablauf und der Materialfluss ersichtlich. Ein exemplarisches Beispiel hierzu sehen Sie oben.

Mit der DAVIS-Software werden beachtliche Verbesserungen in den Produktionsabläufen erreicht. Dieses Programm zählt zu den besten Entscheidungshilfen in der nähenden Industrie und steht auch Ihnen zur Verfügung.

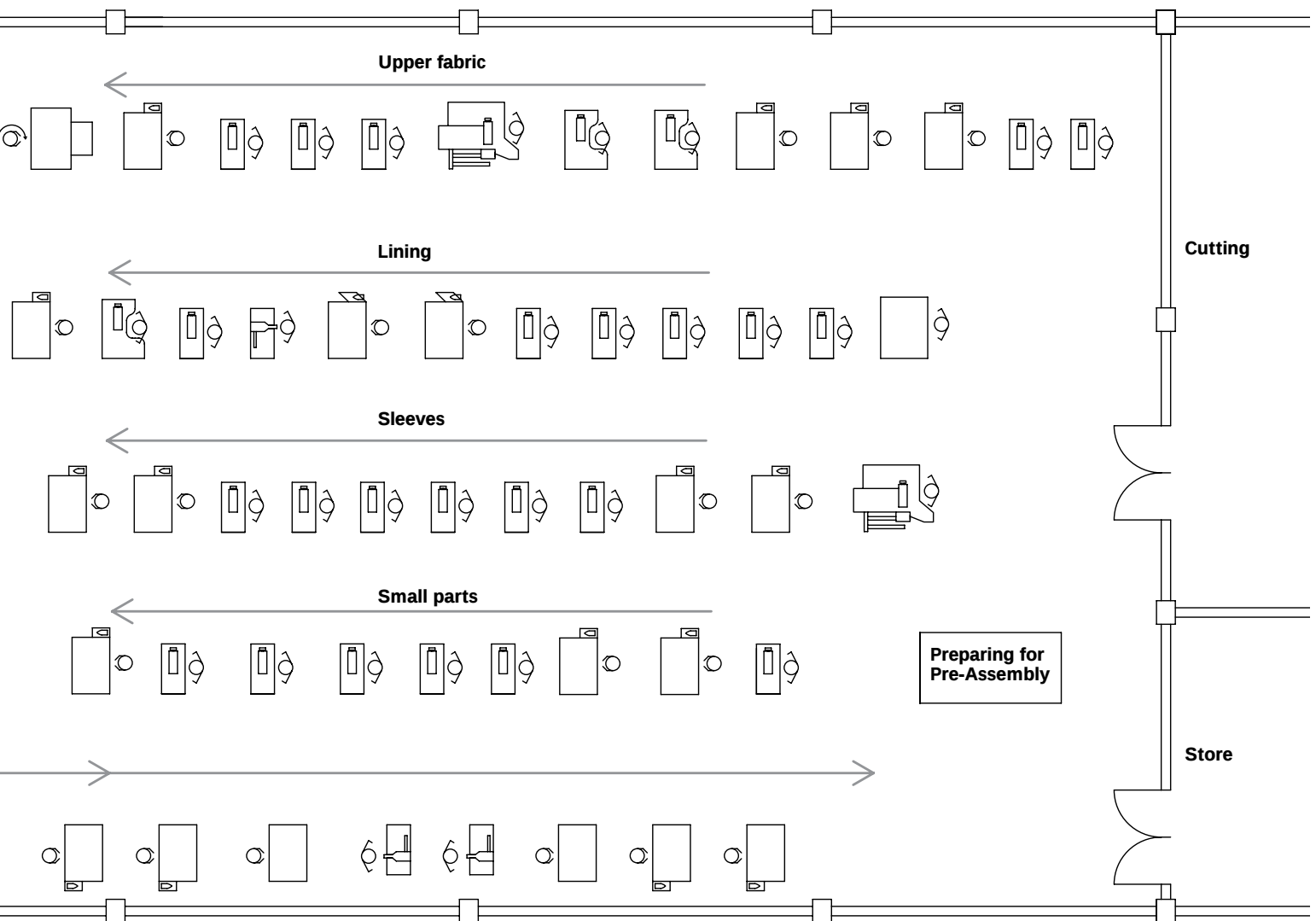
Information, consulting, projection – our offer to you

Communication – this is the beginning of a project or helps to solve problems. Competent consultants analyse the situation and find solutions together with you.

The requirements in your factory are changing daily. In order to be able to respond to these demands quickly and efficiently Dürkopp Adler has developed the DAVIS Software in cooperation with experts of the clothing industry. Based on the specific conditions and objectives in your factory alternative processes for optimising and increasing the efficiency of your production are calculated and outlined with this software.

According to these guidelines our consultants will elaborate a corresponding layout showing the optimised operational sequence and material flow (see the example at the head of this page).

With the DAVIS Software you will achieve considerable improvements of your production processes. This program counts among the best decision-making aids in the sewing industry and is available for you, too.



Nous vous proposons: informations, conseils et établissement de projet

Tout projet ou solution d'un problème commence par la communication. Après avoir analysé la situation nos experts établissent des solutions ensemble avec vous.

Une entreprise est soumise à des demandes qui changent tous les jours. En vue d'y répondre de manière rapide et efficace, Dürkopp Adler a mis au point le logiciel DAVIS en coopération avec des spécialistes de l'industrie du vêtement. Suivant la situation spécifique de votre entreprise le logiciel calcule et définit des flux alternatifs afin d'optimiser votre production et d'augmenter son efficacité.

Sur la base de ces données nos experts établissent un schéma de fonctionnement présentant le flux de production et le flux de matières optimisés. Un exemple est présenté en haut de la page.

Le logiciel DAVIS permet d'améliorer les flux de production de manière remarquable. Ce programme qui compte parmi les meilleurs outils à la prise de décision dans l'industrie de couture est à votre disposition également.

Información, asesoramiento, planificación – nuestra oferta para Usted!

Comunicarnos – esto está al principio de un proyecto o sirve para solucionar un problema. Consejeros técnicos competentes analizan la situación y desarrollan junto con Ustedes soluciones.

Las exigencias en su empresa cambian diario. Para reaccionar de manera rápida y eficiente a esas exigencias, la Dürkopp Adler desarrolló junto con especialistas de la industria de vestimenta el Software DAVIS. Con ese software se calculan y visualizan procesos alternativos para la optimización y mejora de la eficiencia de la producción, según las condiciones específicas de su empresa y sus objetivos previstos.

Nuestro asesoramiento profesional crea de esos objetivos una composición correspondiente. De esa composición se deduce el proceso empresarial optimizado y el flujo del material. Un ejemplo ejemplar al respecto puede ver arriba.

Con el software DAVIS se logran mejoras considerables en los procesos de producción. Este programa figura entre las mejores ayudas para tomar decisiones en la industria costurera y también está a su disposición.





Umfassende Dienstleistung

Auch die beste Technik ist nur soviel Wert wie die Dienstleistung, die dahinter steht. Dieses Bewusstsein bestimmt die Unternehmenskultur von Dürkopp Adler. Intensive persönliche Beratung begleitet den Auftraggeber bei der Wahl seiner für ihn besten und wirtschaftlichsten Lösung.

Ein kompetentes Schulungsangebot sorgt für optimalen Einsatz der Maschinen und das leistungsfähige Servicenetz mit weltweit über 200 Dürkopp Adler-Partnern garantiert überall schnelle Hilfe (Service-Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Über ein Online-Portal erhalten Geschäftspartner rund um die Uhr schnellen Zugriff auf aktuelle Informationen und Bestellmöglichkeiten für Ersatzteile mit 24h-Versandservice.

Service complet

Même la meilleure technique est tributaire d'un service de qualité. Cette conception des choses est déterminante dans la culture de l'entreprise de Dürkopp Adler. Le donneur d'ordre bénéficie de toute l'assistance-conseil nécessaire lors du choix de la solution la plus économique et la mieux adaptée à ses besoins.

Stages de formation pour une utilisation optimale des machines et performant réseau de service comptant plus de 200 partenaires Dürkopp Adler dans le monde entier – la garantie de trouver de l'aide rapidement et en tout lieu (hotline de service : ++49 (0)521 1805 383756).

Sur notre site Web, les partenaires commerciaux ont continuellement accès à des informations actuelles et peuvent commander des pièces de rechange qui leur seront livrées sous 24 heures.

Comprehensive service

Even the best technology is only as good as the service behind it. This awareness governs the corporate culture of Dürkopp Adler. Intensive personal advice will accompany the customer when selecting his individual best and most economic solution.

A competent offer of training contributes to an optimum use of the machines and the efficient service network with more than 200 Dürkopp Adler partners all over the world makes sure that quick help is available everywhere (Service Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Via an online portal business partners can get quick access to current information around the clock as well as to order possibilities of spare parts with 24-hour shipping service.

Prestación de servicio amplia

También la mejor técnica vale solamente tanto, como el servicio de asistencia, que la apoya. Esa conciencia determina la cultura de la empresa de Dürkopp Adler. Asesoramiento intensivo y personal acompaña al cliente durante la elección de su mejor y más económica solución.

Ofertas de formación competentes proporcionan la aplicación óptima de las máquinas y la red de servicio muy potente con 200 socios de Dürkopp Adler en el mundo que garantizan ayuda en todas partes (Hotline de servicio: ++49 (0)521 1805 383756).

Nuestros socios reciben mediante una página web las 24 horas del día acceso rápido a informaciones actuales y la posibilidad de pedidos para piezas de recambio con servicio de envío en 24 horas.

Dürkopp Adler America Inc.

5875 Peachtree Industrial Boulevard, Suite 220
30092 Norcross, Georgia
Phone ++1 770 446 8162/68/78
Fax ++1 770 448 1545
eMail nkleine@durkoppadler.com
USA

Dürkopp Adler Italia S.r.l.

Via J.S. Bach, 13
I-20092 Cinisello Balsamo MI
Phone ++39 02 618600-1
Fax ++39 02 618600-44
eMail info@durkoppadler.it
ITALY

Dürkopp Adler France S.A.

5, avenue Francis de Pressensé
F-93200 Saint Denis
Phone ++33 1 49464900
Fax ++33 1 49464919
eMail chauvinf@durkopp-adler.fr
FRANCE

Dürkopp Adler Polska Sp.z o.o.

ul. Wroclawska 7
PL-55-075 Bielany Wroclawskie
Phone ++48 71 3110801
Fax ++48 71 3112937
eMail dap.wroclaw@duerkopp-adler.com.pl
POLAND

S.C. Dürkopp Adler masini de cusut S.R.L

Str. Constructorilor Ne. 1292
RO-4328 Sangeorgiu de Mures
Phone ++40 65 206350 to -356
Fax ++40 65 218929
eMail rusum@duerkopp-adler.ro
ROMANIA

Dürkopp Adler Ukraina Ltd.

Melnikowa Strasse 51
UA 04050 Kiew
Phone ++380 44 216 82 66
Fax ++380 44 216 46 88
eMail info@duerkopp-adler.kiev.ua
UCRAINA

Dürkopp Adler Austria Gesellschaft MBH

Modecenterstraße 14
Postfach 572
A-1030 Wien
Phone ++43 1 7988 43 10
Fax ++43 1 7988 43 112
eMail da.maierhofer@a1.net
AUSTRIA

Dürkopp Adler Far East Ltd.

19-23 Austin Avenue, Swire & MacLaine House
6th floor, Rooms 604-605
Hongkong-Kowloon
Phone ++852 23692979
Fax ++852 2739/6533
eMail dafe@duerkopp-adler-fe.com.hk
HONGKONG

Dürkopp Adler International Trading (Shanghai) Co., Ltd.

Zhong Qi Building, 15. Floor-West
No. 2000 Zhong Shan North Road
200063 Shanghai
Phone ++86 21 5290 7936
Fax ++86 21 5290 7920
eMail dash@duerkopp-adler-sh.com
CHINA

Dürkopp Adler India

c/o Kiara Technologies (India) Pvt. Ltd.,
Sanghvi Estate, Nityanand Nagar,
Off. L.B.S. Marg, Ghatkoper (West)
Mumbai - 400 086
Phone ++91 22 2500 0934
Fax ++91 22 2500 4307
eMail duerkopp@vsnl.net
INDIA

Dürkopp Fördertechnik GmbH

Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Phone ++49 521 925-01
Fax ++49 521 925-280
eMail info@duerkopp.com
GERMANY

Service-Hotline:

++49 (0)1805 383756

DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Str. 190
33719 Bielefeld
Phone ++49 521 925-00
Fax ++49 521 925-2646
eMail marketing@duerkopp-adler.com
GERMANY

distributed by:

DÜRKOPP ADLER AG
Potsdamer Straße 190
33719 Bielefeld / Germany
Phone ++49 521 925-00
Fax ++49 521 925-2646
marketing@duerkopp-adler.com
www.duerkopp-adler.com

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Maschinenabbildungen teilweise mit Zusatzausstattungen.
Subject to design changes. Part of the machines shown with additional equipment.

Printed in Germany · © Dürkopp Adler AG · 0002 009120 8571 · D/GB/F/E · 05/2006

